

Holy Bible

Aionian Edition®

Библия пэ ловарицко романы щиб

Romani Lovari Bible

Holy Bible Aionian Edition ®

Библия пэ ловарицко романы щиб
Romani Lovari Bible
Language: Romani Vlax, Lovari
Balkans

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025

Source text: eBible.org

Source version: 9/10/2025

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Pioneers.org, 2021

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>

All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Lovari Romani at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0/, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Lovari Romani at AionianBible.org/History

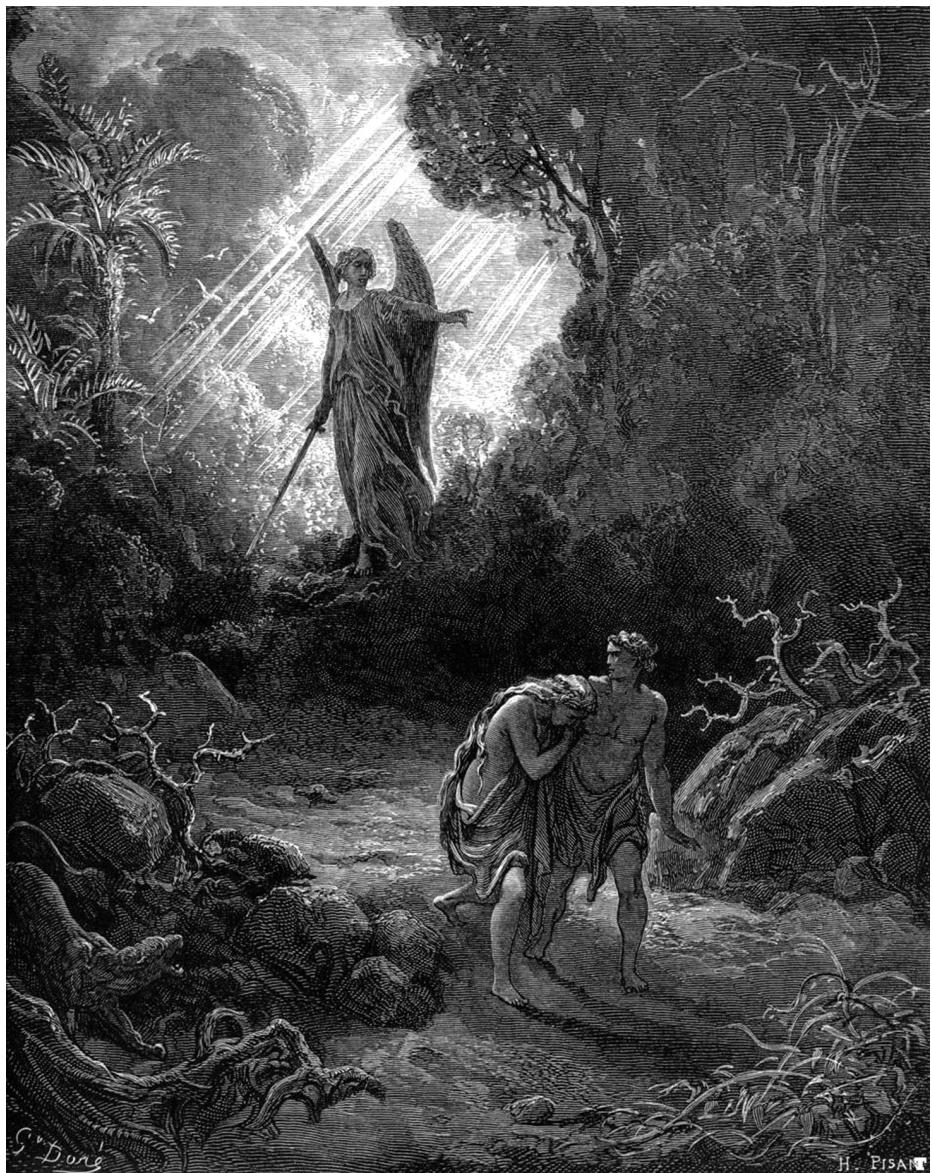
- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

Кэздэто	1	APPENDIX
Рут	44	Reader's Guide
Иона	47	Glossary
		Maps
		Destiny
		Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



Кана нашадас лэ манушэс, Вов щютас паш Эдэмоски рэйс, нэ гайналоски риг,
херувимон ай ягало ханро, кай марлас андэ са рига,
тэ фирий о дром каринг о копачи лэ траёско.

Кэздэто 3:24

Кэздэто

1 Англунымастар о Дэл кэрдас тэ авэн о чери ай э пхув. **2** Э пхув сас би канческо ай щюци, калипэ сас опрал па бифундоскэ пая, ай Духо Дэвлэско уралас опрал па пая. **3** О Дэл пхэндас: — Мэк тэ авэл удууд, — ай кэрдилас удууд. **4** О Дэл дыкхлас, кэ удууд лашё, ай уладас лэс катар калипэ. **5** О Дэл дас анав удуудэскэ «о дес», ай калимаскэ дас анав «э рат». Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о англuno дес. **6** Ай пхэндас о Дэл: — Тэ авэл каполна машкар лэ пая, тэ уладёл пай катар о пай. **7** О Дэл кэрдас э каполна ай уладас тэлuno пай катар пай опруно. Ай кэрдилас кадэ. **8** О Дэл дас анав каполнакэ «о чери». Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о дуйто дес. **9** Ай пхэндас о Дэл: — Тэ кидэн-пэ кхэтанэ лэ пая тэла чери, ай тэ кэрдёл шуко тхан. Ай кэрдилас кадэ. **10** О Дэл дас анав шукэ тханэскэ «э пхув», ай пэ кидынэ пая пхэндас «э море». Ай дыкхлас о Дэл, кэ кадо мишто. **11** — Тэ сармозый пэ пхув са, со шай барол анда латэ: чяра лэнгэ сэмноса, ви акарсоксэ копаченгэ породы пэ пхув, савэ дэн дэмэльчи сумбурэнца, — пхэндас о Дэл. Ай кэрдилас кадэ. **12** Э пхув дас траё кодолэскэ, со барол: кай фэрсоскэ чяра лэнгэ сэмноса, ай кай са э копачя, савэ дэн дэмэльчи сумбурэнца. Ай о Дэл дыкхлас, кэ кадо мишто. **13** Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о трито дес. **14** Ай о Дэл пхэндас: — Тэ кэрдён удууда по чери, тэ улавэн дес катар э рат, ай мэк вон тэ авэн сар вурмы, сыкавэн врама ви улавэн дес катар о дес ай бэрш катар о бэрш. **15** Ай мэк вон авэн сар лампашы по чери тэ пхабон каринг э пхув. Ай кэрдилас кадэ. **16** О Дэл кэрдас дуйт барэ удууда — баро удууд, тэ визэрий десэ, ай цыно удууд, тэ визэрий рати, ай Вов кэрдас ви чергая. **17** О Дэл щютас лэн пэ черэски каполна, тэ виламнын пэ пхув, **18** тэ визэрин десэ ай рати ви тэ улавэн удууд катар о калипэ. О Дэл дыкхлас, кэ кадо мишто. **19** Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о штарто дес. **20** О Дэл пхэндас: — Тэ пхэрдёл о пай жювиндымаса, ай тэ уран опрал э пхув, андо чери, чириклия. **21** О Дэл кэрдас барэ паeskэ алатон, акарсоксэ породы анда жювиндымата, кай мижан андо пай, ай фэрсоскэ чириклия, кай уран. Ай дыкхлас о

Дэл, кэ кадо мишто. **22** Вов бахтядрас лэн ай пхэндас: — Кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут; пхэрдярэн моренгэ пая, ай мэк тэ авэл бут чириклия пэ пхув. **23** Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о панжьто дес. **24** Ай пхэндас о Дэл: — Тэ сармозын пэ пхув акарсоксэ породы анда жювиндымата: кхэрутнэ ай вадна алатура ай са, со масый па пхув. Ай кэрдилас кадэ. **25** О Дэл кэрдас акарсоксэ породы анда вадна ай кхэрутнэ алатура ай са, со масый па пхув. Ай дыкхлас Вов, кэ кадо мишто. **26** Котар о Дэл пхэндас: — Кэрасса манушэс, тэ авэл лэстэ Амари мусура ай тэ авэл, сар Амэ. Мэк вов визэрий моренгэ машен ай черэскэ чириклия, алатон ай са э пхув, ви саворэн, кон трайт пэ латэ. **27** Кадэ о Дэл кэрдас манушэс па Пэски мусура, па мусура лэ Дэвлэски Вов кэрдас лэс, сар муршэс ай жювля Вов кэрдас лэн. **28** О Дэл бахтядрас лэн ай пхэндас: — Кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут; пхэрдярэн э пхув, тэ авэл тумари. Паранчюлын пэ моренгэ маше, ай пэ черэскэ чириклия, ви пэ са, со трайт пэ пхув. **29** Котар о Дэл пхэндас: — Мэ дав тумэнгэ са, со барол сэмноса пэ са э пхув, ай са э копачя, савэ дэн дэмэльчи сумбурэнца; кадо авла тумаро хабэ. **30** Ай са пхувакэ алатонгэ, ви са чэрэскэ чириклияг, ви кай са, со масый — саконэскэ, андэ кастьтэ пхурдэл о траё, — Мэ дав хамаскэ фэрсоскэ эзлэнимата. Ай кэрдилас кадэ. **31** О Дэл дыкхлас пэ са, со Вов кэрдас, ай са сас зуралэс мишто. Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о шовто дес.

2 Кадэ сас кэрдэ о чери ай э пхув ай са, со инкэрдёл ви трайт котэ. **2** По эфтато дес Дэл дас гата пэски бути, сави Вов кэрлас, ай по эфтато дес Вов чи бутязыяс. **3** Жи кай кадо дес сас гата Лэски бути. О Дэл бахтядрас о эфтато дес ай кэрдас лэс сунто, кэ Вов чи бутязыяс май бут. **4** Акэ панасы, сар сас кэрдэ о чери ай э пхув. Кана о Дэл Яхва кэрлас э пхув тай о чери, **5** пэ пхув атунчи инкэ нас чи бур малякэ, чи маляки чяр, анда кадо кэ о Дэл Яхва чи бишявлас пэ пхув бришынд, ай нас мануш тэ бутязый пэ ла. **6** Фэри о нашыпэ лэ паеско ваздэллас-пэ анда пхув ай киндярлас э пхув опрал. **7** Атунчи о Дэл Яхва кэрдас манушэс анда пхуваки чик ай пхурдас андэ лэскэ рутхуна пхурдыпэ лэ траёско, ай о мануш кэрдилас

жено-жювиндо. 8 Котар о Дэл Яхва баардас жювлятар: — Чячес о Дэл пхэндас: «На хан дэмэльченги рэйс пэ гайналоски риг, андо па чи соско копачи андэ рэйс? 2 Жювли Эдэм, ай щютас тэ траий котэ манушэс, савэс пхэндас сапэскэ: — Амэ шай хас дэмэльчи Вов кэрдас. 9 О Дэл Яхва баардас анда пхув па копача андэ рэйс, 3 алом о Дэл пхэндас: акарсоскэ копача — шукар по дыкхилэй ай «На хан дэмэльчи па копачи, саво тордёл лашё хамаскэ. Ай машкарал э рэйс баролас машкарал э рэйс, ай на азбан лэс, кэ мусай о копачи, кай дэл о траё, ай ви о копачи, кай авла тэ мэрэн». 4 — На, тумэ чи мэрна, — дэл жянглилэ па лашилэй ай чёрилэ. 10 Анда пхэндас о сап жювлякэ. 5 — Кэ о Дэл жянэл, Эдэм фулыяс бари нал, сави дэлас пай кай э со, кана хана лэн, тумарэ якха путэрдёна ай рэйс, ай май дурвой улавлас-пэ пэ штар пая. тумэ кэрдёна, сар лэ дэвла, кэ жянна, со си 11 Англуны нал бущёл Пишон: вой фулый лашилэй ай чёрилэ. 6 Атунчи жювли дыкхлас, круял са э пхув Хавила, кай си сумнакай. кэ о дэмэльчё копаческо сас лашё хамаскэ 12 Сумнакай андэ коды пхув лашё, ай инкэ ай шукар по дыкхилэ, ай кэ о копачи сас котэ си сагаки смола ай куч бар шохам. 13 киваншагоско, сар годявэrimаско пирамо. Дуйто нал бущёл Гихон, вой фулый круял са Ай вой лас екх дэмэльчё ай халас лэс. Вой э пхув Куш. 14 Трито нал бущёл Тигр, вой дас екх дэмэльчё ви ромэскэ, саво сас ласа, фулыий андэ гайналоски риг катар Ашшур. ай вов халас лэс. 7 Лэнгэ якха путэрдилэ, Ай э штарто нал — кадо си Ефрат. 15 О Дэл ай вон атядрэ, кэ си нангэ. Атунчи вон Яхва щютас манушэс тэ траий андэ Эдэмско кхудэ пэскэ щеравимата по машкар анда рэйс, тэ баарэл копача ай тэ фирий лэн. 16 инжыроскэ патра. 8 Май пашэ каринг э рат, О Дэл Яхва дас аври лэ манушэскэ: — Шай кана начилас пхабарилэ, о Дэл Яхва, сар хас дэмэльчи па са копача андэ рэйс, 17 миндык, пхирэл па рэйс. Адам ай лэски алом на ха па копачи, кай дэл жянглилэ па ромни шундэ, сар Вов пхирэл, ай гарадиле лашилэй ай чёрилэ. Кэ андо дес, кана хаса, ту Лэстар машкар лэ копача. 9 Алом о Дэл мусай авла тэ мэрэс. 18 О Дэл Яхва пхэндас: Яхва акхардас Адамос: — Кай сан? 10 Адам — На мишто тэ авэл мануш коркоро. Мэ кэро пхэндас пэ кадо: — Мэ шундэм Тут андэ лэскэ ажупори, саво лэскэ пасулыя. 19 О Дэл рэйс ай дарайлэм, анда кадо кэ сым нанго, Яхва кэрдас анда пхув са малянгэ алатон ай гарадилэм. 11 О Дэл Яхва пущлас: — ай са черэскэ чириклиян. Котар Вов андас Кон пхэндас тукэ, кэ сан нангэ? Ту халан лэн кай о мануш, тэ дыкхэл, сар вов дэла дэмэльчи па копачи, па саво Мэ дэм аври лэн анава. Ай сар мануш дас лэнгэ анава, тэ на хас? 12 Адам пхэндас: — Жювли, сава кадэ ви ашилас. 20 Кадэ мануш дас анава са Ту дан мангэ тэ авэл манца, — кадо вой кхэрүтнэ алатонгэ, са черэскэ чириклиянгэ дас мангэ дэмэльчё па кодо копачи, ай мэ ай са малякэ алатонгэ. Алом лэ Адамоскэ чи халэм лэс. 13 Атунчи о Дэл Яхва пхэндас ла аракхлас-пэ ажупори, саво пасулысадас жювлякэ: — Со ту кэрдан? Жювли пхэндас лэскэ. 21 Атунчи о Дэл Яхва щютас манушэс пэ кадо: — О сап хохадас ман, анда кадо андо зурало соипэ, ай жипон вов совлас, лас ви халэм. 14 Атунчи о Дэл Яхва пхэндас екх анда лэскэ пашавэр ай пхандадас кадо лэ сапэскэ: — Анда кадо со ту кэрдан, дав тхан масэса. 22 Анда пашавро, саво Вов лас тут армая машкар са кхэрүтнэ ай вадна аври анда мануш, о Дэл Яхва кэрдас жювля алатура! Ту лэса тэ масыс по пэр, ту лэса ай андас ла лэстэ. 23 Мануш пхэндас: — Акэ, тэ хас прахо андэ са тирэ траёскэ деса. 15 аканак кадо си кокало катар мурэ кокала ай Мэ кэро холи машкар тутэ ай э жювли ай мас катар муро мас. Вой бущёла «ромни», машкар тирэ парапутя ай лакэ парапутя: кэ сас лыны катар ром. 24 Анда кадо ашывла вон лэна тэ марэн тут па шэро, ай ту лэса мануш пэскэ дадэс ай да ай тэ кэрдёл екх тэ дындалэс лэн андэ пунрэски шарка. 16 пэска ромняса, ай дуй кэрдёна екх мас. 25 Ай э жювлякэ Вов пхэндас: — Ту хаса кино, Ви Адам, ви лэски ромни сас нангэ, алом чи

каны авэса кхамны: андэ барэ дукха кэрэса щяворэн. Ту киваныса тэ паранчюlys по тё ром, алом вов визэрия тут. 17 Ай Адамоскэ Вов пхэндас: — Кай ту патяян тира ромняко муй ай халан дэмэльчё па копачи, па саво Мэ

3 Анда са вадна алатура, савэн кэрдас о Дэл Яхва, май бэндяло сас о сап. Вов пущлас э

дэм аври тукэ: «На ха лэстар», прокляцымэ вов. — Мэ чяк чи сым лэско лышытори. 10 анда тутээ пхув: андэ пхари бути ту лэса тэ О Рай Яхва пхэндас: — Со ту кэрдан? Рат хахавэс-ту латар андэ са те траёскэ дес. 18 тирэ пралэско цыпий каринг Мандэ анда Вой баарла тукэ канрэ ай чёри чяр, ту лэса пхув. 11 Аканак ту сан прокляцымэ, нашадо тэ хас, со барол пэ мал. 19 Андэ пхари бути па пхув, сави путэрдилас тэ лэл андэ пэстэ ту хаса манро тиро, жипон чи болдэса-ту тирэ пралэско рат, щёрдо тирэ вастэса. 12 андэ пхув, анда сави санас лыно; анда кадо Кана бутязыса пэ пхув, вой май бут чи дэла кэ ту коркоро сан чик, андэ пхув ви болдэса- тукэ хабэ. Ту пхирэса бикхэрэско па пхув. 13 ту. 20 Адам дас анав пэска ромнякэ Ева, кэ Каин пхэндас лэ Раскэ лэ Яхваскэ: — Муривой кэрдилас дэй саворэнгэ, кон трай. 21 О дош май бари, сар мэ шай инкрав ла, сар Дэл Яхва кэрдас гада анда морчи ай урадас мэ шай бирий. 14 Аканак Ту нашавэс ман андэ лэ Адамос ви лэска ромня. 22 Котар па пхув, ай Ту чи дыкхэса ман май бут: о Дэл Яхва пхэндас: — Кана атярдас, со си мэ пхиро бикхэрэско па пхув, ай англунно, лащипэ ай чёрилэ, мануш кэрдилас, сар кон дыкхла ман, мударла ман. 15 Алом о екх анда Амэндэ. Наштык тэ цырдэл пэско Рай Яхва пхэндас лэскэ: — На. Тэ мударла васт ай тэ щинэл дэмэльчё ви па копачи вари-кон Каинос, кодолэс рэсэла эфтанвар лэ траёско, тэ хал лэс ай тэ авэл траимэ май бут анда кадо. Ай о Рай Яхва аячдас миндык. 23 Ай Дэл Яхва нашадас лэс анда по Каин э вурма, тэ маладёла вари-кон Эдэм, тэ кэрэл бути пэ пхув, анда сави сас лэса, тэ на мударэл лэс. 16 О Каин гэластар лыно. 24 Кана нашадас лэ манушэс, Вов катар о Рай Яхва ай траяис андо тхэм, щютас паш Эдэмоски рэйс, пэ файнолоски кай бущёлас Нод, пэ файнолоски риг катар риг, херувимон ай ягало ханро, кай марлас Эдэм. 17 Каин траяис пэска ромняса, айвой андэ са рига, тэ фирий о дром каринг о пэлас кхамны, ай аракхадилас латэ Ханох. копачи лэ траёско.

4 О Адам лас тэ траий пэска ромняса ла Еваса, сар жювляса. Вой кэрдилас кхамны ай кэрдас Каинос. Вой пхэндас: «Сар о Рай Яхва кэрдас, кадэ ви мэ кэрдэм манушэс». 2 Котар латэ аракхадилас лэско прал Авель. О Авель дыкхлас пала бакрэнгэ ай буснянгэ кырдура, ай о Каин бутязыяс пэ пхув. 3 Па врама Каин дас даро каринг о Рай Яхва анда кодо, со дэлас э пхув. 4 Ай о Авель андас май лаще ай тхулэ бакрэн ай буснян анда кодал алатора, кон аракхадилэ англунэ. О Рай Яхва дыкхлас лащимаса по Авель ай лэску даро, 5 алом по Каин ай лэску даро чи дыкхлас кадэ. Каин холяйлас, ай лэску пэлас намишто. 6 Атунчи о Рай Яхва пхэндас лэ Каиноскэ: — Состар тукэ пэлас намишто? Состар калилас тиро муй? 7 Тэ кэрэса, сар трубуй, чяк ви ту авэса драго. Ай кана кэрэс на кадэ, сар трубуй, атунчи пашо тиро вудар гарадилас бэзэх: вов камэл тэ паранчюльй пэ тутэ, алом ту трубуй тэ визэрис лэс. 8 О Каин пхэндас пэскэ пралэскэ Авэлэскэ: — Авэн пэ мал. Кана вон сас пэ мал, Каин щюдас- пэ по пэско прал Авель ай мудардас лэс. 9 Атунчи о Рай Яхва пхэндас лэ Каиноскэ: — Кай тиро прал Авель? — Чи жянав, — пхэндас

Андэ коды врама Каин кэравлас форо ай щютас лэскэ анав пала пэско щяво Ханох. 18 Кай о Ханох аракхадилас Ирад, кай о Ирад аракхадилас Мехуяэл, кай о Мехуяэл аракхадилас Метушаэл, ай кай о Метушаэл аракхадилас Ламех. 19 Ламех лас пэскэ дуе ромнян: екх бущёлас Ада, э кавэр Цылла. 20 Кай э Ада аракхадилас Явал: вов кэрдилас дад кодолэ манушэнгэ, кон траин андэ цэрги ай баарэн кхэрүтнэ алатон. 21 Лэску прал бущёлас Ювал: вов кэрдилас дад саворэнгэ, кон башавэн пэ арфа ай тутураза. 22 Ви кай э Цылла сас щяво, Тувал-Кайн, саво кэрлас са анда галбэно харкума ай састири. Тувал-Кайноски пхэн сас Наама. 23 О Ламех пхэндас пэскэ ромнянгэ: — Ада ай Цылла, шунэн ман, Ламехоскэ ромня, лэн сама пэ мурэ ворби. Мэ мудардэм муршэс анда кадо, кэ вов щиндас ман, тэрнэ щявэс анда кадо, кэ вов маладас ман. 24 Тэ рэсэла эфтанвар май бут анда Каин, антунчи анда Ламех рэсэла эфтанвардэш тай эфтанвар май бут. 25 Адам траяис пэска ромняса. Латэ аракхадилас щяво, айвой дас лэскэ анав Сиф, ворбаса: «О Дэл дас ман инкэ щяворэс мэштык о Авель, савэс мудардас о Каин». 26 Ви кай о Сиф сас щяво, ай вов щютас лэскэ анав Энош. Андэ

коды врама мануш лынэ тэ рудин лэ Раскэ лэстэ аракхадилас щяво. **29** Вов дас лэскэ лэ Яхваскэ.

5 Кадо сы панасы па вица лэ Адамоски.

Кана о Дэл кэрдас манушэс, Вов кэрдас лэс па сымили лэ Дэвлэско. **2** Вов кэрдас муршэс ай жювля ай бахтядрас лэн. Кана вон сас аба кэрдэ, Вов дас лэн анав «мануш».

3 Кана о Адам траисардас 130 бэрш, лэстэ аракхадилас щяво, саво мэзьяс пэ лэстэ

ай сас лэски мусура, ай вов дас лэс анав Сиф. **4** Пала кодо сар аракхадилас Сиф, Адам

траисардас инкэ 800 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щяве тай щея. **5** Адам траисардас 930 бэрш

ай мулас. **6** Кана Сиф траисардас 105 бэрш,

лэстэ аракхадилас Энош. **7** Пала кодо сар аракхадилас Энош, Сиф траисардас инкэ 807

бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **8** траё авла шэл тай биш бэрш. **4** Пала кодал

Сиф траисардас 912 бэрш ай мулас. **9** Кана дес ай май палал пэ пхув сас нефилимы,

Энош траисардас 90 бэрш, лэстэ аракхадилас инкэ сас щяве тай щея. **11** Энош траисардас

905 бэрш ай мулас. **12** Кана Кенан траисардас

70 бэрш, лэстэ аракхадилас Махалалл. **13** гиндура цырдэн-пэ каринг чёрэ бутя. **6** Рай

Пала кодо сар аракхадилас Махалалэл, Кенан инкэ траисардас 840 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щяве тай щея. **14** Кенан траисардас 910 бэрш

ай мулас. **15** Кана Махалалэл траисардас 65 бэрш, лэстэ аракхадилас Яред. **16** Пала кадо, сар аракхадилас Яред, Махалалэл траисардас

инкэ 830 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **17** Махалалэл траисардас 895 бэрш ай

мулас. **18** Кана Яред траисардас 162 бэрш, **9** Кадо сы панасы па вица лэ Ноески. Машкар

лэстэ аракхадилас Ханох. **19** Пала кодо, лэ мануш андэ коды врама фэри о Ной сас

сар аракхадилас Ханох, Яред траисардас инкэ 800 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **20** Яред траисардас 962 бэрш ай мулас.

21 Кана Ханох траисардас 65 бэрш, лэстэ аракхадилас Мафусаэл. **22** Пала кодо, сар

аракхадилас Мафусаэл, Ханох пхирлас англэл 300 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **23** Ханох траисардас жи кай 365 бэрш.

24 Ханох траисардас лэ Дэвлэса андо ило, пала кодо лэс аба нас, анда кадо кэ о Дэл лас

лэс. **25** Кана Мафусаэл траисардас 187 бэрш, **14** Кэрав пэскэ ковчего анда копачи, кай

лэстэ аракхадилас Ламех. **26** Пала кодо, сар аракхадилас Ламех, Мафусаэл траисардас

инкэ 782 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **27** Мафусаэл траисардас 969 бэрш ай

мулас. **28** Кана Ламех траисардас 182 бэрш, андо булгипэ ай 15 метры андо учипэ. **16**

анав Ной ай пхэндас: «Вов дэла амэнгэ тэ годонысарас катар э бути, э пхари бути пэ пхув, сава дас армая о Рай Яхва». **30** Пала кодо сар аракхадилас Ной, Ламех траисардас 595 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве ай щея. **31** Ламех траисардас 777 бэрш ай мулас. **32** Кана Ноескэ пхэрдилас 500 бэрш, лэстэ аракхадилэ Сим, Хам ай Яфет.

6 Мануш лынэ тэ кэрдён май бут пэ пхув,

ай лэндэ аракхадёнас щея. **2** Дэвлэскэ щяве дыкхлэ, кэ лэ щея манушэнгэ шукар,

ай лынэ тэ лэн лэн ромнянгэ, саконэс соски чялёлас. **30** Рай Яхва пхэндас: — На акаркана

Муро траёско пхурдыгэ авла андо мануш, кэ мануш си фэри мас ай кокала. Мэй лэнго

бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **8** траё авла шэл тай биш бэрш. **4** Пала кодал

Сиф траисардас 912 бэрш ай мулас. **9** Кана дес ай май палал пэ пхув сас нефилимы,

Кенан. **10** Пала кодо сар аракхадилас Кенан, щеян ай лэндэр аракхадёнас щявора. Кадал

Энош инкэ траисардас 815 бэрш, ай лэстэ сас зуралэвойныки, гирэша катар пураны

инкэ сас щяве тай щея. **11** Энош траисардас 905 бэрш ай мулас. **12** Кана Кенан траисардас

70 бэрш, лэстэ аракхадилас Махалалл. **13** гиндура цырдэн-пэ каринг чёрэ бутя. **6** Рай

Пала кодо сар аракхадилас Махалалэл, Кенан Яхва бунусардас па кодо, кэ кэрдас манушэс

инкэ траисардас 840 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щяве тай щея. **14** Кенан траисардас 910 бэрш

ай мулас. **15** Кана Махалалэл траисардас 65 бэрш, ай лэндэр аракхадилас яхваскэ яхва:

— Мэ ххосав тэлэ па пхувако муй манушыгэ, саво Мэ кэрдэм.

16 Пала кодо сар аракхадилас Яред, Мэ хасаравав ви манушэн, ви барэ ай цынэ

алатон, ай ви черэскэ чириклян, анда кадо инкэ 830 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **17** Махалалэл траисардас 895 бэрш ай

аракхлас милошаго андэ Раскэ Яхваскэ яхва:

— Мэ бунуй, кэ кэрдэм лэн. **8** Алом о Ной тай Яфет. **11** Андэ Дэвлэскэ яхва э пхув

румусайлас, вой пхэрдилас насулимаса. **12** О Дэл дыкхлас, сар румусайлас э пхув анда

аракхадилас Мафусаэл, Ханох пхирлас англэл 300 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **23** Ханох траисардас жи кай 365 бэрш.

24 Ханох траисардас лэ Дэвлэса андо ило, пала кодо кэ са, со си жювиндо пэ латэ, гэлас

Дэл 187 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **25** Кана Мафусаэл траисардас 187 бэрш, лэ Ноескэ:

— Мэ кэро агор саворэнгэ, со си жювиндо, кэ анда лэндэ э пхув пхэрдилас

насулимаса. Мэ хасаравав лэн куса са э пхув. **14** Кэрав пэскэ ковчего анда копачи, кай

лэстэ аракхадилас Ламех. **26** Пала кодо, сар аракхадилас Ламех, Мафусаэл траисардас

инкэ 782 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щяве тай щея. **27** Мафусаэл траисардас 969 бэрш ай

Кэрав о тэтэво по допаш метро май учес 15 Саворэ, андэ каастэ пхурдёл о траё, авилэ катар о ковчего. Щюв пэриг о вудар ай кэрав кай о Ной ай накхлэ андо ковчего по дуй, 16 э мэлэтура: тэлуюн, машкарутно ай опруно. мурш тай жювли, анда са, со сы жювиндо, 17 Мэ щёро пэ пхув барэ пая, тэ хасайвэл са, сар дас аври лэ Ноескэ о Дэл. Ай атунчи о Рай со траий тэла чери, сако алато, андэ каастэ Яхва пхандадас пала лэстэ вудар. 17 Барэ пая пхурдёл о траё. Са, со сы пэ пхув, хасайвэла. сас пэ пхув штарвардэш дес, ай каны арэслэ 18 Алом Мэ ворбисайвав туза, ай ту дэса э пая, вон ваздэ о ковчего катар э пхув. 18 Лэ андрэ андо ковчего — ту, ви тирэ щявэ, ви пая са май бут ай май бут арэнснаас каринг этири ромни, ви тирэ щявэнгэ ромния. 19 пхув, ай ковчего инкэрдёлэс пэ паи. 19 Вон Ингэр андо ковчего саворэ жювиндэ алатон ваздэ-пэ кадэ учес пэ пхув, кэ щерадэ са лэ по дуй-женэ, муршэс ай жювля, тэ ашён уче хара, кай сы тэла чери. 20 Пая ваздэ-пэ жювиндэ кхээтанэ туза. 20 По дуй-женэ катар ай щерадэ опрал са лэ хара май учес, сар саки порода анда чириклия ай барэ ви цынэ пэ эфта ай допаш метры. 21 Са жювиндо, алатура авна тутэ, тэ ашён жювиндэ. 21 Кидэ со мишкийс-пэ пэ пхув, хасайлас: чириклия, туза сако фалоско хабэ тэ хан ви ту, ви вон. кхэрүтнэ ай вадна алатура, са, кон мишкий-22 О Ной кэрдас са ворта кадэ, сар пхэндас пэ, ай са лэ мануш. 22 Са пэ пхув, со траяис, андэ каскэ рутхуна пхурдёлэс о траё, мулз; са жювиндо сас хасарадо. 23 Са жювиндо сас кхосло па муй ла пхувако: катар лэ мануш жи кай фэрсоскэ алатура, кон мижан па пхув, ви жи кай са, со урал. Вон сас кхослэ па пхув, ашилас фэри о Ной ай кодал, кон сас лэса андо ковчего. 24 Лэ барэ пая лэнас зор пэ пхув шэл тай паньвардэш дес.

7 О Рай Яхва пхэндас лэ Ноескэ: — Дэ андрэ андо ковчего пэскэ челэдоса. Мэ дыкхав, кэ машкар са, кон траий аканак, фэри ту сан чячюно англа Мандэ. 2 Лэ пэса па эфта пары катар са ужэ алатура, по екх пары катар акарсоскэ магэрдэ 3 ай по эфта пары анда сакэ чириклия, муршэн тай жювлян, тэ фиритайвэн саворэ пэ пхув. 4 Па эфта дес Мэ биццяво бришинд пэ пхув тэ дэл штарвардэш дес ай штарвардэш ратя; ай Мэ кхосава тэлэ па муй ла пхувако са, со сы жювиндо, кас Мэ кэрдэм. 5 Ной кэрдас са, сар пхэндас лэскэ о Рай Яхва. 6 Кана лэ барэ пая лынэ тэ пэрэн пэ пхув, лэ Ноескэ сас шов шэла бэрш. 7 Ной, лэскэ щявэ, лэски ай каринг екх шэл тай паньвардэшто дес ромни ай лэскэ щявэнгэ ромния дынэ андрэ вон зуралэс цынилэ. 4 По дэшэфтато дес андо ковчего тэ фиритайвэн катар о паи. 8 эфтанон щёнэско о ковчего ашядилас пэ Ужэ тай магэрдэ алатура, чириклия ай са, со мижал пэ пхув, 9 авилэ кай о Ной ай накхлэ андо ковчего по дуй-женэ: мурш тай жювли, ай бришинд щён циндиэлэ са бифундоскэ паллалэ, жипон чи шутилас паи пэ пхув. 8 пировура ай путэрдилэ чёрэнгэ феляstri, 12 Котар Ной мэklas аври гулумбос, тэ жянэл, ай бришинд щёрдёлэс пэ пхув штарвардэш гэластар о паи па пхув вай на, 9 алом о дес тай ратя. 13 Андо кодо дес ви накхлэ гулумбо чи аракхлас шуко тхан тэ мэклэл андо ковчего о Ной, лэскэ щявэ Сим, Хам ай пэ тэлэ, кэ о паи щеравлас са э пхув, ай Яфет, ромни лэ Ноески ай ромния лэ тринэ лэскэ щявэнгэ. 14 Лэнца накхлэ са, кон сас жювиндэ: акарсоскэ породы анда вадна ай кхэрүтнэ алатура, акарсоскэ, кон масый, са чириклиенгэ породы ай са, каастэ си пхака. 11 Кана о гулумбо болдас-пэ

Арагатска хара. 5 Пая жянастар жи кай о дэшто щён, ай андо англуну дес дэштонэ щёнэско сыкадилэ лэ харэнгэ шэрэ. 6 Па штарвардэш дес о Ной путэрдас филистра, саво вов кэрдас андо ковчего, 7 ай мэklas барэ пая щёрдилэ пэ пхув. 11 По шовэ аври лэ чёкос, ай вов уралас тай болдэлэс-пэ дес, андо дүйтэ щён циндиэлэ са бифундоскэ паллалэ, жипон чи шутилас паи пэ пхув. 8 пировура ай путэрдилэ чёрэнгэ феляstri, 12 Котар Ной мэklas аври гулумбос, тэ жянэл, ай бришинд щёрдёлэс пэ пхув штарвардэш гэластар о паи па пхув вай на, 9 алом о дес тай ратя. 13 Андо кодо дес ви накхлэ гулумбо чи аракхлас шуко тхан тэ мэклэл андо ковчего о Ной, лэскэ щявэ Сим, Хам ай пэ тэлэ, кэ о паи щеравлас са э пхув, ай Яфет, ромни лэ Ноески ай ромния лэ тринэ лэскэ щявэнгэ. 14 Лэнца накхлэ са, кон сас жювиндэ: акарсоскэ породы анда вадна ай кхэрүтнэ алатура, акарсоскэ, кон масый, са чириклиенгэ породы ай са, каастэ си пхака. 11 Кана о гулумбо болдас-пэ

палпалэ по мизмэри, вов инкэрлас андо лэско пралэско траё. 6 Кон тэ на щёрэл рат муй зэлэн о патрин катар маслиново копачи. манушэско, манушэскэ вастэса щёрдёла ви Атунчи о Ной атярдас, кэ о пай гэластар лэско рат. Анда кадо кэ о мануш сы кэрдо па пхув. 12 Вов жутярдас инкэ эфта дес ай па мусура лэ Дэвлэско. 7 Ай тумэ кэрэн палэ мэклас аври гулумбос, ай атунчи о щяворэн ви кэрдён май бут ай пхэрдярэн э гулумбо чи болдас-пэ палпалэ. 13 Каринг пхув, тэ авзл тумэн май бут. 8 Котар о Дэл о англуну дес англунэ щэнэско шов шэла пхэндас лэ Ноескэ ай лэску щявэнгэ: 9 — тай екхто бэрш лэ Ноеско э пхув шутилас Аканак Мэ пхандав ворба тумэнца ай тумарэ катар о пай. Ной ваздас э ковчегоски хып, парапутёнца, 10 ай саконэ жювиндэ алатоса, щютас аври о шэро тай дыкхлас, кэ э пхув саво си тумэнца: чириклия, кхэрүтнэ вай шуки. 14 Каринг биштафтаго дес андо дуйто вадно алатоса — саконэса, кон дас аври щён э пхув кэрдилас са шуки. 15 Атунчи о тумэнца анда ковчего, ай саконэ алатоса пэ Дэл пхэндас лэ Ноескэ: 16 — Дэ аври анда пхув. 11 Мэ пхандав ворба туза: шофа англэ ковчего, ту, ви тири ромни, ви тирэ щявэ, ви са, со си жювиндэ, чи авла хасарадо барэ лэнгэ ромня. 17 Ингэр аври саворэ жювиндэ паенца; шофа англэ баро пай чи хасаравла алатон, кон си туза: чириклия, алатон ай э пхув. 12 О Дэл пхэндас: — Акэ вурма па саворэн, кон масый, тэ авэн вон май бут ай ворба, сави Мэ пхандав машкар Мандэ ай тэ аракхадён ви тэ барон пэ пхув. 18 Ай о тумэндэ, ай саконэ жювиндэ алатостэ, саво Ной дас аври анда ковчего куса пэскэ щявэ, си тумэнца, пэ са поколения, кай авна. 13 ромни ай пэскэ щявэнгэ ромня. 19 Са лэ Мэ щював андэ нувэра Мури радуга, айвой алатура, ай са, кон масый, ай са чириклия авла вурма па ворба машкар Мандэ ай э — са, со мишкий-пэ па пхув, — дынэ аври пхув. 14 Кана тэ на ано нувэра пэ пхув, анда ковчего, ехх порода пала еххатэ. 20 Ной машкар нувэра сыкадёла радуга, 15 ай Мэ кэрдадас лэ Раскэ лэ Яхваскэ жэртвенник до ма гиндо па Мури ворба машкар Мандэ ай дас пэ лэс жэртва: лас ужэ алатон ай ай тумэндэ ви саконэ жювиндэ алатостэ; чириклия анда саки алатонги вица, щиндас шофа май бут пая чи щёрдёна тэ хасаравэн лэн ай пхабардас пэ яг. 21 О Рай Яхва атярдас са жювиндэ. 16 Саки врама, кана сыкадёла лаши сага ай пхэндас андо Плэско ило: — Шофа радуга машкар лэ нувэра, Мэ дыкхо ла и май бут Мэ чи дав армая э пхув анда мануш, до ма гиндо па ворба, пханглы пэ са врама чи дыкхав пэ кодо, кэ дэ цынара манушэско машкар о Дэл ай са жювиндэ алатура, кон ило цырдэл-пэ каринг насулыпэ. Ай шофа трайн пэ пхув. 17 Кадэ пхэндас о Дэл каринг май бут чи хасаравав са, со си жювиндэ, о Ной: — Акэ вурма па ворба, сави Мэ щютэм сар Мэ кэрдэм аканак. 22 Жипон си пхув, машкар Мандэ ай са, со си жювиндэ пэ мэж тэ на ащядёл врама, кана лэ мануш пхув. 18 Щявэ лэ Ноескэ, савэ дынэ аври анда баарэр ай кидэн сэмно, тэ на ащядён шыл ковчего, сас Сим, Хам ай Яфет (Хам си о ай пхабарипэ, милай ай ивэнд, дес ай рат.

9 О Дэл бахтядас лэ Ноес ай лэску щявэнгэ пхэндас лэнгэ: — Кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут ай пхэрдярэн э пхув. 2 Мэк бари дар англа тумэндэ атярэн са алатура ай са чириклия чөрэскэ, са, со си жювиндэ пэ пхув, ай са пэскэ машце: вон си дынэ андэ тумарэ васт. 3 Са, со трайн ай мишкий-пэ, авла тумаро хабэ. Сар майниты Мэ дэм тумэнгэ зэлэнэ бараимата, ви аканак Мэ дав тумэнгэ са. 4 Алом на хан мас, тэ си андэ лэс инкэ рат, саво си траё. 5 Ай анда рат тумаро Мэ манго потинипэ. Мэ манго потин анда лэс катар сако алато, ви саконэ манушэстар авла Муро пущипэ анда

даад, лэ Ханааноско). 19 Кадал трин-женэ си щявэ лэ Ноескэ, ай катар лэндэ сармозын лэ мануш, савэ рисписайлэ па пхув. 20 Ной лас-пэ тэ сантый пхув ай тэ баарэл дракх.

21 Еквар, кана пилас мол, вов матилас ай пашлёлас нанго андэ пэски цэрфа. 22 О Хам, Ханааноско дад, дыкхлас о нангипэ пэскэ дадэско, ай кана дас аври, пурисардас па кадо пэскэ пралэнгэ. 23 Алом о Сим ай Яфет лынэ гада, щютэ лэн пэ пэскэ пхикэ, дынэ андрэ думэнца тай щерадэ о дадэско нангипэ. Лэнгэ мую сас болдынэ андэ кавэр риг тэ на дыкхэн дадэско нангипэ. 24 Кана о Ной тразосайлас ай жянглас, со кэрдас лэсэ май цыно щяво, 25 вов пхэндас: — Дав армая Ханаанос! Палуно анда рабура авла

вов пэскэ пралэнгэ. **26** Инкэ вов пхэндас: — **24** Кай о Арпахшад аракхадилас Шэлах, ай Тэ авэл гирэшо о Яхва, Дэл лэ Симоско! Тэ кай о Шэлах аракхадилас Эвер. **25** Кай о авэл Ханаан рабо лэ Симоско. **27** Тэ дэл о Эвер аракхадилэ дуй щявэ: о екх бүщёлас Дэл Яфетоскэ булгэ пхува, тэ траий Яфет Пелег (анда кадо кэ андэ лэскэ дес э пхув сас андэ цэрги лэ Симоскэ, ай тэ авэл Ханаан улады), ай лэско прал бүщёлас Ёктан. **26** Кай лэско рабо. **28** Пала барэ пая Ной траисардас Ёктан аракхадилэ щявэ: Алмодад, Шалеф, трин шэла тай паньвардэш бэрш. **29** О Ной Хацармавет, Ерах, **27** Гадорам, Узал, Дикла, траисардас инья шэла ай паньвардэш бэрш **28** Овал, Авимаэл, Шэва, **29** Офир, Хавила ай Ёвав. Са вон сас лэ Ёктаноскэ щявэ. **30**

10 Кадо си панасы па вицы лэ Ноескэ щявэнгэ Сим, Хам ай Яфет, кааста аракхадилэ щявэ пала барэ пая. **2** Яфетоскэ щявэ: Гомэр, Магог, Мадай, Яван, Тувал, Мешэх ай Тирас. **3** Гомэрскэ щявэ: Ашкеназ, Рифат ай Тогарма. **4** Яваноскэ щявэ: Элиша, Тарыш, Киттим ай Роданим. **5** Лэндар гэлэ пашапаескэ нацыи ай рисписайлэ па пэскэ

пхува, машкар пэстэ мануш; вон уладэ-пэ машкар пэстэ па пэскэ щиба ай вицы. **6**

Хамоскэ щявэ: Куш, Мицраим, Пут ай Ханаан.

7 Кушескэ щявэ: Сева, Хавила, Савта, Раама ай Савтеха. Раамаскэ щявэ: Шэва ай Дедан.

8 Куш сас о дад ви лэ Нимродоско, саво

кэрдилас англuno пэ пхув зураловойныко.

9 Вов сас зурало охотник англа Рай Яхва.

Анда кадо ви пхэнэл-пэ: «Май баро охотник

англа Рай Яхва, сар Нимрод». **10** Англунз

форура андо лэско краипэ сас Вавилон, Эрех,

Аkkад ай Халнэ андо тхэм Шынар. **11** Анда

коды пхув вов гэластар андэ Ашшур, кай

кэрдас Ниневия, Реховот-Ир, Калах **12** ай

Ресен, машкар Ниневия ай Калах — баро

форо. **13** Катар Мицраим сармозын луды,

анамы, легавы, нафтухи, **14** патрусы, каслухи

тэ кэрэн. **7** Мэкас-амэ тэлэ ай ғамисарас

(кастар гэлэ филистими) ай кафторы. **15** лэнгэ щиб, тэ на атярэн вон екх екхэс.

8 Катар Ханаан сармозын лэско англuno щяво

агора цырдэнас-пэ катар Сидон каринг Герар

Адма ай Цэвоим жи кай Лаша. **20** Касавэ

о Хам, па лэнгэ вицы, лэнга щибаса, андэ

лэнгэ пхува. **21** Аракхадил щявэ ви кай о

Сим, Яфетоско май пхуро прал. Катар о Сим

сармозын са лэ Эвероскэ щявэ. **22** Симоскэ

щаэ: Элам, Ашшур, Арпахшад, Луд ай Арам.

28 Овал, Авимаэл, Шэва, **29** Офир, Хавила ай Ёвав. Са вон сас лэ Ёктаноскэ щявэ.

30 Лэ тхана, кай вон траинас, лунжярнаас-пэ

катар Меша жи кай харутно тхэм Сефар пэ

файналоски риг. **31** Касавэ си парапутя ай

нацыи, кай сармозын катар о Сим, па лэнгэ

вицы, лэнга щибаса, андэ лэнгэ пхува. **32**

Касавэ си нацыи, кай жян катар лэ Ноескэ

щаэ, па лэнгэ вицы; пала барэ пая лэндар

гэлэ са мануш пэ пхув.

11 Атунчи андэ са э лума сас екх щиб ай

екх ворбипэ. **2** Кана лэ мануш гэлэ андэ

риг каринг о файнало, вон аракхэлэ пхув

машкар лэ хара андо тхэм Шынар ай лынэ тэ

траин котэ. **3** Вон пхэндэ екх екхэсэ: — Тэ

кэрдамас цэглы ай тэ пэкламас лэн мишто

пэ яг. Мэштык лэ бар вон лынэ цэглы, савэ

вон зуарнаас машкар пэстэ смолоса. **4** Котар

вон пхэндэ: — Тэ кэрдамас пэскэ форо, тэ

авэл башня жи кай о чери, тэ фирэшой-пэ

амаро анав ай тэ на рисписайвас па са пхув.

5 О Рай Яхва мэklas-пэ тэлэ тэ дыкхэл по

форо ай башня, кай кэрдавнас лэ мануш. **6**

О Рай Яхва пхэндас: — Акэ екх нацыя екха

Вавилон — кэ о Рай Яхва ғамисардас хотэ

рисписайлэ, **19** ай андо Ханаан тхэмэскэ

са э лумаки щиб. О Рай Яхва рисписардас

агора цырдэнас-пэ катар Сидон каринг Герар

ланасы па вица лэ Симоски. Симоскэ сас екх

ай Газа, ай хотар каринг Содом, Гоморра,

100 бэрш, кана лэстэ аракхадилас Арпахшад,

па дуй бэрш, сар накхэлэ лэ барэ пая. **11**

Пала кодо, сар аракхадилас Арпахшад, Сим

транисардас 500 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ

Сим, Яфетоско май пхуро прал. Катар о Сим

тай щея. **12** Кана Арпахшад транисардас 35

шэлах. **13** Пала кодо, сар аракхадилас Шэлах,

Арпахшад транисардас 403 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ

тай щея. **14** Кана Шэлах траисардас 30 бэрш, вицы пэ пхув. **4** Ай Аврам гэлас андо дром, лэстэ аракхадилас Эвер. **15** Пала кодо, сар сар пхэндас лэскэ о Рай Яхва, ай о Лот гэлас аракхадилас Эвер, Шэлах траисардас 403 кхэтанэ лэса. Аврамоскэ сас эфтавардэш бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щея. **16** Кана ай панжь бэрш, кана вов гэластар анда Эвер траисардас 34 бэрш, лэстэ аракхадилас Харан. **5** Вов лас пэска ромня ла Сара, Пелег. **17** Пала кодо, сар аракхадилас Пелег, пэскэ пралэскэ щявэс лэ Лотос, са пэско Эвер траисардас 430 бэрш, ай лэстэ инкэ сас миштыпэ, саво вон кидэ, ви манушэн, савэн щявэ тай щея. **18** Кана Пелег траисардас 30 вон лынэ, кана сас андо Харан, ай вон гэлэ бэрш, лэстэ аракхадилас Рей. **19** Пала кодо, кай э пхув Ханаан ай авилэ котэ. **6** Аврам сар аракхадилас Рей, Пелег траисардас 209 накхлас па коды пхув жи кай о тхан андо бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щея. **20** Кана Шэхем, кай баролас баро копачи Морэ. Андэ Рей траисардас 32 бэрш, лэстэ аракхадилас коды врама котэ траинас ханааны. **7** О Рай Серуг. **21** Пала кодо, сар аракхадилас Серуг, Яхва сыкадилас Аврамоскэ ай пхэндас: — Рей траисардас 207 бэрш, ай лэстэ сас инкэ Мэ до кады пхув тирэ парапутёнгэ. Аврам щявэ тай щея. **22** Кана Серуг траисардас 30 кэрадас котэ жэртвенник лэ Дэвлэскэ, Саво бэрш, лэстэ аракхадилас Нахор. **23** Пала кодо, сыкадилас лэскэ. **8** Вов гэластар котар андо сар аракхадилас Нахор, Серуг траисардас хэрэнго тхан пэ гайналоски риг катар Бэт-200 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай Эль ай щютас котэ цэрфа. Бэт-Эль сас лэстар щея. **24** Кана Нахор траисардас 29 бэрш, пэ риг, кай бэшэл о кхам, ай о Гай пэ риг, лэстэ аракхадилас Терах. **25** Пала кодо, сар кай ваздэл-пэ о кхам. Котэ вов кэрадас аракхадилас Терах, Нахор траисардас 119 жэртвенник лэ Раскэ Яхваскэ ай рудисардас бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щея. **26** каринг лэстэ. **9** Котар Аврам лас-пэ па тхан Пала кодо, сар Терах траисардас 70 бэрш, ай гэлас май дур пэскэ дромэса каринг лэстэ аракхадилэ Аврам, Нахор ай Харан. Негев. **10** Атунчи пэ пхув кэрдилас бокх, **27** Акэ панасы па вица лэ Терахоски. Кай о ай Аврам гэластар тэ бэшэл андо Египет, Терах аракхадилэ Аврам, Нахор ай Харан. кэ э бокх сас наслуул. **11** Кана вон пашонаас Кай о Харан аракхадилас Лот. **28** Кана лэско каринг о Египет, вов пхэндас пэска ромнякэ дад Терах сас инкэ жювиндо, Харан мулас Саракэ: — Мэ жяняв, соски шукар жювли андо Ур Касдимэнго, андэ пхув, кай вов ту сан. **12** Кана египтянура дыкхна тут, вон аракхадилас. **29** Аврам ай Нахор лынэ пэскэ пхэнна: «Кады лэски ромни», — ай мударна ромнян. Лэ Аврамоски ромни бүшёлас Сара, ман, алом тут аяцывна траимэ. **13** Пхэн, ай лэ Нахороски ромни сас Милка, вой сас кэ ту сан мури пхэн, тэ инкэрдён манца щей лэ Хараноски, саво сас дад э Милкако мишто, ай анда тутэ тэ аяцыв жювиндо. **14** тай Искако. **30** Сара наштык сас тэ кэрэл Кана Аврам авилас андо Египет, египтянура щяворэн, ви аяцёлас бищяворэнги. **31** Терах дыкхлэ, кэ Сара сы зуралэс шукар, **15** ай лас пэскэ щявэс Аврамос, пэскэ внукос кана дыкхлэ ла фараоноскэ рай, вон ашардэ Лотос, лэ Хараноскэ щявэс, ай пэска бора ла фараоноскэ, ай вов лас ла андо пэско Сара, лэ Аврамоска ромня, ай вон гэлэтар кхэр. **16** Вов инкэрдёлас мишто Аврамоса кхэтанэ анда Ур Касдимэнго андо Ханаан. анда латэ, ай Аврам киндас бакрэн, буснян Алом, кана вон арэслэ жи кай Харан, ашилэ ай гурувнян, самарэн — муршэн и жувлян, котэ тэ траин. **32** Терах траисардас 200 бэрш бутярнэн ай бутяркинен, ви верблюдон. **17** ай мулас андо Харан.

12 О Рай Яхва пхэндас Аврамоскэ: — Аяцыв тэхэм, те манушэн ви дадэско кхэр ай жя кай э пхув, сави Мэ тукэ сыйаво. **2** Мэ кэро тэ сармозый тутар бари нацыя ай бахт явор тут; Мэ ғирэшоя тиро анав, ай ту авэса э бахт манушэнги. **3** Мэ бахт явор кодолэн, кон бахт яворна тут, ай до армая кодолэн, кон дэл армая тут; ай анда тутэ авна бахт явордэ са

Алом о Рай Яхва мардас лэ фараонос ай са лэско кхэр пхарэ насвалиматэнца анда Аврамоски ромни Сара. **18** Атунчи фараоно ахкардас Аврамос ай пущлас: — Со ту манца кэрдан? Состар чи пхэндан мангэ, кэвой тири ромни? **19** Состар ту пхэндан: «Вой мурти пхэн?» Анда кадо мэ лэм ла пэскэ ромнякэ. Эта тири ромни. Лэ ла ай жятар! **20** Фараоно дас аври пэскэ манушэнгэ па

Аврам, ай вон биццядэ Аврамос андо дром пхув андо лунжипэ ай булгипэ, кэ Мэ дав ла лэска ромняса ай куса са, со сас лэстэ.

13 Аврам ла ромняса ай са пэскэ миштымаса традастар катар Египет андо Негев, ай о Лот гэлас лэсэ. 2 Аврам

кэрдилас барвало, ай атунчи сас лэс бут кхэрүтнэ алатура, руп ай сумнакай. 3 Анда Негев вов традас май дур ай хирллас катар ехж тхан каринг кавэр, жипон авилас андо Бэт-Эль, каринг кодо тхан, кай майнинты тордёлэс лэски цэрфа, машкар Бэт-Эль ай Гай, 4 каринг кодо тхан, кай вов майнинты кэрдас жэртвенник. Котэ Аврам акхардас лэ Раско Яхваско анав. 5 Кай о Лот, саво индулияс Аврамоса, ви лэстэ сас кырдурга бакрэн, буснян ай гурувнен ви цэрги, 6 ай э пхув чи бирияс тэхахавэл лэн солдон: лэндэ аяарсо сас кати бут, кэ вон наштык сас тэ инкэрдён кхэтанэ. 7 Машкар лэ Аврамоскэ тай Лотоскэ чябаша кэрдилас чингар. Атунчи 8 Атунчи Аврам пхэндас лэ Лотоскэ: — Мэйк шавэ-Кирьятам 9 ай катар хоры паша тэ на авэл чингар чи машкар тутэ ай мандэ, сар э Раско Яхваско рэйс, сар э пхув андо прала. 9 Чяк чи дыкхэс, кэ интрэги пхув пашлэл англа тутэ? Тэ уладиламас: тэ жяса пхув жи кай Цоар мишто киндрэл-пэ паеса, сар э пхув андо Египет. Кадо сас инкэ англа кодо, сар э пхув андо Рай Яхва пхагэрдас Содом тай Гоморра. 11 Лот уладилас лэстар: — Ваздэ тирэ яхжа катар о тхан, кай сан аканак. Дыкх каринг зуралэс бэзэхалэ англа Рай Яхва. 14 О Рай Яхва пхэндас лэ Аврамоскэ пала кодо, сар о Лот уладилас лэстар: — Ваздэ тирэ яхжа катар о тхан, кай сан аканак. Дыкх каринг шудри риг, каринг таты риг, ай каринг рига, кай ваздэл-пэ ай бэшэл о кхам. 15 Са э пхув, сави ту дыкхэс, Мэ до тукэ ай тирэ парапутёнгэ пэ са врама. 16 Мэ кэро тэ авэн бут тирэ парапутя, сар пхувако прахо, копача, савэ сас аморэскэ Мамрэскэ, кон атунчи тэ бирия вари-кон тэ гинавэл прахо, ви тирэ парапутён гинавла. 17 Жя, накх кады

тукуз. 18 Аврам кидас лэ цэрги ай гэластар тэ трайпаша уче копача Мамрэ андо Хеврон. Вов кэрдас котэ жэртвенник лэ Раскэ лэ Яхваскэ.

14 Андэ коды врама Амрафел, край андо

Шынар, Ариох, край андо Элласар, Кедорлаомер, край андо Элам, ай Тидал, край андо Гоим, 2 кхэтанэ гэлэ маримаса пэ кавэр края: по Бера, край андо Содом, по Бирша, край андэ Гоморра, по Шынав, край андэ Адма, по Шэмевер, край андо Цэвоим, ай по край андэ Бела (Цоар). 3 Кадал кавэр края кидэ-пэ кхэтанэ пэ машкархарэнги пхув Сиддим (кай си Лондо море). 4 Вон сас аба дэшудуй бэрш тэла зор лэ Кедорлаомероски, ай по дэшутрито бэрш ваздэ-пэ. 5 Андо дэшуштарто бэрш о Кедорлаомер куса края, каса вов кэрдас пайташыпэ, нирисардас о марипэ катар рефаимы андо Аштерот-андэ кады пхув траинас ханааны тай перезы. Карнаим, катар зузы андо Гам, эмы андэ 6 ай катар хоры паша тэ на авэл чингар чи машкар тутэ ай мандэ, Сеироскэ хара, каринг Эл-Паран, по агор ла пустыняко. 7 Котар вон болдынэ палпалэ ай авилэ кай Эн-Мишпат (Кадэш), ай лынэ маримаса са лэ амалекитэнги пхув, ай ви ту по стунго, мэ бандярава по чячё, ай тэ э пхув катар аморы, савэ траинас андо жяса ту по чячё, мэ бандярава по стунго. Хацаон-Тамар. 8 Сэмбэ лэнгэ гэлэ край 10 Лот дыкхлас ай атядрас, кэ са Ёрданско Содомоско, край Гоморрако, край Адмако, пхув жи кай Цоар мишто киндрэл-пэ паеса, край Цэвоимоско ай край Белако (Цоароско). сар э пхув андо Египет. Кадо сас инкэ англа кодо, сар э пхув андо Рай Яхва пхагэрдас Содом тай Гоморра. 11 Лот алосардас пэскэ са э пхув па Ёрдан ай традас катар каринг гайналоски риг. Вон уладилэ: Содомоско пхув вон киздьсардэ о Гоморрако края нашлэстэр, бут кэтаны пэлэ 12 Аврам траияс пэ пхув Ханаанско, ай о Сиддимско пхув андо Сиддимско пхув вон киздьсардэ о Египет. Кадо сас инкэ англа кодо, сар э пхув андо Кедорлаомер, край андо Элам, Рай Яхва пхагэрдас Содом тай Гоморра. 11 Тидал. край андо Гоим, по Амрафел, 13 Лэ Содомоскэ мануш сас напативалэ ай сар э пхув андо Тидал. край андо Шынар, ай по Ариох, край андо 10 Андэ машкархарэнги пхув Сиддим сас Содомоско, край Гоморрако, край Адмако, 11 Штар края астардэ са бут смолакэ гропи; ай кана Содомоско тай пхув машкар лэ форура надур катар Содом. Гоморрако края нашлэстэр, бут кэтаны пэлэ 12 Вон инкэ лынэ 13 Ехк анда кодал, кон фирийлас, 14 Кана Аврам

шундас, кэ лэско нямо сы астардо, вов гинавэс лэн. Ай пхэндас лэскэ: — Эта кати кидас трин шэла тай дэшохто муршэн, кон авна тирэ парапутя. 6 Аврам патяяс лэ аракхадилэ андо пэско кхэр ай биринас тэ Раскэ Яхваскэ, ай Вов дыкхлас пэ лэстэ марэн-пэ, нашлас пала штар края ай накхлас сар по патявно ай чячюно мануш. 7 Инкэ жи кай Дан. 15 Ратяса Аврам уладас пэскэ Вов пхэндас лэскэ: — Мэ сым Яхва, Саво манушэн, хуклас пэ края, трададас лэн ай ингэрдас тут аври анда Ур Кацдимэнго тэ жялас пала лэндэ жи кай Хова, пэ шудры дав тут кады пхув, тэ авэс газда пэ латэ. 8 риг катар Дамаск. 16 Вов лас лэндар са Алом о Аврам пущлас: — О Края, Рай Яхва, чёрдано барвалипэ ай пэскэ нямос лэ Лотос сар мэ тэ жянав по чячипэ, кэ кады пхув ви лэско миштыпэ куса жювля ай лэ кавэр авла мури? 9 О Рай Яхва пхэндас лэскэ: — мануш. 17 Кана Аврам болдэлэс-пэ палпалэ Ан Мангэ тринэ-бэршэнга гуруувня, тринэ-пала ниришаго катар Кедорлаомер ай катар бэршэнга бусня ай тринэ-бэршэнгэ бакрэс, лэ края, савэ сас лэса, о Содомоско край ай ви гулумбо тэрнэ гулумборэса. 10 Аврам дас аври тэ дыкхэл-пэ лэса машкархарэнги андас лэн Лэскэ, щиндас лэн пэ допашэстэ пхув, сави бүщёлас Шавэ (Краицко пхув). ай щютас екх котора сэмбэ кавэрэнгэ; алом 18 Мелхисэдэк, лэ Барэ Дэвлэско рашай ай вов чи щиндас пэ допашэстэ гулумбон. 11 Салимоско край, андас аври манро тай Насул чириклия кидэнас-пэ по мурдалипэ, мол 19 ай баhtярдас лэ Аврамос лэ ворбаса: алом Аврам нашадас лэн. 12 Кана башэлэс о — Баhtярдо тэ авэс, Аврам, катар о Баро кхам, лас Аврамос бари линдра; ай атунчи Дэл, Кон кэрдас о чери ай э пхув. 20 Ай баро калипэ мэklas-пэ тэлэ, ай лас лэс бари тэ гирэшой-пэ о Баро Дэл, Саво дас тирэ дар. 13 Атунчи о Рай Яхва пхэндас лэскэ: — душманон андэ тирэ васт. Атунчи Аврам Жян, кэ тирэ парапутя индууына па стрийно дас лэскэ дэшто партя катар са миштымата. пхув, лэн инкэрна сар рабон, авла лэн насул 21 Содомоско край пхэндас Аврамоскэ: — трай, ви ацла кадэ штар шэла бэрш. 14 Болдэ мангэ палпалэ мурэ манушэн, ай лэ Алом Мэ анда кадо до крис коды нацыя, пэ миштымата ашяв тукэ. 22 Алом о Аврам сави вон бутязына сар рабура, ай май палал пхэндас лэ Содомоско краёскэ: — Мэ ваздав вон жянатар котар барэ барвалимаса. 15 Ту о васт каринг о Рай Яхва, о Баро Дэл, Саво жясатар пачиса кай тирэ пррапапура ай авэса кэрдас о чери тай э пхув, ай дав цолах 23 тэ прахомэ андо баро пхурипэ. 16 Андо штарто на лав тутар канчи, чи тхав, чи палученго поколение тирэ парапутя болдэна-пэ катэ бричинари. Чи ло канчи тиро, тэ на бирис палпалэ, анда кадо кэ аморэнго бээзэх инкэ тэ пхэнэс: «Мэ барвардэм Аврамос». 24 Мэ чи пхэрдилас жи кай о агор. 17 Кана о кхам ло фэри кодо, со халэ мурэ мануш. Алом бэшлас ай кэрдилас тюнярико, пэ екхатэ кон гэлас манца — Анэр, Эшкол ай Мамрэ — сыкадилэ пирори тхувазымэ ангарэнца ай э яг, ай вон накхлэ машкар щиндэ алаторнэ котора. 18 Андо кодо дес о Рай Яхва пханглас ворба лэ Аврамоса ай пхэндас: — Мэ дав кады пхув тирэ парапутёнгэ, катар э нал андо Египет жи кай э май бари нал Ефрат: 19 э пхув, сави си кай кены, кенезы, кедмоны, 20 хеты, перезы, рефаимы, 21 аморы, ханааны, гергесы ай евусы.

15 Пала кадо о Рай Яхва сыкадилас Аврамоскэ ворбаса: — На дара, Аврам. Мэ сым тиро фиритори. Гасныпэ тиро авла баро. 2 Алом о Аврам пхэндас: — Края, Рай Яхва, тэ ашяв бишварэнго, соскэ мангэ барвалипэ? Саек муро миштыпэ пэрла каринг Мэшекоско щяво, о Элиэзэр анда Дамаск. 3 Аврам инкэ щютас пашэ: — Ту чи дан ман щяворэн, ай кавэрэ манушэскэ, кон трай андо муро кхэр, ацла муро миштыпэ. 4 О Рай Яхва пхэндас лэскэ пэ кадо: — Лэскэ пхэндас лэ Аврамоскэ: — О Рай Яхва чи дас чи ацла тиро миштыпэ. Тутар, анда тиро ман щяворэн. Жя, пашлюв муро бутяркиняса: сэмно, авла о кавэр, каскэ ацла са тиро. 5 Вов ингэрдас лэс аври тай пхэндас: — маладас по лако гиндо. 3 Ай атунчи, кана Дыкх по чери ай гинав чергая, тэ шай чячес Аврам траисардас андо Ханаан дэш бэрш,

16 Сара, ромни лэ Аврамоски, чи кэрлас лэскэ щяворэн. Алом латэ сас бутяркия анда Египет, сави бүщёлас Агарь. 2 Ай э Сара пхэндас лэ Аврамоскэ: — О Рай Яхва чи дас ман щяворэн. Жя, пашлюв муро бутяркиняса: кам латар авна ман щявора. Аврам опрэ 3 Ай атунчи, кана Аврам траисардас андо Ханаан дэш бэрш,

Сара, лэски ромни, лас пэска бутяркиня, авэса дад бутэ нацыенго. 5 Ту май бут египтянка Агарь, ай дас ла ромнякэ пэскэ чи бущёса Аврам; тиро анав авла Авраам, ромэскэ. 4 Вов пашлилас Агаряса, айвой анда кадо кэ Мэ кэрдэм анда тутэ дад бутэ пэлас хамны. Кана Агарь жянглас, кэ нацыенго. 6 Ту авэса бутэ парапутёнго дад, хамны, вой кэрдилас бариманги англа Мэ кэро тэ киздын-пэ тутар бут нацыи, пэски газдэкиня. 5 Атунчи Сара пхэндас лэ ай сармозына тутар края. 7 Мэ пхандава Аврамоскэ: — Ту сан дошало анда кодо, кэ мэ Мури ворба машкар Мандэ ай тутэ, ви тирэ рыбдый латар. Мэ дэм э бутяркиня түкэ андо парапутёндэ андэ поколения, кай авна пала тхан, ай аканак вой жянэл, кэ сы хамны, тутэ, сар э ворба, пханглы пэ са врама: Мэ ай инкэрдёл каринг мандэ напативалэс. аво тиро Дэл ай о Дэл тирэ парапутёнго. 8 Мэктамэн дэл крисы о Рай Яхва. 6 — Тири Интрэги пхув Ханаанско, кай ту сан стрийно бутяркиня си андэ тирэ васт, — пхэндас о аканак, Мэ до түкэ ай тирэ парапутёнгэ, кай Аврам. — Кэр ласа, со камэс. Атунчи Сара лас авна пала тутэ, пэ финианя бэрш; ай Мэ аво кадэ тэ кикидэл пэ Агарь, кэ коды нашластар лэнго Дэл. 9 О Дэл пхэндас Авраамоскэ: — латар. 7 Раско Яхваско Ангело аракхлас э Па тири риг, ту трубуй тэ инкрэс Амари Агарь андэ пустынья, надур катар пирово. ворба, ту ай тирэ парапутя андэ поколения, Кадо пирово сас паша дром каринг Шур. 8 савэ авна пала тутэ. 10 Акэ Мури ворба Вов пущлас: — Агарь, ла Сараки бутяркиня, туса ай тирэ парапутёнца пала тутэ, сави катар авилан ай кай жяс? — Мэ нашав катар ту трубуй тэ инкрэс: катар сако муршоро, мури газдэкиня Сара, — пхэндасвой. 9 кай аракхадёла, трубуй тэ авэл щиндо. 11 Атунчи о Раско Яхваско Ангело пхэндас лакэ: Саконэскэ трубуя тэ щинэн катар агорутны — Болдэ-ту палпалэ кайтири газдэкиня ай морчи, ай кадо авла э вурма пала ворба, кай мэк тэлэ тэ шэро англа латэ. 10 Инкэ о Раско Мэ пханглэм туса. 12 Андэ поколения, кай Яхваско Ангело щютас пашэ: — Мэ кэро тирэ авна, катар сако тумаро муршоро трубуя парапутя тэ авэн кати бут, кэ наштык авла тэ тэ щинэл-пэ, кана лэскэ пхэрдёла охто дес, гинавэн лэн. 11 Инкэ о Раско Яхваско Ангело ви катар кодал, кон аракхадёна андо тиро пхэндас лакэ: — Ту аканак сан хамны, ай кхэр, ви катар кодал, кон чи авна анда тиро аракхадёла тутэ щяво. Дэлэс анав Измаил, вица, ай авна киндэ пал ловэ катар стрийно кэ о Рай Яхва шундас па тири кинозыя. 12 мануш. 13 Ви катар кэрдэ андо тиро кхэр, ви Вов авла, сар вадно самара: вов жяла сэмбэ катар киндэ пал ловэ трубуя тэ авэл щиндо. саворэнгэ, ай саворэ жяна сэмбэ лэскэ. Вов Мури ворба по тумаро мас авла э ворба пэ са лэла тэ трайж андэ холи са пэскэ пралэнца. врама. 14 Сако нациндо муршоро, кастар чи 13 Лэ Раскэ Яхваскэ, Саво ворбияс ласа, вой щиндэ агорутны морчи, авла щюдино аври пхэндас: «Ту сан Эл-Рои». Ай щютас пашэ: — катар пэскэ мануш, кэ вов пхаглас э ворба Адэнтый мэ дыкхлэм Кодолэс, Саво дыкхэл Манца. 15 Инкэ о Дэл пхэндас Авраамоскэ: ман. 14 Акэ состар кодола хаингакэ дынэ — Ай па Сара, тири ромни, ту май бут чи анав Бээр-Лахай-Рои. Вов ви аканак си котэ, пхэнэса пэ латэ Сара: лако анав авла Сарра. машкар Кадэш ай Беред. 15 Агарь кэрдас лэ 16 Мэ бахтарло ла ай дав түкэ щявэс латар. Мэ Аврамоскэ щявэс, ай Аврам дас лэ щявэскэ, бахтарло ла кадэ, кэвой кэрдёла нацыенги касвой кэрдас, о анав Измаил. 16 Аврамоскэ дэй, латар сармозына нацыенгэ края. 17 сас охтовардэш тай шов бэрш, кана Агарь Авраам бандилас жи кай пхув, асаяс ай кэрдас лэскэ Измаилос.

17 Кана Аврамоскэ сас иньявардэш тай инья бэрш, о Рай Яхва сыгадилас лэскэ ай пхэндас: — Мэ сым Дэл Са-Биримаско. Пхир англа Мандэ ай ав бидошако. 2 Пхандаса э ворба машкар Мандэ айтутэ, ай Мэ до түкэ бут парапутя. 3 Аврам бандилас жи кай пхув, ай о Дэл пхэндас лэскэ: 4 — Па Мури риг, акэ Мури ворба туса. Ту

Атунчи о Дэл пхэндас: — Чячес, тири ромни Сарра кэрла түкэ щявэс, ай ту дэса лэскэ анав Исаак. Мэ пхандо Мури ворба лэса сар ворба пэ са врама лэскэ парапутёнгэ пала лэстэ. 20 Ай па Измаил Мэ шундэм тут:

Мэ чи бистро тэ бахтярав лэс; Мэ кэро тэ андрэ, паша накхипэ ла цэргако, ай шунлас. авэн лэс бут щовора ай тэ кэрдэн инкэ май 11 Авраам ай Сарра сас аба пхурэ ай андэ бут. Вов авла дад дэшудуе краенго, ай Мэ бэрш бэрш, ай Сарра аба наштык сас тэ кэрэл кэро тэ жял лэстар зуралэс бари нацыя. 21 щяворэн. 12 Анда кадо Сарра асаяс андэ Алом Мури ворба Мэ пхандав Исаакоса, кон пэстэ гиндоса: «Мэ аба халилэм катар о траё, аракхадёла кай э Сарра пала екх бэрш андэ ай ви муро рай пхурилас. Шай мандэ инкэ кады врама. 22 Кана о Дэл ащядас пэски авла касави лош?» 13 Атунчи о Рай Яхва ворба каринг Авраам, Вов ваздас-пэ лэстар. пхэндас Авраамоскэ: — Состар э Сарра асал 23 Андо кодо дес Авраам лас пэскэ щявэс ай пхэнэл: «Шай чячес мандэ аракхадёла Измаилос ай саворэн, кон аракхадилэ андо щяворо? Алом чяк мэ сым пхури!» 14 Тэ лэско кхэр вай сас киндэ пал ловэ, сако си вари-со зуралэс пхаро лэ Раскэ Яхваскэ? мурш андо лэско кхэр, ай щиндас лэндар, Мэ аво тутэ палпалэ пала екх бэрш андэ сар пхэндас лэскэ о Дэл. 24 Авраамоскэ сас кады врама, ай кай э Сарра авла щяво. 15 инъявардэш бэрш, кана сас щиндо лэстар, 25 Сарра дарайллас ай хохадас: — Мэ чи асос. ай лэскэ щявэскэ Измаилоскэ сас дэшутрин. Алом Вов пхэндас: — На, ту асаяс. 16 Кана 26 Авраам ай лэско щяво Измаил сас солдуй лэ мурш ваздэ-пэ, вон гэлэ каринг о форо щиндо андо екх дес. 27 Ай катар сако мурш Содом. Ай Авраам накхлас эж-цэра лэнца. андо Авраамоско кхэр, кон аракхадилас котэ 17 Атунчи о Рай Яхва пхэндас: «Шай Мэ тэ вай сас киндо катар стрийно мануш, сас гаравав катар о Авраам кодо, со кидав-ма тэ кхэр? 18 Катар Авраам чячес жяла гирэшо тай бари нацыя, ай са нацыи пэ пхув анда лэстэ авна бахтядрэ. 19 Кэ Мэ алосардэм лэс тэ биш явэл пэскэ щяворэн ай пэско члэдэ тэ инкрэн-пэ Раскэ Яхваскэ дромэса ви тэ авэн лэнгэ траёскэ бутя чячюнэ ай пативалэ. Атунчи Мэ, Яхва, кэрэв са, со щинадэм Авраамоскэ». 20 Атунчи о Рай Яхва пхэндас: — О цыпилэ анда Содом ай Гоморра си касаво баро, лэнго бэзэх си касаво пхаро, 21 кэ Мэ мэко-ма тэлэ ай дыкхо, тэ кэрдэ вон чячес касавэ барэ насулимата, сар о ципилэ, кай рэслас ман. Тэ на, Мэ жяно. 22 Лэ мурш болдэ-пэ тай гэлэ каринг о Содом, алом Авраам кадэ ви тордёлас англа о Рай Яхва. 23 Авраам пашылас Лэстэ ай пхэндас: — Чячес шай хасаравэс чячюнэ манушэс кхэтанэ начячюнэса? 24 Ай тэ си андо форо паньвардэш чячюнэ мануш? Ту саек хасаравэса ай чи сунуса кадо тхан анда паньвардэш чячюнэ? 25 Ту наштык кэрэс кадэ — чи мударавэса чячюнэс куса начячюно, чи кэрэса екх солдонца. Ту наштык кэрэс кадэ! Салумако Крисынари кэрла фэри чячюнэс! 26 О Рай Яхва пхэндас: — Тэ аракхо андо Содом паньвардэш чячюнэн, анда лэндэ сунуя кадо тхан. 27 Атунчи Авраам палэ пхэндас: — Акэ, мэ сым фэри прахо ай ватраки щял, алом чи дарайлэм тэ ворбий лэ Раса. 28 Ай со авла, тэ авэл чячюнэн по панжь мануш май цэра, сар паньвардэш? Ту пхагрэса са о форо анда кодо, кэ чи арэсэла

18 О Рай Яхва сыкадилас Авраамоскэ паша уче копачя Мамрэ, кана вов бэшэллас англа пэски цэрфа андо десеско пхабарилэ. 2 Авраам ваздас пэскэ яхха ай дыкхлас, кэ надур тордён трин мануш. Кана дыкхлас лэн, вов щидярдас катар э цэрфа каринг лэндэ ай бандилас англа лэндэ жи кай пхув. 3 Вов пхэндас: — Тэ аракхлэм милошаго андэ Тирэ яхха, муро Рай, дэн андрэ андо Тирэ слугако кхэр. 4 Мэк анэн эж-цэра пай тэ тховэн тумарэ пунрэ ай тэ пэргэнын тэла кадо копачи. 5 Дэн мангэ тэ анав тумэнгэ манро тэ зурайвэн, кэ саек авилан кай тумаро слуга. Ай котар жяна тумарэ дромэса. — Миштой, — пхэндэ вон. — Кэр, сар пхэнэс. 6 Атунчи Авраам щидярдас андэ цэрфа кай э Сарра. Вов пхэндас: — Лэ май сыйго трин чярэ май лашё аро, фирмунтысар хумэр ай пэк манро. 7 Пала кодо вов нашлас каринг о кырдо, кидас аври лашёрэ бурнювос ай дас бутярнэскэ, саво щидярдас тэ пэктэл лэс. 8 Котар вов андас кирал, тхуд ай гэтомэ бурнювэс ай щютас англа лэндэ. Жипон вон ханас, вов тордёлас паша лэндэ тэла копачи. 9 — Кай си тири ромни Сарра? — пущлэ вон. — Котэ, андэ цэрфа, — пхэндас вов пэ кадо. 10 Атунчи о Дэл пхэндас: — Мэ чячес аво тутэ по кавэр бэрш, паша кады врама, ай кай э Сарра, тири ромни, авла щяво. Ай Сарра сас пала Авраамоско думо,

панжь мануш? — Тэ аракхо котэ штарвардэш тэ пхагрэн о будар. 10 Алом лэ мурш, савэ тай панжь, — пхэндас Вов, — атунчи чи ащнас андрэ, цырдэ лэ Лотос андо кхэр ай пхагро лэс. 29 Абраам инкэ еквар пущлас Лэс: пхандадэ о будар. 11 Ай кодолэн, кон сас — Ай тэ аракхадёна котэ фэри штарвардэш? паша кхэрэско будар, ви тэрнэн, ви пхурэн, Вов пхэндас: — Анда штарвардэш Мэ чи вон корардэ кадэ, кэ кодал наштык аракхнас кэро кадо. 30 Атунчи кодо пхэндас: — Тэ о будар. 12 Ай кодал дуй мануш пхэндэ на холяйвэл о Рай, алом тэ мэктэл ма тэ лэ Лотоскэ: — Сы тутэ инкэ вари-кон катэ пхэнав. Ай тэ аракхадёна котэ фэри транда? — жямутрэ, щявэ, щея вай вари-кон инкэ Вов пхэндас пэ кадо: — Мэ чи кэро кадо, тэ андо форо анда тумарэ нямура? Ингэр лэн аракхо котэ транда. 31 Абраам пхэндас: — катар. 13 Амэ камас тэ пхаграс кадо тхан. Акэ, мэ сымас касаво тромашо, кэ лэм-ма тэ О цыпипэ каринг о Рай Яхва анда кадал ворбий лэ Раса. Ай тэ аракхадёна котэ фэри мануш си касаво баро, кэ Вов бицядас амэн биш? Вов пхэндас: — Анда биш Мэ чи пхагро тэ пхаграс лэс. 14 Атунчи о Лот дас аври тэ лэс. 32 Атунчи Абраам пхэндас: — Тэ на ворбий лэ щявэнца, кон сас щинадэ тэ авэн холяйвэл о Рай, алом тэ мэктэл ма тэ ворбий ром лэскэ щеяңгэ: — Щидярэн тэ жянтар инкэ фэри еквар. Ай тэ аракхадёна котэ катар май сыйго, кэ о Рай Яхва кидэл-пэ тэ фэри дэш? Вов пхэндас пэ кадо: — Анда дэш пхагрэл о форо! Алом кодал гиндысардэ, кэ Мэ чи пхагро лэс. 33 Кана о Рай Яхва ашядас вов кэрэл пэрласа. 15 По гайнало лэ ангелы пэски ворба лэ Абраамоса, Вов гэластар, ай лынэ тэ щидярэн лэ Лотос ворбаса: — Щидяр! Абраам болдас-пэ кхэрэ.

19 Дуй ангелы авилэ андо Содом пала мизмэри, ай о Лот бэшэлэс паша фороски капува. Кана дыкхлас лэн, ушилас, гэлас сэмбэ лэнгэ ай бандилас лэнгэ жи кай пхув. 2 — Мурэ рай, — пхэндас вов. — Мангав тумэн, накхэн андо кхэр кай тумаро слуга. Тумэ шай тховэн тумарэ пунрэ ай тэ ратярэн, ай по гайнало палэ жяна тумарэ дромэса. — На, — пхэндэ вон пэ кадо, — амэ ратяраса по фороско пляцо. 3 Алом вов кадэ зуурарлас, кэ вон накхлэ лэса ай дынэ андрэ андо лэско кхэр. Вов гэтоардас лэнгэ хабэ, пэклас постыцко манро, ай вон халэ. 4 Англа кодо, сар вон пашлилэ, лэ мурш анда интрэго Содом, тэрнэ ви пхурэ, круисардэ о кхэр. 5 Вон цыпинас лэ Лотоскэ: — Кай си лэ мануш, кай авилэ тутэ пэ ратяте? Ингэр лэн амэндэ, амэ камас тэ пашлювас лэнца. 6 Лот дас аври лэндэ, пхандадас пала пэстэ будар 7 ай пхэндас: — На, мурэ пайташа, на кэрэн касаво насулыпэ. 8 Шунэн, мандэ си дуй щея, савэ инкэ шога нас муршэс. Тэ ингэрдэмас лэн тумэнгэ ай кэрэн лэнца, со камэн. Алом на кэрэн канчи кадалэ манушэнгэ, кэ вон авилэ тэла мурэ кхэрэско фиришаго. 9 Вон пхэндэ пэ кадо: — Жятар па дром! Ай щютэ пашэ: — Кадо авилас катэ стрийно, ай аканак камэл тэ кэрэл анда пэстэ крисынари! Амэ кэрласа туса инкэ май наслул, сар лэнца. Вон лынэ тэ кикидэн по Лот ай пашылэ

хасайвэна, кана Дэвлэскэ армая пэрна по форо. 16 О Лот цырдэлэс врама, ай кодал дуй лынэ пала васт лэс, лэска ромня ви дуе щеян ай ингэрдэ лэн аври пала форо, кэ о Рай Яхва сас милошо каринг лэндэ. 17 Кана вон аба ингэрдэ лэн пала форо, ехж анда мурш пхэндас: — Наш катар! На болдэ-ту тэ дыкхэс палпалэ ай на аящдов кхэтэ андо кадо тхан! Наш андэ хара, вай хасайвэса! 18 Алом о Лот пхэндас лэнгэ: — На, Рая, мангав тут! 19 Слуга Тиро аракхлас лашибэ андэ Тирэ яхха, ай Ту дан ма баро милошаго, кана лас тэ фирис муро траё. Алом мэ наштык рэсав жи кай лэ хара: о насулыпэ астарэл ман, ай мэ мэро. 20 Дыкх, акэ цынo форици надур, жи котэ бирий тэ нашав, ай вов набаро. Мэж ма тэ нашав котэ — кэ вов чяк цыноно, чячес? Атунчи муро траё авла фириэм. 21 Вов пхэндас пэ кадо: — Мишто, Мэ кэро ви кадо, со манглан. Мэ чи пхаграв о форо, па саво пхэнэс. 22 Алом наш котэ май сыйго, кэ Мэ наштык кэрэв канчи, жипон ту рэсэса жи лэстэ. Акэ состар кодо форо лас тэ бүшэл Цоар. 23 О кхам аба ушилас, кана о Лот арэслас жи кай Цоар. 24 Атунчи о Рай Яхва щёрдас па чери по Содом тай Гоморра сар бришийнд анда пхабарды сера. 25 Кадэ Вов хасарадас лэ форура ай са кады пхув ви саворэн, кон траяис андэ форура, ай са, со сас крюял. 26 Алом э Лотоски ромни болдас-пэ тэ дыкхэл палпалэ ай кэрдилас лонеско

стылбо. **27** По кавэр ёкор Авраам ваздас-пэ по Рая, Ту шай хасаравэс надошалэ манушэн? **5** Гайнало ай болдас-пэ кай кодо тхан, кай вов Вов коркоро пхэндас мангэ: «Вой си мури тордёлас англа о Рай Яхва. **28** Вов дыкхлас пхэн». Ай вивой пхэндас: «Вов си мурэ опрал пэ Содом ай Гоморра, ай пэ са, со прал». Андо кадо баё мурэ гиндура ай мурэ сас круял, ай лас сама: дэсо тхув ваздэл-пэ васт ужэ. **6** Атунчи о Дэл пхэндас лэскэ катар э пхув, сар тхув анда бов. **29** Кадэ, кана андо суно: — Ова, Мэ жяняв, кэ андо кадо о Дэл пхагэрдас лэ форура андо кодо тхан, баё тэ гиндура сас ужэ. Ай анда кадо Мэ Вов дас пэ гиндо па Авраам ай фирикардас инкэрдэм тут катар о бэзэх англа Мандэ. лэ Лотос катар насулыпэ, саво пхагэрдас Анда кадо ви чи мэклэм тут тэ азбас ла. **7** лэ форура, андэ савэ трияс Лот. **30** Лот ай Аканак болдэ палпалэ ромня манушэскэ, лэскэ дуй щея гэлэтар анда Цоар ай лынэ кэ вов си пророко. Вов рудия анда тутэ, ай тэ траин андэл хара, кэ вов дарлас тэ ащел ту ащеса жювиндо. Алом тэ на болдэса ла андо Цоар. Вов траиняс пэскэ дуе щеяница палпалэ, жян, кэ ту ай тирэ пашутнэ мануш андэ пещера. **31** Андо ехэ дес май пхури щея чи нашнатар катар о мэрипэ. **8** По кавэр дес пхэндас май тэрнакэ: — Амаро дад пхуро, ай по гайнало Авимелех кидас саворэ пэскэ катэ хкатэ най мурш тэ пашлёт амэнца, сар дизакэ бутярнэн ай панаскодыкардас лэнгэ, кэрэл-пэ пэ са э пхув. **32** Тэ матярдамас лэ со кэрдилас, ай вон зуралэс дарайлэ. **9** Котар дадэс моляса ай тэ пашлиламас лэса, тэ авэн Авимелех акхардас Авраамос ай пхэндас: — амэндэ лэстар щявора ай тэ на хасайвэл Со ту кэрдан амэнца? Сави дош си ма англа амари вица. **33** Андэ коды рати вон матярдэ тутэ, кэ касаво пхаро бэзэх пэлас пэ мандэ лэ дадэс моляса, ай э май пхури щея гэлас ай по мурэ краипэ? Ту кэрдан манца кадэ, ай пашлилас лэса. Вов чи на чи жяяглас па сар наштык кэрэн. **10** Ай Авимелех пущлас са кадо, кана вой пашлилас ай кана ущилас. Авраамостар: — Со сас тутэ андэ годи, кэ **34** По кавэр дес май пхури щея пхэндас ла ту кэрдан кадо? **11** Авраам пхэндас пэ кадо: май тэрнакэ: — Коды рати мэ пашлилэм — Мэ гиндысардэм: «Най дар катар о Дэл лэ дадэса. Тэ матярдамас лэс моляса инкэ андо кадо тхан, ай катарутнэ мударна ман пэ ратяйтэ, ай ту жяса тай пашлёса лэса, анда мурэ ромни». **12** Ай инкэ вой чячес си тэ авэн амэндэ лэстар щявора ай тэ на мурэ пхэн, мурэ дадэски щея, алом на мурэ хасайвэл амари вица. **35** Вон матярдэ лэ датар. Вой кэрдилас мурэ ромни. **13** Кана дадэс моляса ви андэ коды рати, ай май о Дэл бишядас ман тэ индуульй анда мурэ тэрны щея гэлас ай пашлилас лэса. Вов дадэско кхэр, мэ пхэндэм лакэ: «Акэ сар ту инкэ чи на чи жяяглас па са кадо, кана вой шай сыкавэс, сар ту камэс ман: кай тэ на пашлилас ай кана ущилас. **36** Кадэ солдуй авас, пхэн па мандэ "Вой си мурэ прал"». Лотоскэ щея кэрдилэ кхамнэ катар лэнго **14** Атунчи Авимелех андас бакрэн, буснян дад. **37** Май пхури щея кэрдас щявэс ай дас ай гуруувнян, рабон ай бутяркинян, ай дас лэс анав Моав; лэстар гэлэ адесутнэ моавы. лэн Авраамоскэ, ай болдас лэс палпалэ **38** Ви май тэрны щея кэрдас щявэс ай дас лэска ромня Сарра. **15** Авимелех пхэндас: лэс анав Бэн-Амми; лэстар гэлэ адесутнэ — Мурэ пхув си англа тутэ: траисар, кай аммоны.

20 Авраам кидас-пэ котар пэ пхув Негев ай траиняс машкар Кадэш ай Шур. Вов бэшлас вари-соски врама андо Герар. **2** Котэ вов пхэндас па пэски ромни Сарра: «Вой си мурэ пхэн». Атунчи Авимелех, край андо Герар, бишядас пала Сарра ай ласла каринг пэстэ. **3** Алом о Дэл сыкадилас Авимелехоскэ ратяса андо суно ай пхэндас лэскэ: — Ту мэрэса анда кадо, кэ лан кадала жювля. Вой си паларом. **4** Алом Авимелех чи азбадас ла ай анда кадо вов пхэндас: —

тиро лажяво англа са тирэ манушэнгэ яхха. Аканак тири патив си вортомэ. **17** Атунчи Авраам рудисардас лэ Дэвлэскэ, ай о Дэл састиядас Авимелехос ай лэскэ ромня, ви работкэн, тэ кэрэн вон палэ щяворэн. **18** Ай англа кадо о Рай Яхва пхандадас сакожувляко пэр андо Авимелехоско кхэр анда Сарра, лэ Авраамоски ромни.

21 О Рай Яхва, сар пхэндас, сас милошо каринг э Сарра ай кэрдас кодо, со

шинадас лакэ. 2 Сарра пэлас кхамны ай лэ щяворэса, кана вов баролас. Вов траяис кэрдас Авраамоскэ щявэс, кана вов сас андэ пустыня ай мишто пушказыяс анда аба пхуро, андэ коды врама, сар щинадас луко. 21 Вов траяис андэ пустыня Паран. лэскэ о Дэл. 3 Авраам дас лэ щявескэ, саво Лэски дэй лас лэскэ ромни анда Египет. 22 аракхадилас кай э Сарра, анав Исаак. 4 Кана Андэ коды врама Авимелех ай Пихол, кон лэскэ щявескэ Исаакоскэ пхэрдилас охто сас паранчёдаши пэ лэскэ кэтаны, пхэндэ дес, Авраам щиндас лэстар, сар дас лэскэ лэ Авраамоскэ: — О Дэл си туза андо сако аври о Дэл. 5 Авраамоскэ сас ехж шэл бэрш, фэло, со ту кэрэс. 23 Атунчи цолахар мангэ кана аракхадилас лэстэ о щяво Исаак. 6 катэ англа Дэл, со ту чи хохавэса чи ман, Э Сарра пхэндас: — О Дэл кэрдас ман тэ чи мурэ щяворэн, чи мурэ парапутён. Кэр асав. Ай сако, кон шунла па кадо, асала мангэ ай лэ тхэмэскэ, кай ту траис сар кхэтанэ манца. — 7 Ай щютас пашэ: — Тэ стрийно, касаво милошаго, саво мэ кэрдэм пхэндо вари-кон Авраамоскэ, кэ э Сарра тукэ. 24 Авраам пхэндас: — Цолахав. 25 Котар хахавла колинэса! Алом мэ кэрдэм лэскэ Авраам щютас пэ якха Авимелехоскэ пала щявес по лэско пхурипэ. 8 О щяворо барилас хайнг паеса, сави астардэ Авимелехоскэ ай сас лынно катар о колин. Андо кодо дес, бутяра. 26 Алом Авимелех пхэндас: — Мэ кана Исаак сас лынно колинстар, Авраам чи жяняв, кон кадо кэрдас. Ту чи пхэнсас кэрдас бари патив. 9 Сарра дыкхлас, кэ о мангэ, ай жи кай адесутно дес мэ чи шундэм щяво, кас кэрдас лэ Авраамоскэ египтянка па кадо. 27 Авраам андас бакрэн, буснян ай Агарь, асал аври Исаакостар, 10 ай пхэндас гурувнян ай дас лэн каринг о Авимелех, ай Авраамоскэ: — Нашав кадала рабойка ай лэ дуй мурш пханглэ машкар пэстэ ворба. лакэ щявес. Лако щяво наштык авла тэ 28 Авраам уладас анда кырдо эфта тэрнэ улавэл о барвалипэ мурэ щявеса Исаакоса. бакрян. 29 Авимелех пущлас Авраамостар: 11 Авраамоскэ кэрдилас пхаро анда кадо — Со си кадал эфта тэрнэ бакря, савэн ту баё, кэ кодо сас лэско щяво. 12 Алом о Дэл щютан ригатэ? 30 Вов пхэндас: — Мангав, лэ пхэндас лэскэ: — На бунусар анда щяворо ай кадалэ эфта тэрнэ бакрян анда мурэ васт, рабойка. Патя ла Саррако муй ай кэр са, сар тэ сыкавэл кадо, кэ мэ гунадэм кады хайнг,вой пхэнэл, кэ тирэ парапутя авна кодал, айвой си мурри. 31 Акэ состар кадо тхан кон жяна катар Исаак. 13 Алом Мэ кэро тэ лас тэ бушёл Бээр-Шэва. Котэ дуй мурш сармозый ехж нацыя ви катар о рабойкако солдуй цолахардэ. 32 Пала кодо сар пханглэ щяво, кэ вов си тиро парапутё. 14 По кавэр ворба андэ Бээр-Шэва, Авимелех ай Пихол, дес по ғайнало Авраам ушилас, лас хабэ кон сас паранчёдаши пэ лэскэ кэтаны, ай бурдюк паеса ай дас кай э Агарь. Вов болдэ-пэ палпалэ пэ филистимэнги пхув. 33 щютас кадо лакэ по пхикэ ай пхэндас лакэ Авраам щютас тэ барол о копачи тамариск тэ жялтар лэ щяворэса. Вой гэлас андо дром андэ Бээр-Шэва ай акхардас котэ анав лэ ай пхирлас андэ пустыня андо тхан Бээр- Яхваско, Кон си Дэл Миндык Жювиндо. 34 Ай Шэва. 15 Кана пай андо бурдюко начилас, Авраам траисардас пэ пхув филистимэнги вой ашядас о щяворэс тэла бур, 16 дурайлас бут врама.

ай бэшлас май дур, сар тэ дэс пушкэ анда луко, кэ гиндыяс: «Наштык дыкхав, сар о щяворо мэрэл». Ай сар бэшлас котэ, ви рутас зуралэс. 17 О Дэл шундас о роипэ лэ щяворэско, ай Ангело Дэвлэско акхардас э Агарь па чери ай пхэндас лакэ: — Сой туза, Агарь? На дара, о Дэл шундас, сар ровэл о щяворо котэ, кай вов пашлёт. 18 Ваздэ лэ щяворэс ай лэ лэс пала васт, кэ Мэ кэро тэ сармозый лэстар бари нацыя. 19 Атунчи о Дэл путэрдас лакэ якха, айвой дыкхлас хайнг паеса. Вой гэлас, пхэрдас о бурдюко паеса ай дас тэ пэл лэ щяворэскэ. 20 О Дэл сас

22 Па врама о Дэл зумадас лэ Авраамоско патяипэ. Вов акхардас лэс: — Авраам! — Мэ катэ сым, — пхэндас о Авраам. 2 Атунчи о Дэл пхэндас: — Лэ тирэ щявес, тирэ еххорэ щявес Исаакос, савэс ту камэс, ай жя каринг э пхув Мория. Пэ хар, пэ сави Мэ сыкаво тукэ, дэ лэс котэ сар жэртва ай пхабар лэс. 3 По кавэр дес ёкор дэтэгэра Авраам ушилас ай щютас самара тэла зэн. Вов лас пэса дон тэрнэ бутярэн ай пэскэ щявес Исаакос. Кана вов пхарадас лэ кашт, вов гэлас каринг кодо тхан, па саво пхэндас

лэскэ о Дэл. 4 По трито дес Авраам ваздас пралэскэ Нахороскэ: 21 Уцос, кай си англuno, лэ яхxa ай дыкxлас дэ дурал кодо тхан. 5 Бузос, лэскэ пралэс, Кемуэлос (Арамоскэ Вов пхэндас лэ бутярнэнгэ: — Ащен катэ дадэс), 22 Кеседос, Хазос, Пилдашос, Идлафос самараса, ай амэ лэ щявэрэса жяса котэ. ай Бэтуэлос. 23 Бэтуэл кэрдилас Ревекако дад. Амэ кэраса рудипэ ай котар болдаса-амэ Кадалэ охто щявэн Милка кэрдас Авраамоскэ палпалэ тумэндэ. 6 Авраам лас э кашт пралэскэ Нахороскэ. 24 Лэски наложница, пхабаримаскэ ай щютас лэн по думо пэскэ кай бущёлас Рeума, вивой кэрдас лэскэ щявэскэ Исаакоскэ, ай коркоро лас яг ай щявэн: Техахос, Гахамос, Тахашос ай Маахас. щюри. Вон дуй-женэ гэлэ андо дром. 7 Исаак пхэндас пэскэ дадэскэ Авраамоскэ: — Дадэ! — Со, муро щяво? — пхэндас палпалэ Авраам. — Амэндэ си яг ай кашт, — пхэндас Исаак, — алom кай си бакроро тэ дас сар жэртвэ? 8 Авраам пхэндас пэ кадо: — О Дэл Коркоро аlosарла бакрорэс, муро щяво. Ай вон гэлэ май дур дуй-женэ. 9 Кана вон арэслэ каринг о тхан, саво сыгадас лэскэ о Дэл, Авраам кэрдас котэ жэртвенник ай ракисардас пэ лэс кашт. Вов пханглас пэскэ щявэс Исаакос ай щютас лэс по жэртвенник опрал пэ кашт. 10 Пала кадо вов лунжярдас о васт ай лас щюри тэ щинэл пэскэ щявэс. 11 Алом о Раско Яхваско Ангело цыписардас каринг лэстэ па чери: — Авраам! Авраам! — Мэ катэ сым, — пхэндас вов. 12 — На ваздэ о васт по щяворо, — пхэндас Вов. — На кэр лэса канчи. Мэ аканак жянав, кэ ту дарас катар о Дэл, кэ чи сунусардан тэ дэс Мангэ лэ щявэс, тирэ ехкорэ щявэс. 13 Авраам ваздас лэ яхxa ай дыкxлас бакрэс, саво кицьсайлас шынгэнца андэ бур. Вов гэлас, лас лэ бакрэс мэштийк щяво, щиндас лэс ай пхабардас. 14 Авраам щютас анав кадалэ тханэскэ «Яхва-Йирэ». Анда кадо жи кай аканак пхэнэл-пэ: «Пэ Яхваски хар авла аlosардо». 15 О Раско Яхваско Ангело акхардас Авраамос па чери по дуйто 16 ай пхэндас: — Мэ, Яхва, дав-ма армая Коркоро Пэса. Кэ ту кэрдан кадо ай чи сунусардан Мангэ тирэ щявэс, тирэ ехкорэ щявэс, 17 Мэ дав ворба тэ алдый тут ай тэ кэрav тэ авэн бут тирэ парапутя, сар лэ чергая по чери ай сар кишай по моряко сало. Тирэ парапутя лэнэ зораса лэ форура катар лэнгэ душманура. 18 Анда тирэ парапутя авна алдымэ са лэ наций пэ пхув, кэ ту патяян Муро муй. 19 Атунчи Авраам болдас-пэ палпалэ кай пэскэ бутярнэ, ай вон гэлэ кхэтанэ андэ Бээр-Шэва. Ай Авраам ашилас тэ траий андэ Бээр-Шэва. 20 Накхлас врама, ай Авраамоскэ пхэндэ: — Милка кэрдилас дэй. Вой кэрдас щявэн тирэ

23 Сарра траисардас шэл тай биштафта бэрш. 2 Вой мулас андо Кирьят-Арба (Хеврон) андэ Ханаанско пхув, ай Авраам авилас тэ бригий па Сарра ай тэ ровэл па латэ. 3 Пала кадо Авраам дурайлас катар мулы ромни ай лас тэ ворбий лэ хетэнца. Вов пхэндас: 4 — Мэ машкар тумэндэ сым стрийно мануш ай най ман пэски пхув. Бикнэн мангэ котор пхув тэ кэравав крипта, тэ прахосарав ла мула. 5 Хеты пхэндэ палпалэ Авраамоскэ: 6 — Рая, шун, ту сан гирэшо край катар о Дэл машкар амэндэ. Прахосар тя мула по май лашё анда амарэ прахомаскэ тхана. Кхоник амэндар чи пхэнла ворба сэмбэ тэ дэн тукэ прахомаско тхан тэ прахос тя мула. 7 Атунчи Авраам ушилас ай бандилас англа манушэндэ андэ коды пхув, англа хетэндэ. 8 Вов пхэндас лэнгэ: — Тэ сан тумэ гата тэ дэн мангэ тэ прахой муро мула, атунчи шунэн ман ай мангэн катар муро анав Эфронос, лэ Цохарэскэ щявэс, 9 тэ бикнэл мангэ пэски пещера Махтела, кай си по агор лэска маляко. Мэк бикнэл ла мангэ пала интрэги тимин, сар о прахомаско тхан машкар тумэндэ. 10 Хет Эфрон бэшлас машкар пэскэ мануш ай пхэндас палпалэ пэ Авраамоски ворба англа саворэ хеты, савэ авилэ каринг фороски капува. 11 Вов пхэндас: — На, рая, шун ман. Мэ дав тукэ мал ай дав ви пещера, сави си пэ латэ. Мэ дав тукэ кодо пэ яхxa англа са мурэ мануш. Прахосар тя мула. 12 Авраам палэ бандилас англа кодола пхувакэ мануш 13 ай пхэндас Эфроноскэ англа лэндэ: — Атунчи шун ви ту ман, мангав тут. Мэ потино ла маляки тимин. Лэ мандар кадо потин тэ бирий тэ прахой котэ ла мула. 14 Эфрон пхэндас палпалэ Авраамоскэ: 15 — Шун ман, рая. Э пхув кэрэл штар шэла шэкли рулэс — кадо чяк най бут чи тукэ, чи мангэ. Прахосар тя мула. 16 Авраам опрэ маладас

пэ Эфроноски ворба ай потиндас лэскэ э бахт адес ай сыкав милошаго каринг муро тимин, сави сас щоты англа хеты: штар шэла газда Авраам. 13 Дыкх, мэ тордював паша шекели рупэса, сар гинавэн-пэ руп машкар пирово, ай лэ щея фороскэ жян пала пай. 14 лэ бикинытора. 17 Кадэ э мал Эфроноски Мэк тэ авэл кадэ. Тэ пхэно щякэ: «Мангав, андо Махпела паша Мамрэ — э мал, ай ви мэктэлэ па пхико о кхоро мэ тэ пав», ай пещера пэ латэ, ай са лэ копача андэ моякэ вой тэ пхэнла: «Пи, ай мэ дав пай ви тирэ агора — са кэрдилэ 18 Авраамоскэ англа са верблюдонгэ», вой ви авла коды, сава Ту лэ хеты, савэ сас паша фороски капува. 19 щинадан Тирэ бутярэскэ Исаакоскэ. Кадэ мэ Пала кадо Авраам прахосардас пэска ромня жяно, кэ Ту сыкадан милошаго каринг муро Сарра андэ пещера пэ Махпеласки мал паша газда. 15 Инкэ вов чи дас гата пэскэ ворби, Мамрэ (андо Хеврон) андэ Ханаанско пхув. 20 Кадэ э мал ай э пещера пэ латэ пэлэ катар сар каринг о пирово авилас Ревека кхорэса по пхико. Вой сас щей лэ Бэтүэлоски, саво лэ хеты каринг о Авраам сар прахомаско сас ла Милкако щяво, Нахороски ромняко, тхан.

24 Авраам сас аба пхуро, андэ бэрш, ай о

Рай Яхва бахтядрас лэс андэ са. 2 Авраам пхэндас май барэ кхэрутнэ бутярэскэ андо пэско кхэр, саво визэрияс по са, со лэстэ сас: — Щюв тиро васт тэла мури пулпа 3 ай цолахар мангэ лэ Яхваса, Кон сы Дэл лэ черэско ай Дэл ла пхувако, кэ ту чи лэса пала муро щяво ромня анда ханааны, машкар савэ мэ трайй, 4 алом жяса андо муро тхэм ай кай мурэ нямура, ай котэ лэса ромня мурэ щявэскэ Исаакоскэ. 5 Бутяри пущлас лэс: — Ай тэ на камла коды жювли тэ авэл манца катэ, андэ кады пхув? Со мэ атунчи тэ кэрэв, тэ бишывав тирэ щявэс андо тхэм, катар ту авилан? 6 Авраам пхэндас пэ кадо: — Со тэ на авла, на бишыв палпалэ котэ мурэ щявэс. 7 Яхва, Дэл лэ черэско, Саво ингэрдас ман анда мурэ дадэско кхэр ай катар э пхув мурэ нямонги, Саво ворбияс манца ай цолохардас мангэ ворбаса: «Мэ до кады пхув тирэ парапутёнгэ», — Вов бишывла Пэскэ Ангелос англа тутэ тэ бирис тэ лэс котар ромня мурэ щявэскэ. 8 Тэ на камла жювли тэ авэл туса, атунчи ту авэса скилмэ катар тири цолах. Фэри на бишыв котэ палпалэ мурэ щявэс. 9 О бутяри щютас о васт тэла пэскэ газдаски Авраамоски пулпа ай цолохардас лэскэ. 10 Пала кадо о бутяри лас дэшэн анда пэскэ раскэ верблюдурда, ракисардас пэ лэндэ май лаше подарки лэстар ай традас андо дром. Вов гэлас андо Арам-Нахараим, па дром каринг о Нахороско форо. 11 Вов пашлярдас верблюдон пэ чянга паша пирово пала форо. Кадо сас пала мизмэри, кана лэ жювля жян аври пала пай. 12 Вов пхэндас: — О, Рая Яхва, мурэ газдаско Авраамоско Дэл! Дэ мангэ

каринг о пирово авилас Ревека кхорэса. 16 Вой сас зуралэс шукар щей, пативалы щёёри, сави инкэ нас муршэса. Вой мэклас-пэ тэлэ каринг о пирово, пхэрдас кхоро ай гэлэс паллалэ. 17 О бутяри щидярдас тэ жял сэмбэ лакэ ай пхэндас: — Мангав тут, дэ мангэ экциэра пай анда тиро кхоро. 18 — Пи, рая, — пхэндасвой, сыго мэклас тэлэ о кхоро по васт ай дас лэскэ тэ пэл. 19 Кана э щей дас лэскэ тэ пэл, вой пхэндас: — Мэ пхэрэв пай ви тирэ верблюдонгэ, жипон вон чи ашявна лэнги труш. 20 Вой сыго щёрдас пай анда кхоро андэ алатонги балаи, нашлас паллалэ кай о пирово тэ пхэрэл инкэ пай, ай анлас пай жипон чи кэрдилас доста савэр лэскэ верблюдонгэ. 21 Вов би ворбако лэлэс сама пала латэ ай камлас тэ атярэл, дас вай на о Рай Яхва бахт лэскэ индуулымаскэ. 22 Кана верблюдурда аящдилэ тэ пэн, о мануш лас аври сумнакуны накхэски злаг, пхаримаса андэ ехж бэка, ай дуй сумнакунэ браслеты, пхаримаса андэ дэш шекели, 23 ай пущлас: — Каски щей ту сан? Пхэн мангэ, си кай тиро дад андо лэско кхэр соба тэ ратярас? 24 Вой пхэндас лэскэ пэ кадо: — Мэ сым Бэтүэлоски щей, саво си ла Милкако щяво, касвой кэрдас Нахороскэ. 25 — Ай щютас пашэ: — Амэндэ си бут ви сулума, ви алатонго хабэ, ай си соба тэ ратярэн. 26 Атунчи вов бандилас ай рудисардас лэ Раскэ Яхваскэ 27 ворбаса: — Ашарав лэ Яхвас, мурэ газдаско Авраамоско Дэвлэс, Саво чи аящдас мурэ газдас би Пэско милашаго ай чи бистэрдас па лэстэ. О Рай Яхва андас ман ворта андо кхэр кай мурэ газдаскэ нямура. 28 Э щей нашлас кхэрэ кай пэски дэй ай панаскодысардас па кадо саворэнгэ, кон сас котэ. 29 Кай э Ревека сас прал по анав Лаван, ай вов щидярдас кай

о мануш паша пирово. 30 Фэри вов дыкхлас ай пхэрдас пай. Мэ пхэндэм лакэ: «Мангав э злаг андо накх ай э браслеты пэ васт кай тут, дэ мангэ тэ пав». 46 Вой сыго мэклас пэски пхэн ай шундас катар э Ревека, со тэлэ о кхоро па пхико ай пхэндас: «Пи, ай пхэндас кодо мануш, вов гэлэс лэстэ. Кодо мэ до пай ви тирэ верблюдонгэ». Ай мэ кадэ ви тордёлс куса верблюдурда паша пилэм пай, айвой дас пай ви верблюдонгэ. пирово. 31 — Ав амэндэ, бахтядро лэ Раса 47 Мэ пущлэм ла: «Каски щей тусан?» Вой Яхваса, — пхэндас о Лаван. — Состар ту пхэндас: «Мэ сым Бэтуэлоски щей, савы си тордёс катэ аврал? Мэ гэгосардэм о кхэр Нахороско щяво, кас Милка кэрдас лэскэ». тукэ ай о тхан верблюдонгэ. 32 Атунчи о Атунчи мэ щютэм злаг андо лако накх мануш накхлас андо кхэр, ай па верблюдурда ай браслеты пэ лакэ васт 48 ай бандилэм лынэ тэлэ пхаримата. Верблюдонгэ дынэ каринг э пхув англа Рай Яхва. Мэ ашардэм кхас ай хабэ, ай Авраамоско бутярэскэ ви лэ Яхвас, мурэ газдаско Авраамоско Дэвлэс, лэскэ манушэнгэ андэ пай тэ тховэн лэ Саво андас ман чячюнэ дромэса тэ лав мурэ пунрэ. 33 Котар англа лэстэ щютэ хабэ, газдэскэ пралэска внуучка пала лэско щяво. алом вов пхэндас: — Мэ чи хо, жипон чи 49 Атунчи, тэ авна милоша ай чяче каринг пхено па муро баё. — Атунчи пхэн амэнгэ, муро рай, кадэ ви пхэнэн мангэ. Ай тэ на, — пхэндэ лэскэ. 34 Ай вов пхэндас: — Мэ ви кадо пхэнэн, мэ тэ жянав, со тэ кэрав. сым слуга лэ Авраамоско. 35 О Рай Яхва бут 50 Лаван ай Бэтуэл пхэндэ паллпалэ: — Кадо бахтядрас мурэ рас, ай вов кэрдилас барвало. жял катар о Рай Яхва; амэ чи бирилас Вов дас лэс бакрэн, буснян ай гурувнян, канчи андэ кады бути. 51 Акэ э Ревека англа руп ай сумнакай, рабон ай бутяркинян, тутэ. Лэ ла ай жя, ай мэк вой авла ромни верблюдон ай самарэн. 36 Мурэ раски ромни тирэ раскэ щявэскэ, сар щютас о Рай Яхва. Сарра кэрдас лэскэ щявэс по пхурипэ, ай 52 Кана о слуга Авраамоско шундас кадал вов ашядас лэскэ са, со си лэстэ. 37 Ай ворби, вов бандилас англа Рай Яхва жи кай муро рай щютас ма тэ цолахав ай пхэндас: э пхув. 53 Котар вов лас аври ураимата ай «Наштык тэ лэс ромни мурэ щявэскэ катар пхираимаско сумнакай тай о руп ай дас лэн ханаанонгэ щея, андэ каски пхув мэ трайий. кай э Ревека; ви лакэ пралэскэ тай э дакэ вов 38 Алом жя кай мурэ дадэско члэдэ, кай дас куч подарки. 54 Пала кадо вов ай ви лэ мурэ нямура, ай лэ котар ла ромни мурэ мануш, кон сас лэса, халэ, пилэ ай ашилэ тэ щявэскэ». 39 Атунчи мэ пущлэм мурэ рас: ратярэн. Кана по кавэр дес ёкор вон ушилэ, «Ай тэ на камла э жювли тэ жял манца?» 40 вов пхэндас: — Мэкэн ман андо дром каринг Вов пхэндас пэ кадо: «О Рай Яхва, англа каастэ муро рай. 55 Алом Ревекакэ прал ай дэй мэ пхирав, бишьяла туса Пэскэ Ангелос ай пхэндэ: — Мэк э щей ашэл амэнца инкэ дэш дэла бахт тирэ индуулымаскэ, тэ лэс ромни дес; котар шай жяс. 56 Ай вов пхэндас: — мурэ щявэскэ анда мурэ нямура ай анда На зибэин ман, тэ дас о Рай Яхва бахт мурэ мурэ дадэско члэдэ. 41 Кана ту жяса кай баёскэ. Мэкэн ман андо дром тэ болдав-ма мурэ нямура, тэ на дэна ла тукэ, ту аба авэса паллпалэ кай муро рай. 57 Атунчи вон пхэндэ: скипимэ катар кады цолах». 42 Кана мэ адес — Акхарас ла щя ай пущяс латар. 58 Вон авилэм кай о пирово, мэ пхэндэ: «О Яхва, акхардэ Ревека ай пущлэ латар: — Жяс кадалэ мурэ раско Авраамоско Дэл! Мангав, фэри манушеса? — Жяв, — пхэндас вой. 59 Ай вон тэ камэса, шай дэса бахт индуулымаскэ, кай бишядэ пэска пха Ревека андо дром куса сым бишяд! 43 Дыкх, мэ тордював паша бутяркиня, кон чялярлас ла колинэса, лэ кадо пирово: тэ авла щей пала пай, ай мэ Авраамоско слугаса ай лэскэ манушэнца. 60 пхэндэ лакэ: "Мангав, дэ мангэ тэ пав эк- Вон бахтядэ Ревека ай пхэндэ лакэ: — Пхэн цэра пай анда тиро кхоро", 44 ай вой тэ амари, тэ гинадён тирэ парапутя эзэра па пхэнла мангэ: "Пи, ай мэ пхэрэв пай ви тирэ эзэра. Тэ бирин парапутя тирэ тэ лэн пэскэ верблюдонгэ", мэк вой тэ авэл коды, кас душманонгэ форура. 61 Котар Ревека ай лакэ щинадас о Рай Яхва мурэ раскэ щявэскэ». бутяркини кидэ-пэ, бэшлэ пэ верблюдурда ай 45 Инкэ мэ чи дэм гата мурэ ворби андо традэ пала Авраамоско бутяри. Кадэ о слуга муро ило, кана авилас Ревека кхорэса по лас Ревека ай традас андо дром. 62 Атунчи пхико. Вой мэклас-пэ тэлэ катар о пирово Исаак авиластар паллпалэ катар Бээр-Лахай-

Рои ай траяис андо Негев. **63** Еквар пэ ратятэ лэндэ бущёнас гава ай индуулымаскэ таборы. вов гэлас пэ мал тэ гиндый ай дыкхлас, **17** Измаил траисардас екх шэл тай транда кэ авэн верблюдура. **64** Ви Ревека дыкхлас тай эфта бэрш. Вов цырдас палуно пхаро Исаакос. Вой мэклас-пэ тэлэ па верблюдо ди тай мулас, ай гэластар кай пэскэ мулэ. **65** ай пущлас лэ Авраамоскэ бутярэс: — Кон **18** Лэскэ парапутя рисписайлэ тэ трайн пэ кадо мануш андэ мал, кай жял сэмбэ амэнгэ? пхув, сави цырдэл-пэ катар Хавила жи кай — Кадо муро рай, — пхэндас о слуга. Атунчи Шур, паша египтоскэ агора, па дром карингвой лас дыкхло ай щерадас-пэ. **66** Ай слуга Ашшур. Ай вон траинас андэ холи са пэскэ пхэндас Исаакоскэ па са, со вов кэрдас. пралэнца. **19** Кадо си панацы па вица лэ **67** Исаак ингэрдас Ревека андэ пэска даки Сарраки цэрфа ай лас ла ромнякэ. Кадэвой кэрдилас лэски ромни. Исаак камлас ла ай када аракхлас чендэшыя пала мэрипэ пэска дацо.

25 О Авраам лас инкэ екха ромни, сави бущёлас Кетура. **2** Латар лэскэ аракхадилэ Зимран, Ёкшан, Медан, Мидьян, Ишбак ай Шуах. **3** Ёкшан сас о дад Шэваско ай Деданоско; парапутя лэ Деданоскэ сас ашуры, летушы ай леумы. **4** Щявэ лэ Мидьяноскэ сас Эфа, Эфер, Ханох, Авида ай Элдага. Вон са сас парапутя па Кетуракэ. **5** Авраам аяядас са, со сас лэстэ, Исаакоскэ. **6** Кана вов сас инкэ жювиндо, вов кэрдас подарки пэскэ щявэнгэ катар наложницы ай бишядас кодолэ щявэн катар пэско щяво Исаак каринг ғайналоски риг, пэ пхув, кай ваздэл-пэ о хкам. **7** О Авраам траисардас шэл тай эфтавардэш тай панжь бэрш. **8** Вов цырдас палуно пхаро ди андэ лэскэ барэ бэрш ай мулас чяло катар о траё, ай гластар кай пэскэ мулэ. **9** Лэскэ щявэ Исаак ай Измаил прахосардэ лэс андэ пещера Махпела паша Мамрэ, пэ хетоски Эфроноски мал, лэ Цохарэскэ щявэски, **10** сави Авраам киндас кай э хеты. Котэ Авраам сас прахомэ паша пэски ромни Сарра. **11** Пала мэрипэ лэ Авраамоско о Дэл бахтядрас лэскэ щявэс Исаакос, саво атунчи траяис паша Бээр-Лахай-Рои. **12** Кадо си панацы па вица лэ Измаилоски, кон сас щяво Авраамоско, кас Сарраки бутяркиня, египтянка Агарь, кэрдас лэ Авраамоскэ. Сас лэс щявэ. **13** Акэ лэ Измаилоскэ щявэнгэ анава, сар вон аракхадилэ екх пала екхэстэ: Нэваёт — англuno Измаилоско щяво, Кедар, Адбеэл, Мивсам, **14** Мишма, Дума, Масса, **15** Хадад, Тема, Етур, Нафиш ай Кедма. **16** Кадал сас лэ Измаилоскэ щявэ, кай кэрдилэ вайды ай дынэ пэскэ анава кай дэшудуй вицы. Па

Исаакоски, кон сас щяво лэ Авраамоско: Кай Авраам аракхадилас Исаак, **20** ай Исаакоскэ сас штарвардэш бэрш, кана вов лас ромнякэ Ревека, лэ Бэтузлоски щя катар э пхув Паддан-Арам ай арамоски Лаваноски пха. **21** Исаак рудияс лэ Яхваскэ пала пэски ромни, кэвой наштык сас тэ кэрэл щяворэн. О Рай Яхва лас сама по лэскэ рудипэ, ай лэски ромни Ревека кхамнилас. **22** Щявора лынэ тэ друкин екх ёхэс андо лако пэр, ай вон пхэндас: — Анда со мангэ кадо? Ай вон гэлас тэ пущел лэ Раствар Яхвастар. **23** О Рай Яхва пхэндас лакэ: — Дуй вицы си андо пэр тиро, дуй нацын жяна тутар ай уладёна. Екх авла май зурало кавэрэстар, ай о май пхуро прал авла лэ май цынэско бутяри. **24** Кана авилас врама тэ аракхадён, андо лако пэр чячес сас дуй щявэ-кэтэша. **25** О англuno аракхадилас лоло, ай са лэскэ мас сас ўцярадо балэнца, сар ураимаса анда пош. Анда кадо дынэ лэс анав Исаев. **26** Котар сыкадилас лэскэ прал, саво инкэрлас-пэ вастэса пала Исаевоскэ пунрэски шарка: анда кадо дынэ лэс анав Яков. Исаакоскэ сас шовардэш бэрш, кана э Ревека кэрдас лэн. **27** Лэ щявэ барилэ. Исаев кэрдилас лащё охотнико, малянго мануш, ай Яков сас чендэшо мануш, саво траяис андэ лэ цэрги. **28** Исаак, каскэ чялёлас тэ хал вадна алатон, камэлас май бут лэ Исаевос, ай Ревека май бут камэлас лэ Яковос. **29** Еквар, кана Яков киравлас вари-соско прижымэ хабэ, Исаев авилас па мал зуралэс кхинярдо. **30** Вов пхэндас Яковоскэ: — Дэ ма тэ чямбав, дэ кадо лоло, кадо лоло хабэ! Мэ пэрэв па пунрэ кхинимастар! Акэ состар дынэ лэс инкэ анав Эдом. **31** Яков пхэндас пэ кадо: — Тэ гинаво-ма англunu щявэса. **32** — Дыкх, мэ сым пэ допашэстэ муло, — пхэндас Исаев. — Че фасна мангэ кэ мэ сым англunu щяво? **33** Яков пхэндас: — Англunu имастар цолахар. Вов цолахардас, ай кадэ бикиндас пэскэ англunu пэ Яковоскэ. **34** Атунчи Яков

дас Исаакоскэ манро ай прижымэ чечевица. инкэ лэско дад Авраам сас жювиндо. 16
Кодо халас, пилас, ай котар ущилас тай Атунчи Авимелех пхэндас Исаакоскэ: —
гэластар. Кадэ Исаак дас пэско англуныпэ 17 Ай Исаак гэластар котар, щютас
анды канчестэ.

26 Пэ пхув сас бокх, — пала май англуни
бокх, сави пэлас, кана сас жювиндо о
Авраам, — ай Исаак гэлас кай Авимелех,
край пэ филистими, андо Герар. 2 О Рай
Яхва сыгадилас Исаакоскэ ай пхэндас: — На
жя андо Египет. Траисар пэ коды пхув, кай
Мэ пхэно тэ траис. 3 Кидэ-ту пэ кады пхув
пэ враматэ, ай Мэ аво туса ай алдяя тут. Мэ
кэро, со щинадэм тирэ дадэскэ Авраамоскэ,
ай до кады пхув тукэ ай тирэ парапутёнгэ.
4 Мэ кэро тэ авэн тирэ парапутя бут, сар
э чергая по чери, ай до лэнгэ са кадал
пхува. Ай анда тирэ парапутя са нацыи пэ
пхув авна алдымэ, 5 кэ о Авраам патялас
Муро муй ай инкэрлас Мурэ законура ай
са, со Мэ дэм лэскэ аври ай со щинадэм. 6
Атунчи Исаак лас тэ траий андо Герар. 7
Кана лэ мануш андо кодо тхан пущлэ лэс
па лэски ромни, вов пхэндас: «Кады мури
пхэн», кэ дарлас тэ пхэнэл: «Кады мури
ромни». Вов гиндыяс: «Тханэнгэ мануш
мударна ман анда Ревека, кэвой шукар». 8
Еквар, кана Исаак аба бут траисардас котэ,
Авимелех, край филистимэнго, дыкхлас тэлэ
па филястра ай лас сама, сар Исаак малый
пэска ромня Ревека. 9 Атунчи Авимелех
акхардас лэс пэстэ ай пхэндас: — Акэ,
по чячипэвой си тири ромни! Состар ту
пхэндан: «Вой мури пхэн?» Исаак пхэндас
лэскэ пэ кадо: — Кэ мэ гиндыяс, кэ анда
латэ шай хасаро муро траё. 10 Атунчи
Авимелех пхэндас: — Со ту кэрдан амэнца?
Екх анда мурш шай пашлило тирэ ромняса,
ай атунчи анда тутгэ пало пэ амэндэ дош.
11 Ай Авимелех дас аври саворэнгэ: — Сако,
кон азбала кадалэ манушэс вай лэска ромня,
кодо авла мудардо. 12 Исаак щютас сэмно
андэ пхув андо кодо тхэм ай кодо бэрш кидас
шэлвар май бут, кэ о Рай Яхва алдисардас
лэс. 13 Вон барвайлас, ай миштыпэ лэско
инкэ баролас, жипон вов кэрдилас зуралэс
барвало. 14 Лэстэ сас касавэ барэ бакрэнгэ,
буснянгэ ай гуруувнянгэ кырдура ай кати
бутяра, кэ филистими инкэрнас холи пэ
лэс. 15 Вон прахосарда са лэ хайнга, савэ
сас ғунадэ Авраамоскэ бутяренца, кана

Жятар амэндар; ту кэрдилан опра зурало
амэндар. 17 Ай Исаак гэластар котар, щютас
цэрги пэ пхув Герар ай лас тэ траий котэ. 18
Вов ужардас лэ хайнга, савэ сас ғунадэ инкэ
лэскэ дадэса Авраамоса ай савэ сас пала
лэско мэрипэ прахомэ филистимэнца, ай
дас лэн касавэ анава, савэ дас лэн майнинти
ви лэско дад. 19 Еквар лэ бутяра Исаакоскэ
ғунавнас андэ Герарско пхув ай puttэрдэ
хайнг пировоскэ паеса. 20 Алом лэ герарицка
чябаша ваздэ холи Исаакоскэ чябашэнца,
ворбаса: «Кадо амаро пай!» Атунчи вов
дас хайнгакэ анав Эсек, кэ анда латэ сас
чингар. 21 Пала кодо лэскэ мануш ғунадэ
кавэр хайнг, ай ви анда латэ кэрдилас холи;
атунчи вов дас ла анав Ситна. 22 Вов гэластар
котар ай ғунадас инкэ екх хайнг, анда сави
аба нас чингар. Вов пхэндас: «Аканак Рай
Яхва дас амэн тхан, ай амэ траисараса андо
миштыпэ пэ кады пхув», ай дас ла анав
Реховот. 23 Котар Исаак гэлас андэ Бээр-
Шэва. 24 Андэ коды рати лэскэ сыгадилас
о Рай Яхва ай пхэндас: — Мэ сым Дэл тирэ
дадэско Авраамоско. На дара, кэ Мэ сым
туса. Мэ алдяя тут ай бараро тирэ парапутён
андэ анав мурэ слугаско Авраамоско. 25
Исаак кэрдас котэ жэртвенник ай акхардас
о анав лэ Раско Яхваско. Вов щютас котэ
пэски цэрга, ай лэскэ бутяра лынэ тэ ғунавэн
хайнг. 26 Андэ кады врама катар Герар
лэстэ авилас Авимелех куса Ахуззат, пэскэ
ажутороса, ай Пихол, саво сас паранчёдаши
пэ лэскэ кэтаны. 27 Исаак пущлас лэндэр:
— Состар тумэ авилан, чяк тумэ санас
холярника пэ мандэ ай нашадан ман? 28 Вон
пхэндэ паллалэ: — Амэ мишто дыкхлам, кэ
туса о Рай Яхва; атунчи амэ гиндысадам:
«Трубуй тэ пхандас туса ворба цолахаса». Тэ
пхангламас пайтاشыпэ машкар амэндэ, 29
кэ ту чи кэрэса амэнгэ чи соско баё, сар ви
амэ чи азбадам тут, ай инкэрдилам каринг
тутэ мишто, ви мэклам тут тэ жястар пачяса.
Ай аканак ту сан алдымэ катар о Рай Яхва. 30
Исаак кэрдас лэнгэ мисала, ай вон халэ тай
пилэ. 31 По кавэр дес ёкор дэтэгара лэ мануш
дынэ ворба цолахаса екх екхэскэ. Атунчи
Исаак мэклас лэн, ай вон гэлэтар лэстар
пачяса. 32 Андо кодо дес авилэ Исаакоскэ
бутяра ай пхэндэ лэскэ па хайнг, саво вон

гунадэ. Вон пхэндэ: — Амэ аракхлам паи! **33** дад! — Катэ сым, — пхэндас кодо палпалэ. — Вов дас лэс анав Шыва, ай жи кай адесутно Саво сан анда мурэ щявэ? **19** Яков пхэндас дес о анав кадалэ фороско сы Бээр-Шэва. **34** лэ дадэскэ: — Мэ сым Исаев, тиро англuno. Кана Исовоскэ сас штарвардэш бэрш, вов Мэ кэрдэм, сар ту пхэндан. Мангав, ваздэлас ромнякэ Ехудита, хетоска Бээриеска щя, ту, бэш ай ха муро хабэ, тэ бирис тэ алдьс ай Басемата, хетоска Элоноска щя. **35** Анда ман. **20** Исаак пущлас лэ щявэс: — Сар ту лэндэ каринг о Исаак ай э Ревека сас бут аракхлан алатон кадэ сыго, муро щяво? — налашипэ.

27 Кана Исаак пхурилас ай лэскэ якха кэрдилэ касавэ чёрэ, кэ вов корайллас, вов акхардас Исовос, пэскэ май пхурэ щявэс: — Муро щяво! — Мэ сым катэ, — пхэндас палпалэ о Исаев. **2** Исаак пхэндас: — Мэ аба сым пхуро, ай чи жянав о дес мурэ мэrimasco. **3** Атунчи лэ тирэ колчан ай луко ай жя андэ мал, астар мангэ вари-соско вадно алато. **4** Гэтосар изывно хабэ ай ан мангэ тэ хав, мэ тэ алдый тут англа муро мэрипэ. **5** Ай Ревека шундас, сар Исаак ворбийс пэскэ щявэса Исовоса. Кана Исаев гэлас андэ мал тэ астарэл вадно алатос, **6** Ревека пхэндас пэскэ щявэскэ Яковоскэ: — Мэ чёрал шундэм, сар тиро дад пхэндас тирэ пралэскэ Исовоскэ: **7** «Ан мангэ вари-соско вадно алато ай гэтосар мангэ изывно хабэ, тэ дав тукэ муро алдошаго англа о Рай Яхва, англа кодо, сар тэ мэрэв». **8** Аканак, муро щяво, шун ман мишто ай кэр, сар мэ пхэнав. **9** Жя андо кырдо, аlosар мангэ ай ан дуе тэрнэ буснян тэ киравав изывно хабэ тирэ дадэскэ, касаво, сар вов камэл. **10** Котар ингэр лэскэ тэ хал, вов тэ дэл тукэ алдошаго англа кодо, сар тэ мэрэл. **11** Яков пхэндас Ревекакэ, пэска даекэ: — Алом муро прал Исаев са андэ бал, ай мандэ ужы морчи. **12** Ай тэ пипия ман муро дад? Мэ кэрдюво хохавно англа лэс, ай вов дэла ман армая, ай на алдошаго. **13** Лэски дэй пхэндас: — Муро щяво, мэктэй армая пэ мандэ, ай ту кэр, сар мэ пхэнав: жя ай ан буснёран. **14** Атунчи вов гэлас, лас буснёран ай андас пэска даекэ, айвой кирадас изывно хабэ, касаво, сар камэлэл лэско дад. **15** Пала кадо Ревека лас май лаше гада пэскэ май пхурэ щявэскэ Исовоскэ, савэ сас андо кхэр, ай урадас по май тэрно щяво Яков. **16** Ай лэскэ васт ай котор корвой щерадас буснян морчянца. **17** Котар вой дас пэскэ щявэскэ Яковоскэ изывно хабэ ай манро, саво вой пэклас. **18** Яков авилас кай о дад ай пхэндас: — Муро

О Рай Яхва, тиро Дэл, бишядас мангэ бахт, — пхэндас вов палпалэ. **21** Пала кадо Исаак пхэндас Яковоскэ: — Пашув май пашэ тэ пипий тут, муро щяво, тэ жянав, чячес сан муро щяво Исаев вай на. **22** Яков пашылас кай пэско дад Исаак, саво пиписардас лэс ай пхэндас: — О гласо сы Яковоско, ай лэ васт — Иsovoskэ. **23** Вов чи пинжярдас лэс анда кодо, кэ лэскэ васт сас баласлэ, сар кай о Исаев; ай вов алдьсардас лэс. **24** — Чячес ту сан муро щяво Исаев? — пущлас Исаак, ай Яков пхэндас палпалэ: — Ова, мэ сым. **25** Атунчи Исаак пхэндас: — Муро щяво, ай май пашэ тиро хабэ анда вадна алатура, атунчи мэ бирий тэ дав тукэ муро алдошаго. Яков дас лэскэ хабэ, ай вов халас. Яков андас мол, ай вов пилас. **26** Пала кадо Исаак пхэндас лэскэ: — Пашув, муро щяво, ай чюмидэ ман. **27** Ай вов пашылас ай чюмидас лэс. Кана Исаак атядрас лэскэ гадэнги сага, вов алдьсардас лэс ай пхэндас: — О, мурэ щявэски сага, — сар э сага андэ мал, сави алдьсардас о Рай Яхва. **28** О Дэл мэктэй тут катар черэски брума ай катар барвалипэ, саво дэл э пхув: пхэрдо сэмно ай тэрны мол. **29** Тэ дэн тут патив лэвицы, ай бандярэн англа тутэ шэрэ лэ нацын. Ай рай пэ тирэ прал, ай тирэ даекэ щяве тэ бандярэн лэ шэрэ англа тутэ. Тэ авэл дыно армая кодо, кон дэл армая тут, ай кон алдый тут, тэ авэл алдымэ. **30** Пала кодо, сар Исаак дас пэско алдымэ, ай фэри Яков гэлластар катар о дад, лэско прал Исаев авилас па астарипэ. **31** Вов гэтосардас изывно хабэ ай андас лэс дадэскэ. Атунчи вов пхэндас лэскэ: — Дадэ, ваздэту, бэш ай ха муро хабэ, тэ бирис тэ алдьс ман. **32** Лэско дад Исаак пущлас: — Кон сан? — Мэ сым тиро щяво, — пхэндас кодо, — тиро англuno щяво, Исаев. **33** Исаак са издряяс ай пхэндас: — Атунчи кон сас кодо кавэр, кон астардас вадно алатос ай андас лэс мангэ? Мэ халэм лэс англа кодо, сар ту авилан, ай алдьсардэм лэ кавэрэс. Аканак вов авла алдымэ! **34** Кана Исаев шундас кадал ворби,

вов зуралэс ай кэркэс цыписардас ай пхэндас парапутёнгэ алдошаго, саво лас о Авраам. лэ дадэскэ: — Алдын ви ман, ви ман, дадэ! **35** Тэ авэс ту газда пэ пхув, пэ сави ту траис Алом кодо пхэндас: — Тиро прал авилас ай аканак, пэ пхув, сави о Дэл дас Авраамоскэ. хохаймаса лас алдошаго мэштык ту. **36** Исаев **5** Пала кадо Исаак мэклас Яковос андо дром, пхэндас: — Вов по чячипэ бушёл Яков! Вов ай кодо гэлас андо Паддан-Арам кай о дувар кхэладас ман: лас муро англунипэ, Лаван, лэ арамоско Бэтүэлоско щяво. Ай ай аканак ви алдошаго! — Ай пущлас: — Чи Лаван сас прал ла Ревекако, кай сас дэй ашилас тутэ алдошаго ви мангэ? **37** Исаак Яковоски ай Исаавоски. **6** Исаев жянглас, кэ пхэндас Исаавоскэ: — Мэ кэрдэм лэс рай пэ Исаак алдысардас Яковос ай бишядас лэс тутэ, кэ ви са лэско нямо кэрла бути пэ андо Паддан-Арам тэ лэл котар ромня, кэ лэс, ай зуардэм муро алдошаго манрэса ай алдомаса вов пхэндас лэскэ: «На лэ ромня тэрна моляса. Со шай мэ аканак кэрэв тукэ, анда ханааны». **7** Ай вов жянглас, кэ Яков муро щяво? **38** Исаев пхэндас лэ дадэскэ: — патяяс лэ дадэско ай дако муй ай гэлас Тутэ со, фэри ех алдошаго, дадэ? Алдын ви андо Паддан-Арам. **8** Атунчи Исаев атярдас, ман, муро дад! Ай Исаев зуралэс рутас. **39** сар руты сас лэскэ дадэскэ Исаакоскэ лэ Лэско дад Исаак пхэндас пэ кадо: — Авла ханаанкини. **9** Вов гэлас кай Измаил ай траипэ тиро дур катар баравалипэ, саво дэл э лас инкэ ех ромня, Махалата, кай сас э пхув, дур катар черэски брума. **40** Ту лэса пхэн Нэваётоски ай Авраамоско щявески тэ траис ханрэса ай авэса тирэ пралеско Измаилоски щей. **10** Яков ашядас Бээр-Шэва слуга. Алом кана ваздэса-пэ, ту Ѣюдэса кадо ай гэлас каринг Харан. **11** Кана эрэслас жи фамо па ти кор. **41** Исаев инкэрдас холи по вари-соско тхан, ашядилас пэ рат, кэ о кхам Яков анда алдыпэ, саво дас лэскэ дад. Вов аба бэшлас. Вов лас ех бар, Ѣютас тэла пхэндас коркоро пэскэ: «Роимаскэ деса па шэро ай пашлилас тэ совэл. **12** Вов дыкхлас муро дад си пашэ — атунчи мударо мурэ суну: э трапта, сави тордёлас пэ пхув, ай пралэс Яковос». **42** Кана Ревекакэ пурисардэ, опруно агор рэсэлас жи кай о чери, ай со пхэндас лако май пхуро щяво Исаев,вой ангелы Дэвлэскэ ваздэнас-пэ тай мэкэнас-бишядас пала май цыно щяво, Яков, ай пэ па латэ. **13** Опрэ по чери тордёлас о Рай пхэндас лэскэ: — Тиро прал Исаев Ѣютас Яхва ай пхэнлас: — Мэ сым Яхва, Дэл тирэ пэскэ андо гиндо тэ мударэл тут. **43** Аканак, дадэско Авраамоско ай Дэл Исаакоско. Э муро щяво, кэр, сар мэ пхэннав: наш сыго пхув, пэ сави ту аканак пашлэс, Мэ до тукэ кай муро прал Лаван андо Харан. **44** Траисар ай тирэ парапутёнгэ. **14** Тирэ парапутя авна лэстэ вари-соски врама, жипон начёла тирэ касавэ бут, сар прахо ла пхувако, ай тумэ пралески холи. **45** Кана начёла э холи кай буфлярна-пэ пэ са штар лумакэ рига. Са тэе прал, ай бистэрдёла, со ту лэскэ кэрдан, нацый пэ пхув авна алдысардэ анда тутэ ай мэ бишядо тэ пхэнэн тукэ, кэ авилас врама тирэ парапутёндэ. **15** Мэ сым туса ай ло тэ тэ болдэс-ту паллпалэ. Состар тэ хасаарв лышый пала тутэ, кай тэ на жяса, ай болдо тумэн солдон андо ех дес? **46** Котар Ревека тут паллпалэ пэ кады пхув. Мэ чи ашяво пхэндас Исаакоскэ: — Мэ чи сым лошалы тут, жипон кэрэ са, со Ѣинадэм тукэ. **16** Кадалэ траёскэ анда хетэнгэ Ѣея. Тэ лэла ви Яков катарутна жювля ромнякэ, сар кадал — Кана о Яков убэрдьсайлас, вов гиндысардас: — Чячес, о Рай Яхва си пэ кадо тхан, ай мэ чяк чи жянос. **17** Лэскэ сас дар, ай вов пхэндас: — Сар даравэл кадо тхан! Кадо си чячюно Дэвлэскэ кхэр, э черэски капува. **18** По кавэр дес ёкор дэтэгара Яков ушилас, лас о бар, саво сас тэла лэско шэро, ваздас лэс тэ тордёл ай Ѣёрдас пэ лэс улэй. **19** Кадалэ тханэскэ вов дас анав «Бэт-Эль», ай англунэс кадо форо бушёлас «Луз». **20** Котар Яков дас цолах ворбаса: — Тэ авла о Дэл манца ай лэла тэ лышый пала мандэ андо кадо дром, ай тэ дэла ман манро тэ хав тай

28 Атунчи Исаак акхардас Яковос, алдысардас лэс ай дас лэскэ аври: — На лэ ромня анда ханааны. **2** Сыго традэтар андо Паддан-Арам, андо тира дако пралеско Бэтүэлоско кхэр. Лэ котэ пэскэ ромня анда лэ Ѣея Лаваноскэ, кай тира дако прал. **3** Тэ алдый тут Са-Биримаско Дэл ай тэ кэрэл тэ авэн тут бут Ѣявора, ай тэ жял тутар бут нацыи. **4** Тэ дэл Вов тукэ ай тирэ

ураипэ пэ пхикэ, 21 ай тэ болдо-ма палпалэ ай пхэндас Лаваноскэ: — Мэ кэро бути пэ бахтяса андо кхэр мурэ дадэско, атунчи о тутэ эфта бэрш анда тири май цыны щей Рай Яхва авла муро Дэл, 22 ай кадо бар, кай Рахиль. 19 Лаван пхэндас: — Май федэр до ла мэ щютэм сар э вурма, авла Дэвлэско кхэр. тукэ, сар вари-каскэ кавэрэскэ. Аш мандэ. 20 Ай катар са, со Ту дэса мангэ, мэ до Тукэ Атунчи Яков кэрлас бути эфта бэрш тэ лэл Рахиля, ай кады врама мээзыгайлас лэскэ, сар набут дес, кэ вов камлас ла. 21 Котар Яков пхэндас Лаваноскэ: — Дэ мангэ муря ромня. Мура бутяки врама авилас жи кай о агор, ай мэ камав тэ лав ла ромнякэ. 22 Атунчи Лаван акхардас саворэн, кон траяис пашэ, ай кэрдас пативалы мисаля. 23 Алом, кана кэрдилас пэ ратятэ, вов лас пэска щя Лия ай дас ла Яковоскэ, ай Яков пашлилас ласа. 24 (Лаван инкэ дас ла щякэ э служанка Зэлфа). 25 Кана десайлас, дычилас, со кады Лия! Яков пхэндас Лаваноскэ: — Со ту манца кэрдан? Мэ чяк кэрэс бути анда Рахиль. Состар хохадан ман? 26 О Лаван пхэндас пэ кадо: — Амэндэ най касаво цокашы тэ дас ла май цына щя англа май пхури щей. 27 Кэр аври кадо авабэско курко кадала щяся; ай котар даса тукэ ви май цына, пала кавэр эфта бэрш бути. 28 Ай Яков кадэ ви кэрдас, траисардас о авабэско курко ла Лияса. Ай котар Лаван дас лэскэ пэска щя Рахиля. 29 Лаван дас Рахилякэ служанка Валла. 30 Яков лас тэ трайв и Рахиляса ай камлас ла май бут, сар Лия. Вов кэрлас бути по Лаван инкэ эфта бэрш. 31 Кана о Рай Яхва дыкхлас, кэ э Лия най камлы, Вов кэрдас ла кхамна, ай э Рахиль ащелас бишварөнги. 32 Лия пэлас кхамны ай кэрдас щявэс. Вой пхэндас: «О Рай Яхва дыкхлас муро кино. Аканак муро ром лэлэ тэ камэл ман», — ай дас лэскэ анав Рувим. 33 Вой палэ кхамнилас ай, кана кэрдас щявэс, пхэндас: «О Рай Яхва шундас, кэ мэ чи сым камлы, ай Вов дас ман инкэ ви кадалэ щявэс». Ай вой дас лэс анав Симеон. 34 Палэ вой кхамнилас ай, кана кэрдас щявэс, пхэндас: «Аканак муро ром авла май пашардо мандэ, кэ дэм лэс тринэ щявэн». Ай дынэ лэс анав Левий. 35 Атунчи вой палэ кхамнилас ай, кана кэрдас щявэс, пхэндас: «Аканак гирэшоя о Рас Яхвас». Анда кадо вой дас лэс анав Иуда. Котар латэ чи аракхадёнас щявора.

29 Яков гэлас май дур ай авилас пэ пхув пэ гайналоски риг. 2 Котэ вов дыкхлас хайнг андэ мал ай паша латэ трин кырдура бакрэ, кэ анда кады хайнг пэнас алатура. Э хайнг сас щерады барэ барэса. 3 Кана са э кырдура кидэнэс-пэ, чябаша щювнаас о бар пэ риг ай паярнас бакрэн. Котар вон щювнаас о бар по тхан. 4 Яков пущлас катар э чябаша: — Пралалэ, катар сан? — Сам анда Харан, — пхэндэ вон палпалэ. 5 Вов пущлас лэндэр: — Жянэн тумэ лэ Лаванос, о Нахороско внукос? — Ова, жянас, — пхэндэ кодал. 6 Атунчи Яков инкэ пущлас: — Сар вов, мишто? — Ова, са мишто, — пхэндэ вон. — Эта, лэски щей Рахиль яжл лэ бакрэнца. 7 — О кхам инкэ учесый, — пхэндас Яков. — Инкэ най врама тэ кидэн лэ бакрэнгэ кырдура. Паярэн лэ бакрэн ай традавэн лэн палпалэ пэ мал. 8 — Амэ наштык, — пхэндэ вон палпалэ, — жипон чи кидэнэ-пэ са кырдура ай чи щёна пэ риг о бар хайнгако. Атунчи амэ даса пай лэ бакрэнгэ. 9 Вов инкэ ворбияс лэнца, кана пашылас Рахиль куса дадэскэ бакрэ (вой сас чябашкиня). 10 Кана Яков дыкхлас ла Рахиля, лэскэ наноски Лаваноски щя, вов пашылас, щютас пэ риг о бар ай дас тэ пэн Лаваноскэ бакрэнгэ. 11 Котар Яков чюмидас Рахиля ай зуралэс рутас. 12 Вов пхэндас Рахилякэ, кэ вов сы лако дадэско нямо ай щяво ла Ревекако. Вой нашлас ай панаскодысардас па кадо пэскэ дадэскэ. 13 Фэри со шундас о Лаван, кэ авилас лэска пхако щяво Яков, вов нашлас каринг лэстэ, лас лэс андэ англая, чюмидас ай андас андо пэскэ кхэр. Котэ Яков панаскодысардас лэскэ са. 14 Котар Лаван пхэндас: — Ту сан муро мас ай рат! Кана Яков траисардас лэстэ екх щён, 15 Лаван пхэндас лэскэ: — Ту наштык тэ кэрэс пэ мандэ бути ива фэри анда кадо, кэ сан мангэ нямо. Пхэн мангэ,cosa тэ потинав тукэ. 16 Кай о Лаван сас дуй щея: май пхури бүшёллас Лия, ай май цыны — Рахиль. 17 Кай э Лия сас шукар яхха, ай э Рахиль сас статошо ай шукарэ муеса. 18 Яков камлас Рахиля

30 Кана Рахиль дыкхлас, кэ вой чи кэрэл Яковоскэ щяворэн, вой инкэрдас холи, кэ най ла щявора, сар кай лаки пхэн Лия. Вой

пхэндас Яковоскэ: — Дэ мангэ щяворэн, кэ 22 Атунчи о Дэл дас-пэ гиндо па Рахиль. мэрө! 2 Яков холяйлас пэ латэ ай пхэндас: — Вов шундас ла ай путэрдас лако пэр. 23 Вой Чяк чи сым о Дэл, Саво чи дэл тукэ щяворэн! кхамнилас, ай кэрдас щявэс, ай пхэндас: 3 Атунчи вой пхэндас: — Акэ Валла, мури «О Дэл лас па мандэ муро лажяво». 24 Вой бутяркия. Пашлюв ласа тэ кэрэл щяворэн инкэ пхэндас: «Тэ дэл мангэ о Рай Яхва мангэ пэ чянга, ай кадэ па латэ ви мандэ инкэ екхэ щявэс», ай дас лэс анав Ёсиф. 25 авлаa чеэлэд. 4 Кадэвой дас лэскэ бутяркия Пала кодо, сар кай э Рахиль аракхадилас Валла сар ромня. Яков пашлилас ласа, 5 Ёсиф, Яков пхэндас Лаваноскэ: — Мэк манвой пэлэс кхамны ай кэрдас лэскэ щявэс. 6 тэ жявштар пэ пхув, кай аракхадилэм. 26 Дэ Атунчи Рахиль пхэндас: «О Дэл фирикардас ман мурэ ромнян ай щяворэн, анда савэ мэ мури патив. Вов шундас муро рудипэ ай кэрос бути тукэ, ай мэ традав андо дром. Ту дас ман щявэс». Анда кадо вой дас лэс анав жянэс, кати бут мэ кэрос бути пэ тутэ. 27 Дан. 7 Рахиляки бутяркия Валла палэ пэлэс Алом о Лаван пхэндас лэскэ: — Тэ аракхав кхамны ай кэрдас Яковоскэ дуйтонэ щявэс. лашилэ андэ тирэ якха, мангав тут: аш. Мэ 8 Рахиль пхэндас: «Барэ маримаса мэ марос- жянглэм па драбарипэ, кэ о Рай Яхва алдый ма мурас пхаса ай нирисардэм». Ай вой дас ман анда тутэ. 28 Пхэнтири тимин, ай мэ лэс анав Неффалим. 9 Кана э Лия дыкхлас, потино ла. 29 О Яков пхэндас лэскэ пэ кадо: кэ латэ аба най щявора, вой лас пэска — Ту жянэс, кати бут мэ кэрос бути пэ тутэ бутяркия Зэлфа ай дас Яковоскэ сар ромня. ай пэ катестэ барилэ тирэ кырдура анда 10 Лияки бутяркия Зэлфа кэрдас Яковоскэ мандэ. 30 Кана мэ арэслэм, лэн нас бут, алом щявэс. 11 Атунчи Лия пхэндас: «Сави бахт!» аканак вон кэрдилэ пэ бутэстэ май бут. О Ай дас лэс анав Гад. 12 Лияки бутяркия Рай Яхва бахтэрлас тут андо са, со мэ кэрос. Зэлфа кэрдас Яковоскэ ви дуйтонэ щявэс. 13 Ай кана мэ чяк бирия тэ кидав варисо мурэ Атунчи Лия пхэндас: «Сави мэ сым бахталы! чеэлэдоскэ? 31 Лаван пущлас: — Со тэ дав тут? Лэ жювля пхэнна пэ мандэ "бахталы!"» — На дэ ма канчи, — пхэндас пэ кадо Яков. Ай дас лэс анав Ашэр. 14 Кана лэ мануш — Алом кэр мангэ фэри екх, ай мэ ло май кидэнэс див, Рувим гэлас пэ мал ай аракхлас дур тэ лышый ай тэ фирий тирэ кырдура: 32 мандрагоры, кай вов андас пэска дацэ Лиякэ. мэк ман тэ наихав адес па са э кырдура ай Рахиль пхэндас Лиякэ: — Мангав тут, дэ тэ улавав ригатэ саворэ плямаша бакрэн, ман эц-цэра анда тирэ щявэскэ мандрагоры. мэлахнэ бакрорэн ай буснёрэн, ай таблаша 15 Алом коды пхэндас: — Тукэ най доста, буснян. Вон ви авна муро потин. 33 Май кэ ту лан мандар ромэс? Камэс аканак палал дычёла, кэ мэ сым чячё мануш, кана ту тэ лэс ви мурэ щявэскэ мандрагоры? — камэса тэ жянэс аври, со ту потинэсас мангэ Миштой, — пхэндас э Рахиль. — Вов шай па бути. Тэ аракхадёла мандэ наплямаша вай пашлэл туса андэ кады рати, ай ту дэса натаблаша бусни вай намэлахно бакроро, мангэ тирэ щявэскэ мандрагоры. 16 Кана пэ вон гинавна-пэ чёрданэ. 34 — Ворбисайлам, ратятэ Яков авилас па маля, Лия дас аври — пхэндас Лаван. — Мэк авэл кадэ, сар ту каринг лэстэ ай пхэндас: — Ту трубий тэ пхэндан. 35 Ай андо кодо дес вов щютас пашлэс манца. Мэ потиндэм анда тутэ мурэ ригатэ саворэ плямаша вай таблаша бузнэн щявэскэ мандрагорэнца. Ай андэ коды рати ай буснян, ай саворэ мэлахнэ бакрорэн ай вов пашлилас ласа. 17 О Дэл шундас Лия, вой дас тэ лышын лэн лэскэ щявэ. 36 Вов кэрдас кхамнилас ай кэрдас Яковоскэ панжтонэ тэ авэл машкар лэстэ ай о Яков трин дес щявэс. 18 Лия пхэндас: «О Дэл барвардас дром, ай Яков, сар майниты, лышыяс лэ ман анда кодо, кэ дэм мурэ ромэскэ муро кавэр Лаваноскэ кырдура. 37 Алом о Яков бутяркия». Ай вой дас лэс анав Иссахар. щиндас зэлэна кранжи па плопура, пэндэхэ 19 Лия палэ кхамнилас ай кэрдас Яковоскэ ай чинара ай щиндас аври пэ лэ корца, тэ шовтонэ щявэс. 20 Вой пхэндас: «О Дэл дас ашен парнэ панты пэ кранжи. 38 Котар вов ман куч подарко. Аканак муро ром дэла ман щютас кодал кранжи андэ алатонгэ паескэ патив, кэ кэрдэм лэскэ шовэ щявэн». Ай балая, тэ авэн вон ворта англа алатура, вой дас лэс анав Завулон. 21 Па варисави кана вон авнаас тэ пэн. Кана сас тато, ай врама вой кэрдас щя ай дас ла анав Дина. алатура авнаас тэ пэн ай тэ кэрэн щяворэн,

39 вон кэрнас кадо англа кранжи. Ай лэндэ аракхадилан». **14** Рахиль ай Лия пхэндэ: — Сы аракхадёнас щявора плямаша вай таблаша. инкэ амэндэ амари партя кай амаро дадэско **40** Инкэ Яков щёлас лэн таблаша ай мэлахнэ миштыпэ? **15** Дычёл, кэ вов гинавэл амэн алатура, савэ сас Лаваноскэ. Кадэ лэстэ стрийна! Вов на фэри бикиндас амэн, ай ви кэрдилэ пэскэ кырдура, ай вов инкрэлас халярдас кодо, со лас пала амэндэ. **16** Са о лэн ригатэ катар алатура Лаваноскэ. **41** Кана барвалипэ, саво о Дэл лас катар амаро дад, авнас тэ пэн зуралэ бусня ай бакря, Яков си амаро ай амарэ щяворэнго. Кэр кадэ, сар щёлас англа лэндэ кранжи андэ балая, тэ о Дэл пхэндас тукэ. **17** Атунчи Яков щютас кэрэн щяворэн англа кранжи, **42** ай кана щяворэн тай ромнян опрэ пэ верблюдурा, сас назуралэ алатура, вов чи щёлас лэн **18** трададас са пэскэ алатон англа пэстэ, ай котэ. Кадэ бизоракэ алатура ашнас кай са пэскэ миштымаса, кай вов кидас андо Лаван, ай зуралэ — кай Яковос. **43** Кадэ Яков Паддан-Арам, индулысардас кай пэско дад кэрдилас зуралэс барвало, лэстэ сас аканак Исаак каринг э пхув Ханаан. **19** Лаван гэлас барэ кырдура бакрэн ай буснян, бутяркини тэ муравэл лэ бакрэн, ай Рахиль чёрдас ай бутяра, верблюдурा ай самары.

31 Яков шундас, сар щявэ лэ Лаваноскэ

пхэннас: «Яков лас са, со сас кай амаро дад, кидас пэско барвалипэ катар амаро дад». **2** Ай Яков лас сама, кэ Лаван аба нас касаво каринг лэстэ, сар майнты. **3** Атунчи О Рай Яхва пхэндас лэ Яковоскэ: — Болдэту палпалэ пэтири дадэски пхув, кай тиро нямо, ай Мэ аво туса. **4** О Яков бишядас тэ пхэнэн Рахилякэ ай Лиякэ тэ авэн пэ мал, кай сас лэскэ алатура. **5** Вов пхэндас лэнгэ: — Мэ дыкхав, кэ тумаро дад аба най касаво каринг мандэ, сар майнты. Алом мурэ дадэско Дэл си манца. **6** Тумэ жянэн, кэ мэ кэрос бути пэ тумаро дад анда са мури зор, **7** ай тумаро дад хохавлас ман, дэшвар парувлас муро потин. Алом о Дэл чи дас лэскэ тэ шэртый ман. **8** Кана вов пхэнлас: «Тиро потин авла таблаша алатура», са цынэ алатура аракхадёнас таблаша, ай кана пхэнлас: «Тиро потин авла плямаша», са лэ алатура кэрнас цынэн плямаша. **9** Кадэ о Дэл лас катар тумаро дад лэ алатон ай дас лэн мангэ. **10** Еквар, андэ коды врама, кана алатура кэрнас щяворэн, мэ дыкхлэм суно, мэ дыкхлэм, кэ лэ бузнэ, савэ астардёнас кай э бусня, сас таблаша вай плямаша. **11** О Ангело Дэвлэско пхэндас мангэ андо суно: «Яков». Мэ пхэндэм лэскэ: «Катэ сым». **12** Вов пхэндас: «Лэ сама, ай дыкхэса: са э бузнэ, савэ астардён кай э бусня, си таблаша вай плямаша. Мэ дыкхлэм са, со Лаван кэрэл туса. **13** Мэ сым о Дэл андо Бэт-Эль, кай ту ёрддан улэй по бар ай цолахардан Мангэ. Аканак ашяв кады пхув ай болдэту палпалэ пэ пхув, кай

лэскэ кхэрүтнэ дэвлэн. **20** Ай кадэ о Яков хохадас арамос Лаванос, чи пхэндас лэскэ, кэ традэлтар. **21** Вов нашластар са пэскэ миштымаса, накхлас пэрдал о паи ай гэлас каринг лэ харалы пхув Гилад. **22** По трито дес Лаваноскэ пхэндэ, кэ Яков нашластар. **23** Вов лас пэса нямон ай щюдас-пэ пала Яков, ай па эфта дес арэслас лэн пэ харалы пхув Гилад. **24** Андэ коды рат андо суно кай арамеё Лаван авилас Дэл ай пхэндас лэскэ: «Фирий-ту, на пхэн канчи Яковоскэ, чи лашё, чи чёро». **25** Кана Лаван арэслас лэс, Яков аба щютас цэрга пэ харалы пхув Гилад. Ай ви Лаван куса пэскэ нямо инзардас котэ цэрги. **26** Лаван пхэндас Яковоскэ: — Со ту кэрдан? Ту хохадан ман ай ингэрдан мурэ щеян, сар рабон по марипэ. **27** Состар хоходан ман ай чёрал нашлантар? Состар чи пхэндан мангэ тэ дав тут дром лошаса ай диланца, тэла башаипэ тобэнго тай арфэнго? **28** Ту чи дан мангэ тэ чюмидав андо дром мурэ цынэ-щяворэн ай щеян. Ту кэрдан бигиндоско. **29** Ман си зор тэ кэрэв тукэ чёрипэ, алом кады рати о Дэл тирэ дадэско пхэндас мангэ андо суно: «Фирий-ту, на пхэн канчи Яковоскэ, чи лашё, чи чёро». **30** Ту гэлантар, анда кадо кэ чи рыбдыш-пэ тукэ тэ болдэс-ту палпалэ май сыго андо тэ дадэско кхэр. Алом состар чёрдан мурэ дэвлэн? **31** Яков пхэндас Лаваноскэ пэ кадо: — Мэ дарос, кэ ту пэ зор лэса мандар тирэ щеян. **32** Алом тэ аракхэса вари-кастэ катэ тирэ дэвлэн, кодо чи траия. Англа тирэ нямура родэ коркоро, тэ си мандэ вари-со тиро, ай тэ аракхэса, лэ кадо палпалэ. Яков чи жянлас, кэ Рахиль чёрдас лэ дэвлэн. **33** Лаван гэлас андэ Яковоски цэрфа, андэ Лияки

цэрга ай андэ дуе бутяркинэнги цэрга, алом Акэ состар дынэ ла анав Гал-Эд. **49** Лакэ чи аракхлас канчи. Пала Лияки цэрга вов инкэ дынэ анав Мицпа, кэ вов пхэндас: — накхлас андэ Рахиляки цэрга. **34** Ай Рахиль Мэк Рай Яхва лышый пала тутэ ай мандэ, англа кадо лас кхэрүтнэ дэвлэн, щютас лэн кана аваса дур ехк екхэстар. **50** Тэ инкэрдёса андэ верблюдонги зэн ай бэшлас пэлэ. Лаван чёрэс мурэ щеянца вай лэса кавэрэ ромнян, родасас андэ са э цэрга, алом чи аракхлас ви тэ на авла амэнца ххоник, сэр, кэ о канчи. **35** Э Рахиль пхэндас дадэскэ: — На Дэл шундас щютыны ворба машкар тутэ холяйви, муро рай, кэ мэ наштык ущяв англа ай мандэ. **51** Инкэ Лаван пхэндас Яковоскэ: тутэ. Мандэ кадо, со кэрдэл кай э жювля — Акэ харори ай сэраимаско бар, саво мэ сако ёён. Ай сар вов чи родэлас, вов наштык щютэм тэ тордэл машкар тутэ ай мандэ. аракхлас дэвлэн. **36** Яков сас андэ бари холи **52** Кады харори ай о бар сыкавэн, кэ мэ ай лас тэ пхэнэл ла аври Лаваноскэ: — Андэ чи накхав пэрдал кадал ракисардэ бар пэ состэ мури дош? — пущлас вов лэс. — Саво тири риг тэ кэрав тукэ чёрилэ, ай ви ту бэзэх мэ кэрдэм, кэ ту мэклан-пэ пала мандэ чи накхэса пэрдал лэндэ пэ мури риг, тэ тэ астарэс ман? **37** Аканак, кана родан аври кэрэс мангэ чёрилэ. **53** Мэк Дэл Авраамоско андо са муро миштыпэ, со ту аракхлан анда ай Дэл Нахороско, ай лэнгэ дадэско Дэл тэ тиро? Щюв, со аракхлан, англа тирэ ай мурэ авэл крисынари машкар амэндэ. Ай Яков нямура, мэк вон дэн амэн крисы. **38** Мэ цолахардас Кодолэса, Савэстар дарлас лэско траисардэм тутэ биш бэрш. Тирэ бакря ай дад Исаак. **54** Вов дас жэртва котэ, пэ харалы бусня чи щюдэнас пэстар, ай мэ чи халэм пхув, ай акхардас пэскэ нямон тэ хан. Вон бакрэн анда тирэ кырдура. **39** Мэ чи анос халэ ай ратярдэ котэ, пэ хар. **55** Ёкор дэтэгара тукэ бакрэн, щингэрдэ вадна алатонца, алом Лаван чюмидац пэскэ цынэ-щяворэн ай щеян мэ коркоро щювос паллпалэ пала лэн анда ай алдьсардас лэн. Атунчи вов болдас-пэ мурι партя. Ту чяк лэсас мандар пала са, со кхэрэ.

сас чёрдо рати вай десэ. **40** Кадэ мэ траиас: десэ пхабарлас ман о кхам, рати чи дэлас ман пачя о шыл, ай о суно нашлас катар мурэ якха. **41** Кадэ сас биш бэрш, кай мэ кэрдэм бути пэ тутэ. Мэ бутязыяс пэ тутэ дэшуштар бэрш пала тирэ дуй щея ай шов бэрш пала алатура, ай ту дэшвар парувэсас муро потин. **42** Тэ на авило манца мурэ дадэско Дэл, Авраамоско Дэл, Кодо, Каистар дарлас Исаак, ту бищяданас ман паллпалэ щюще вастэнца. Алом о Дэл дыкхлас мурэ киноскэ ай пхара бутякэ ай сыкадас тукэ рати тири дош. **43** Лаван пхэндас Яковоскэ пэ кадо: — Кадал щея си мурэ щея, щявора си мурэ щявора, ай кырдура си мурэ кырдура. Са, со дыкхэс, си муро. Алом со шай аканак кэрав мурэ щеянца вай лэ цынэ-щяворэнца? **44** Тэ пхангламас туса ворба, ту ай мэ, ай мэк кадо бар дыкхэл, со авла щютыно машкар амэндэ. **45** Яков лас бар ай щютас лэс тэ тордэл, тэ авэл э вурма пала щютыны ворба. **46** Вов пхэндас пэскэ челэдоскэ: — Кидэн бар. Вон кидэ бар, ракисардэ лэн харораса ай бэшлэ паша латэ тэ хан. **47** Лаван дасла анав Егар-Сахадута, ай Яков — Гал-Эд. **48** Лаван пхэндас: — Кады харори анда бар дыкхэл, со щютыно машкар амэндэ адес.

32 О Яков традас пэскэ дромэса. Атунчи вов дыкхлас Дэвлэскэ ангелон. **2** Кана Яков лас сама лэн, вов пхэндас: — Кадо Дэвлэско табор! Ай дас лэс анав Маханаим. **3** Яков бищядас англа пэстэ манушэн кай пэско прал Исаев андэ пхув Сеир, андо тхэм Эдом. **4** Вов дас лэнгэ аври: — Акэ со тумэ трубуй тэ пхэнэн мурэ раскэ Иловоскэ: «Тиро слуга Яков пхэнэл: "Мэ траисардэм кай о Лаван ай сымас котэ жи кай адесутно дес. **5** Мандэ си гурува ай самары, бакрэ ай бусня, бутярнэ ай бутяркини. Аканак мэ бищявав кадо нэвипэ мурэ раскэ тэ аракхав милошаго андэ тирэ якха"». **6** Кана э бищядэ мануш болдэ-пэ паллпалэ, вон пхэндэ Яковоскэ: — Амэ самас кай тиро прал Исаев, ай аканак вов коркоро авэл тэ арэсадэл туса, ай лэса жян 400 мануш. **7** Андэ барি дар ай пхарэ илэса Яков уладас пэ дуй табора пэскэ манушэн ай ви кырдура ай верблюдон. **8** Вов гиндыяяс: «Тэ хутела Исаев маримаса по допаш анда амандэ, лэ кавэр ашна наазбадэ ай фирина-пэ». **9** Яков лас тэ мангэл: — О, Дэл мурэ дадэско Авраамоско, Дэл мурэ дадэско Исаакоско, о Яхва, саво пхэндас мангэ: «Болдэ-ту паллпалэ андэ тири пхув кай

тирэ нямура, ай Мэ до тукэ миштыпэ»! **10** Мэ — Катар кадо дес тиро анав авла на Яков, чи эрдэмлүй касаво милошаго ай лышыпэ, ай Израиль, анда кадо кэ ту биркозысас лэ савэ Ту дан Тирэ слугакэ. Мандэ кханчи Дэвлэса ви лэ манушэнца, ай нирикардан. нас, фэри дромэско кашт, кана мэ накхлэм **29** Яков пущлас: — Мангав Тут, пхэн мангэ Ёрдан, ай аканак мэ болдав-ма палпалэ дуе Тиро анав. Алом Вов пхэндас пэ кадо: — таборэнца. **11** Рудий тут, фирикар ман катар Состар пущес Муро анав? Ай Вов бахтядрас о васт мурэ пралэско Исовоско, анда кадо кэ лэс котэ. **30** Яков пхэндас: «Мэ дыкхлэм муй мэ дарав, кэ вов авла ай хутела пэ мандэ ай лэ Дэвлэско ай ашилэм жювинд», — ай пэ дэя щяворэнца. **12** Чяк Ту пхэндан: «Мэ дас анав кодолэ тханэскэ Пениэл. **31** О кхам щинадэм тукэ миштыпэ, ай тирэ парапутя сас аба опрэ, кана вов накхлас Пениэл, ай авна кати бут, сар моряко кишай, саво лангалас анда пэско пунро. **32** Акэ состар наштык тэ гинавэс». **13** Яков ратярдас котэ ай анда кодо, со сас лэстэ, кидас аври подарко анда машкарэско кокало: кэ о Дэл азбадас о пэскэ пралэскэ Исовоско: **14** 200 буснян ай машкарэско кокало паша гырчё кай о Яков. **20** бузнэн, 200 бакрян ай 20 бакрэн, **15** 30 верблюдицэн бурнюонца, 40 гурувнян ай 10 самарэн гурувэн, 20 самарэн жювлян ай 10 самарэн муршэн. **16** Вов дас бутярнэнгэ тэ лышын сако кырдо ригатэ ай пхэндас лэнгэ: — Жян англа мандэ ай инкрэн вари-соско дурилэ машкар кырдура. **17** Вов щитярдас манушэс, кон жялас англуюно: — Кана арэсадёла туса муро прал ай пущла: «Каско сан ай кай жяс? Ай каско си кырдо кай традавэс?» — **18** Атуучи ту трубуй тэ пхэнэс: «Кадал алатауры си тирэ слугаскэ Яковоскэ. Кадо подарко лэстар мурэ раскэ Исовоскэ, ай коркоро Яков жял пал амэндэ». **19** Вов щитярдас ви дуйтонэс, ви тритонэс, ви кавэрэн, кон жялас пала сако кырдо: — Ви тумэ трубуй тэ пхэнэн са кадо Исовоскэ, кана вов авла сэмбэ тумэнгэ. **20** Ай на бистрэн тэ пхэнэн: «Тиро слуга Яков жял палал». Яков гиндыяа: «Мэ ковлярав лэско ило кадалэ даронца, кай биццявав англа мандэ, ай май палал, кана дыкхас-амэ, вов шай авла лашё каринг мандэ». **21** Кадэ Яковоскэ дары сас биццядэ англал, ай вов коркоро ратярдас андо табор. **22** Коды рати Яков ущилас ай лас пэскэ дуе ромнян, дуе бутяркинян ай дэшүекхэ щавэн ай накхлас пэрдал э нал Яббок. **23** Вов ингэрдас лэн пэрдал о паи ай пала кадо ви са пэско миштыпэ. **24** Атуучи Яков ашилас коркоро, ай Вари-кон биркозыяа лэса жи по файнало. **25** Кана вон биркозынаас, Кодо дыкхлас, кэ чи нирий, ай шэртысардас машкарэско кокало кай о Яков. **26** Котар Вов пхэндас: — Мэй Ман; киздый-пэ о файнало. Алом Яков пхэндас пэ кадо: — Чи мэкав, жипон чи бахтэрэса ман. **27** Кодо пущлас: — Сар бүшёс? — Яков, — пхэндас вов. **28** Атуучи Кодо пхэндас:

33 Яков щюдас лэ яхха ай дыкхлас, кэ авэл Исов ай лэса 400 мануш. Вов уладас щяворэн машкар Лия, Рахильтай дуй бутяркини. **2** Вов щютас бутяркинян ай лэнгэ щяворэн англал, Лия ай лакэ щяворэн пала лэндэ, ай Рахиля Ёсифоса пала саворэндэ. **3** Ай вов коркоро гэлэс англал ай эфтавар азбадас э пхув, кана пашолас каринг пэско прал. **4** Алом Исов нашлас каринг Яков, лас лэс андэ ангаля ай пала кор ай чюмидас лэс, ай вон рутэ екхэстэ. **5** Исов дыкхлас жювлян ай щяворэн ай пущлас: — Кон кадал туса? Яков пхэндас: — Кадал щявора, савэн о Дэл па пэско милошаго дас тирэ слугас. **6** Котар бутяркини пэскэ щяворэнца пашылэ ай бандилэ жи кай пхув англа Исов. **7** Пала лэндэ пашылэ ай бандилэ Лия ай лакэ щявора. Пала саворэндэ пашылэ Ёсиф ай Рахильтай, ай вон бандилэ жи кай пхув. **8** Иsov пущлас катар о Яков: — Со си са кодал кырдура сэмбэ мангэ, кай дыкхлэм? — Мэ камав тэ аракхав милошаго андэ тирэ яхха, муро рай, — пхэндас кадо. **9** Иsov пхэндас: — Мандэ са си, прала. Ашяв тиро тукэ. **10** — На, мангав тут! — пхэндас пэ кадо Яков. — Тэ аракхлэм милошаго андэ тирэ яхха, лэ мандар кадо даро. Анда кадо кэ тэ дыкхав тиро муй, — кадо сар тэ дыкхав муй лэ Дэвлэско, чяк ту сан лашё каринг мандэ. **11** Мангав тут, лэ кадо даро, кай андэм тукэ, кэ о Дэл сас милошо каринг мандэ, ай мандэ си са, со ман трубуй. Яков зуарлас, ай Иsov лас дарура. **12** Атуучи Иsov пхэндас: — Авэн, аба трубуй тэ жяс андо дром, мэ инкэрдюво паша тутэ. **13** Алом Яков пхэндас лэскэ: — Муро рай жянэл, кэ щяворэндэ

най бут зор, ай кэ мэ трубуй тэ лышый индулын ай кинэн ла. 11 Шэхем пхэндас пала бакря ай гурувня, кай чялярэн пэскэ Динакэ дадэсэй ай пралэнгэ: — Дэн мангэ тэ бурнюон. Тэ традаво лэн сыго интрэго дес, аракхав милошаго андэ тумарэ якха, ай мэ са лэ алатура мэрна. 14 Мэк муро рай традэл дав тумэнгэ са, со пхэнна. 12 Щён тимин тэ англээ пэско слуга, ай мэ жяв локхорэс, потинав пала бори, ви саво даро мэ трубуй сар бирина тэ жян кырдура ай лэ щавора, тэ анав пала латэ, ай кати боро вов тэ на жипон аво кай муро рай андо Сеир. 15 Исаав авэл, мэ потино са, со тумэ пхэнна. Фэри пхэндас: — Атунчи дэ ма тэ аяцав туса дэн ма э щя паларом. 13 Яковоскэ щавэ вари-кати анда мурэ мануш. — Состар тэ ворбинас хохаймаса Шэхемоса ай лэскэ кэрэс кадо? — пущлас Яков. — Доста ви кодо, дадэса Хамороса, кэ лэнга пха Дина щютэ кэ мэ аракхлэм милошаго андэ мурэ раскэ андо лажяво. 14 Вон пхэндэ лэнгэ: — Амэ якха. 16 Андо кодо дес Исаав лас тэ традэл наштык кэрэс касаво: тэ дас амара пха палпалэ каринг Сеир. 17 Алом Яков гэлас нащиндэл муршэскэ. Кадо щуют амэн андо андо Суккот, кай вов кэрадас пэскэ кхэр лажяво. 15 Амэ даса тумэнгэ ворба фэри ай цынkalовура анда кранжи лэ алатонгэ. пала кодо, сар тумэ авна, сар амэ, ай щинэна Анда кадо кадо тхан бүщёл Суккот. 18 Анда агора тумарэ муршэнгэ. 16 Атунчи амэ ласа Паддан-Арам Яков арэслас пачяса андо форо тэ дас пала тумэ амарэ щеян ай тэ лас пала Шэхем андо Ханаан ай щютас тэлэпо надур амэндэ тумарэн. Амэ ласа тэ трайн машкар катар о форо. 19 Пала шэл рупунэ вов киндаас тумэндэ ай аваса тумэнца екх нацыя. 17 котор пхув катар щавэ лэ Хамороскэ, кон Алом тэ на камэна тэ авэн щиндэ, амэ ласа сас Шэхемоско дад. Вов щютас котэ пэски амара пха ай жясатар. 18 Лэнгэ ворби пэлэ цэрфга. 20 Котэ вов кэрадас жэртвенник ай андо ило кай о Хамор ай кай лэскэ щаво дас лэс анав «Эль-Элохей-Йисраэль».

34 Дина, щей ла Лияки катар Яков, гэлас

тэ дыкхэл-пэ катарутнэ жювлянца. 2
Ай кай о хив Хамор, кон визэрияс коды пхув, сас щаво Шэхем. Кана Шэхем дыкхлас Дина, вов хутилдас ла тай кэрдас пэ ла зор. 3 Лэскэ ило рагадысайлас кай э Дина, щей лэ Яковоски, вов камлас ла ай ворбияс ласа лащимаса. 4 Атунчи Шэхем пхэндас пэскэ дадэсэ Хамороскэ: — Лэ мангэ кадала щя ромнякэ. 5 Кана Яков шундас, кэ пэ лэски щей Дина кэрдэ зор, лэскэ щавэ сас пэ маля лэскэ кырдонца, ай вов чи пхэнлас па кадо, жипон вон чи болдэ-пэ палпалэ. 6 Шэхемоско дад Хамор авилас тэ ворбий лэ Яковоса. 7 Ай Яковоскэ щавэ, сар фэри шундэ, со кэрдилас, болдэ-пэ палпалэ па маля. Вон сас пхэрдэ холи тай брига, анда кадо кэ Шэхем кэрдас лажяво ай напативало баё андо Израиль, кана пашлилас Яковоска щяся, ай кадо наштык сас кэрдо. 8 Хамор пхэндас лэнгэ: — Муро щаво Шэхем са пэскэ илэса цырдас-пэ каринг тумари щей. Мангав, дэн ла лэскэ ромнякэ. 9 Пхандас машкар амэндэ ававэски ворба: дэн амэнгэ тумарэ щеян ай даса пала тумэндэ амарэ щеян. 10 Тумэ шай трайн машкар амэндэ, — амари пхув англа тумэндэ. Трайн пэ латэ,

Шэхем. 19 Кадо тэрно щаво, саво сас май пативало анда са пэскэ дадэско чөлэдо, щидярдас тэ кэрэл, со вон пхэндэ, кэ вов хасардас шэро анда Яковоски щей. 20 Атунчи Хамор ай лэскэ щаво Шэхем авилэ кай лэнгэ фороски капува тэ ворбин манушэнца. 21 — Кадал мануш лаше каринг амэндэ, — пхэндэ вон. — Мэк трайн пэ амари пхув ай индуульин; пэ кады пхув доста тхан. Амэ шай ласа лэнгэ щеян ромнянгэ, ай ви вон лэна амарэн. 22 Алом кадал мурш камэна тэ трайн амэнца сар екх нацыя, фэри тэ авэн амарэ мурш щиндэ, сар вон. 23 Атунчи лэнгэ кхэрүтнэ ай кырдонгэ алатура ай са лэнго миштыпэ авла ви амаро. Даса лэнгэ ворба, ай вон трайна машкар амэндэ. 24 Са, кон кидэ-пэ паша фороски капува, ворбисайлз лэ Хамороса ай лэскэ щавэса Шэхемоса, ай са лэ мурш андо форо кэрдилэ щиндэ. 25 Па трин дес, кана вон инкэ рыбынис дукх, дуй Яковоскэ щавэ Симеон ай Левий, Динакэ прал, лынэ пэскэ ханрэ, екварса пэлэ по форо ай мудардэ са лэ муршэн. 26 Вон мудардэ ханрэса Хаморос ай лэскэ щавэс Шэхемос, лынэ пэска пха анда Шэхемоско кхэр ай гэлэтар. 27 Атунчи э щавэ Яковоскэ авилэ палпалэ, дынэ андрэ андэ кхэра кай лэ мудардэ ай чёрардэ о форо, кай лэнги пхэн сас щютэны андо лажяво. 28 Вон лынэ са алатонгэ кырдура,

самарэн ай са, со сас андо форо ай пэ маля. авна пала тутэ. 13 Ай о Дэл ваздас-пэ котар. 29 Са манушэнго миштыпэ, ви лэнгэ жювлян 14 По кодо тхан, кай о Дэл ворбияс лэса, ай щяворэн, ви са, со сас андэ кхэра, — Яков щютас тэ тордёл о бар ай ёрдас пэ вон са лынэ пэскэ. 30 Атунчи Яков пхэндас лэс мол ай улэй. 15 Кодолэ тханэскэ, кай Симеоноскэ ай Левиёскэ: — Тумэ кэрдан о Дэл ворбияс лэса, Яков дас анав «Бэт-мангэ баро баё, кэ кэрдан анда мандэ, сар Эль». 16 Котар вон гэлзтар катар Бэт-Эль. магердо, англа мануш, савэ траин пэ кады Вон сас аба надур катар Эфрат, кана кай э пхув, англа ханааны ай перезы. Амэн цэра, Рахиль лас тэ аракхадёл щяворо, ай сас лакэ ай тэ кидэна-пэ вон кхэтанэ сэмбэ мангэ пхарэс. 17 Вой зуралэс халас кино. Жювли, ай хутена пэ мандэ, мэ ай муро кхэр авна хасарадэ. 31 Алом вон пхэндэ пэ кадо: — Шай сас тэ кэрэн амара пхаса, сар лубняса?

35 О Дэл пхэндас Яковоскэ: — Жя жи кай Бэт-Эль, щюв котэ цэрги ай кэрэв жэртвенник лэ Дэвлэскэ, Саво сыкадилас тукэ, кана ту нашлантар катар тиро прал Исаев. 2 Яков пхэндас пэскэ чөлэдоскэ ай саворэнгэ, кон сас лэса: — Щюдэн-тумэ катар стрийна дэвла, кай сы тумэндэ, ужарэн-тумэ лэндар ай парувэн лэ гада. 3 Кидэн-тумэ, авэн жи кай Бэт-Эль, кай мэ кэрэво жэртвенник лэ Дэвлэскэ, Саво шундас ман, кана сас мангэ чёрэс, ай Саво сас манца, кай тэ на јёс. 4 Вон дынэ Яковоскэ са стрийна дэвлэн, савэ сас лэндэ, ай злага анда лэнгэ кан, ай Яков прахосардас лэн тэла баро копачи андо Шэхем. 5 Котар вон гэлэ андо дром, ай дар лэ Дэвлэски щерадас са лэ форура круял лэндэ. Анда кадо хоник чи нашлас пала лэндэ. 6 Яков ай саворэ, кон сас лэса, авилэ андо Луз (андо Бэт-Эль) пэ пхув Ханаан. 7 Котэ вов кэрэдас жэртвенник ай щютас кодолэ тханэскэ анав «Эль-Бэт-Эль», кэ котэ о Дэл сыкадилас лэскэ, кана вов нашластар катар пэско прал. 8 Девора, кон чялярлас ай баардас ла Ревека, мулас ай сас прахосарды тэла учё булго копачи паша Бэт-Эль. Анда кодо лэскэ дынэ анав «Аллон Бахут». 9 Кана Яков болдас-пэ палпалэ андо Паддан-Арам, о Дэл инкэ еквар сыкадилас лэскэ ай бахтядрас лэс. 10 О Дэл пхэндас лэскэ: — Тиро анав Яков, алом аканак ту чи бүшёса Яков. Тиро анав авла «Израиль». Кадэ Вов дас лэс анав Израиль. 11 Ай о Дэл пхэндас лэскэ: — Мэ сым Дэл Са-Биримаско. Кэрэн щяворэн ай кэрдён май бут. Тутар сармозына нацыя ай интрэго пайташыпэ лэ нацыенго, катар тутар жянатар края. 12 Э пхув, кай Мэ дэм кай Авраам ай Исаак, Мэ дав ви тукэ, ви тирэ парапутёнгэ, кай

сави жутыяс лакэ, пхэндас: — На дара! Тутэ авла инкэ ехж щяво. 18 Кана анда Рахиль дэлас аври о ди, андо мэрипэ, вой дас анав пэскэ щявэскэ Бэн-Они, алом о дад дас лэс анав Вениамин. 19 Атунчи Рахиль мулас ай сас прахомэ па дром андо Эфраты (Вифлеем). 20 По кодо тхан Яков щютас тэ тордёл о бар. Ай жи аканак кодо бар сыкавэл, кайвой сас прахомэ. 21 Израиль гэлэс май дур ай щютас пэски цэргэ пала Мигдал-Эдэр. 22 Кана Израиль траяис пэ коды пхув, Рувим пашлилас лэ дадэски наложницаас Валласа, ай Израиль жянглас па кадо. Кай о Яков сас дэшдууд щявэ: 23 Катар э Лия: Рувим, о англуну Яковоско щяво, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар ай Завулон. 24 Катар э Рахиль: Ёсиф ай Вениамин. 25 Катар Рахиляки бутяркия Валла: Дан ай Неффалим. 26 Катар Лияки бутяркия Зэлфа: Гад ай Асир. Кадал сас лэ щявэ, савэ аракхадилэ кай о Яков андо Паддан-Арам. 27 Яков авилас кай пэско дад Исаак андо Мамрэ, кай сы паша Кирьят-Арба (Хеврон), ай кай траинас Авраам ай Исаак. 28 Исаак траисардас шэл ай охтовардэш бэрш. 29 Котар вов цырдас пэско палуно пхароди ай гэлзтар кай пэскэ мулэ пхуро ай чяло катар о траё. Лэскэ щявэ Исаав ай Яков прахосардэ лэс.

36 Акэ панасы па вица Исаавски (вай Эдомоски). 2 Исаав лас пэскэ ромнян анда ханааноскэ жювля: лэ хетоска Элоноска щя Ада, лэ Анаска щя Оголивама, кон сас внучка лэ хивоски Цывеоноски, 3 ай ви Измаилоска щя Басемата, кон сас Нэваётоски Басемат кэрдас Реуэлос, 5 ай Оголивама кэрдас Еушос, Яламос ви Корахос. Кадал сас лэ щявэ Исаавскэ, савэ аракхадилэ лэстэ андо Ханаан. 6 Исаав лас ромнян, щявэн ай щеян, ай са пэско чөлэдо, са алатонгэ кырдурга, ви са кавэр алатон, ай пэско миштыпэ, саво вов

кидас андо Ханаан. Вов щютас-пэ пэ пхув, Керан. 27 Эцэрискэ щявэ: Билхан, Зааван ай кай сас дурал катар пэско прал Яков, 7 анда Акан. 28 Дишаноскэ щявэ: Уц ай Аран. 29 Акэ кадо кэ лэндэ сас касавэ барэ миштымата, хоронгэ вайды: вайды Лотан, Шовал, Цывеон, кэ вон наштык траинас кхэтанэ: э пхув Ана, 30 вайды Дишон, Эцэр ай Дишан. Вон сас наштык хахавлас дуе пралэнгэ алатон. 8 хоронгэ вайды, па саки вица пэ пхув Сеир. Кадэ Исаив (вай Эдом) лас тэ трайя андэ 31 Акэ края, савэ визэринас андо Эдом, инкэ харалы пхув Сеир. 9 Акэ панасы па вица англа кодо, сар кэрдилэ края андо Израиль. Исаивоски, кон сас дад лэ эдомэнго ай траяис 32 Бела, Беороско щяво, сас край андо Эдом. андэ харалы пхув Сеир. 10 Акэ Исаивоскэ Лэско форо бущёлас Дингава. 33 Пала Беласко щявшэнгэ анава: Элифаз, Исаивоско щяво катар мэрилэ Зерахоско щяво Ёав анда Боцра лэски ромни Ада, ай Реуэл, Исаивоско щяво кэрдилас край. 34 Пала Ёавоско мэрилэ катар лэски ромни Басемат. 11 Элифазоскэ Хушам анда тэмманонги пхув кэрдилас край. щявэ: Теман, Омар, Цэфо, Гатам ай Кеназ. 12 35 Пала Хушамоско мэрилэ Бэдадоско щяво Кай Исаивоско щяво Элифаз сас наложница, Гадад, саво нирисардас мидьянон андо Моав, кай бущёлас Тимна, сави кэрдас лэскэ кэрдилас край. Лэско форо бущёлас Авит. 36 Амалекос. Кадал сас цынэ-щявора Исаивоскэ Пала Гададоско мэрилэ Самла катар Масрэка лэска ромнятар Адатар. 13 Реуэлоскэ щявэ: кэрдилас край. 37 Пала Самласко мэрилэ Нахат, Зерах, Шамма ай Мизза. Кадал сас Саул катар Реховот (кай сас паша нал) цынэ-щявора Исаивоскэ катар лэски ромни кэрдилас край. 38 Пала Саулоско мэрилэ Басемат. 14 Акэ Исаивоскэ щявэ катар лэски Ахбороско щяво Баал-Ханан кэрдилас край. ромни Оголивама, щей лэ Анаски ай э 39 Пала мэрилэ Баал-Хананоско, кон сас щяво внучка Цывеоноски. Акэ щявэ, савэнвой лэ Ахбороско, Гадар кэрдилас край. Лэско кэрдас Исаивоскэ: Еуш, Ялам ай Корах. 15 Акэ форо бущёлас Пау, ай лэски ромни бущёлас вайды машкар Исаивоскэ парапутя. Акэ щявэ Мегетавэль; вой сас щей ла Матридаки, ай лэ Элифазоскэ, Исаивоскэ англунэ щявшэс: внучка Мезагавоски. 40 Акэ сар бущёнас вайды Теман, Омар, Цэфо, Кеназ, 16 вайды вайды, Исаивоскэ парапутя, па лэнгэ анава, Корах, Гатам ай Амалек. Кадал сас вайды, вици ай пхува: вайды Тимна, Алва, Етет, кай сармозынас катар Элифаз анда Эдом; 41 вайды Оголивама, Эла, Пинон, 42 вайды вон сас Адакэ цынэ-щявора. 17 Акэ щявэ лэ Кеназ, Теман, Мивцар, 43 вайды Магдиэл ай Реуэлоскэ, Яковоскэ щявшэс: вайды Нахат, Ирам. Кадал сас вайды андо Эдом, па лэнгэ Зерах, Шамма ай Мизза. Кадал сас вайды, тэлэпуря, андэ пхува, кай вон лынэ пэскэ. кай сармозынас катар Реуэл анда Эдом; Кадо сас Исаив, эдомэнго дад.

вон сас Исаивоскэ ромнякэ Басематакэ цынэ-щявора. 18 Акэ Исаивоскэ щявэ катар лэски ромни Оголивама: вайды Еуш, Ялам ай Корах. Кадал сас вайды, кай сармозынас катар Исаивоски ромни Оголивама, щей лэ Анаски. 19 Кадал сас щявэ Исаивоскэ (вай Эдомоскэ) ай лэнгэ вайды. 20 Акэ хороскэ Сеирскэ щявэ, савэ траинас андэ кады пхув: Лотан, Шовал, Цывеон, Ана, 21 Дишон, Эцэр ай Дишан. Кадал Сеирскэ щявэ анда Эдом сас лэ хоронгэ вайды. 22 Лотаноскэ щявэ: Хорий ай Хемам. Тимна сас Лотаноски пхэн. 23 Шовалоскэ щявэ: Алван, Манахат, Эвал, Шэфо ай Онам. 24 Цывеоноскэ щявэ: Ая ай Ана. Кадо сас Ана, кон аракхлас пхабардэ пировура андэ пустынья, кана лышыяс пала пэскэ дадэскэ Цывеонаскэ самары. 25 Анаскэ щявора: Дишон ай Оголивама, Анаски щей. 26 Дишоноскэ щявэ: Хемдан, Эшбан, Итран ай

37 Яков траяис пэ коды пхув, кай индуульяс лэско дад, пэ пхув Ханаан. 2 Кадо си панасы па Яковоски вица. Ёсиф, дэшэфта-бэршэнго щяво, лышыяс пала бакрэнгэ кырдуря пэскэ пралэнца — Яковоскэ щявшэнца катар Валла ай Зэлфа, савэ сас Ёсифоскэ дадэскэ ромня. Ёсиф пхэнлас пэскэ дадэскэ чёрилэ па кадал пэскэ прал. 3 Израиль камэлас Ёсифос май бут саворэ щявшэндар, анда кадо кэ вов аракхадилас лэстэ по пхурилэ. Израиль кэрдас лэскэ барвалэ гада. 4 Кана лэ Ёсифоскэ прал дыкхлэ, кэ лэнго дад камэл лэс май бут, сар кавэрэн, вон лынэ тэ инкрэн холи пэ лэстэ ай наштык ворбинас лэса пачяса. 5 Еквар ёсиф дыкхлас суну, ай кана вов панаскодысардас лэс пэскэ пралэнгэ, вон холяйлэ пэ лэс инкэ май бут. 6 Акэ со вов лэнгэ пхэндас: — Шунэн, саво

сuno мэ дыкхлэм. 7 Амэ пхандасас снопура кай лэско дад. 23 Кана Ёсиф пашылас кай пэ мал, сар екварса муро сното ваздас-пэ пэскэ прал, вон лынэ тэлэ па лэс лэ гада — ай вортосайлас, ай тумарэ снопура тордилэ кодал барвалэ гада, кай сас пэ лэстэ, — 24 круял ай бандилэ лэскэ. 8 Лэ прал пхэндэ ай щодэ лэс андэ хаинг. Э хаинг сас щючи, лэскэ: — Кэ шай ту авэса край пэ амэндэ? Кэ бипаески. 25 Вон бэшлэ тэ хан ай лынэ шай чячес визэриса амэн? Ай вон инкэрдэ сама измаильянонгэ верблюдон, савэ жянас инкэ май бут холи пэ лэстэ анда лэско сuno анда Гилад. Пэ верблюдура сас ракисардэ ай анда кадо панасы. 9 Лэскэ дычилас инкэ пхаримата: спецыи, бальзам ай ладан, кай екх сuno, ай вов палэ панаскодысадас па вон ингэрнас андо Египет. 26 Иуда пхэндас лэс пэскэ пралэнгэ: — Шунэн, — пхэндас пэскэ пралэнгэ: — Эта, шай мударас лэс ай вов. — Мэ дыкхлэм инкэ екх сuno. Аканак тэгэдусарас кадо, ай че амэнгэ фасна? 27 Май англа мандэ бандилэ о кхам, о ёнтуо ай федэр тэ бикиндамас лэс измаильянонгэ, дэшуекх чергая. 10 Вов панаскодысадас ай тэ на ваздамас пэ лэстэ амаро васт. Кэ вов о сuno на фэри пралэнгэ, ай ви дадэскэ. амаро прал, амаро мас ай рат. Лэ прал патяе О дад пхэндас: — Че сuno дычилас тукэ? лэско муй. 28 Кана мидьянонгэ бикинытора Сой кадо: мэ, тири дэй ай тирэ прал чячес накхнас пашэ, лэ прал лынэ Ёсифос аври аваса ай бандюваса жи кай э пхув англа анда хаинг ай бикиндэ лэ измаильянонгэ тутэ? 11 Э прал инкэрнас холи пэ лэс, алом пала биш шэкли рупэса. Измаильянны лынэ о дад инкэрлас кадо андо пэско шэро. 12 лэс андо Египет. 29 Кана Рувим болдас-Лэ прал гэлэтар тэ лышын пала дадэскэ пэ кай о хаинг, вов дыкхлас, кэ Ёсиф най кырдура паша Шэхем, 13 ай Израиль пхэндас котэ, ай щингэрдас пэ пэстэ гада. 30 Вов Ёсифоскэ: — Тирэ прал лышын пала кырдура авиластар кай пэскэ прал ай пхэндас: — паша Шэхем. Мэ камав тэ биццяв тут лэндэ. Щяво котэ най! Кай мэ тэ жяв аканак? 31 — Миштой, — пхэндас паллалэ о Ёсиф. 14 О Атунчи вон лынэ Ёсифоскэ гада, щиндэ дад пхэндас лэскэ: — Жя дыкх, са си пачяса бузнэс ай макхлэ лэ гада ратэса. 32 Вон тирэ пралэнца ай ви кырдонца вай на, ай ингэрдэ кадал барвалэ гада пэскэ дадэскэ пхэнэса мангэ. Ай вов биццядас лэс катар ай пхэндэ: — Акэ со амэ аракхлам. Дыкх, э пхув Хеврон. Ёсиф авилас андо Шэхем. кадал тирэ щявэскэ гада? 33 Вов пинжярдас 15 Кана вов пхирлас акаркай, екх мануш лэн цыпимаса: — Кадал гада мурэ щявэскэ! маладилас лэса ай пущлас: — Со ту родэс? Лэс халас вадно алато! Ёсиф сас щингэрдо 16 Кодо пхэндас: — Мэ родав мурэ пралэн. пэ котора! 34 Яков щингэрдас пэ пэстэ гада, Ту шай пхэнэс мангэ, кай вон лышын пала пэскэ кырдура? 17 — Вон гэлэтар катар, — пхэндас о мануш. — Мэ шундэм, сар вон пхэннис: «Авэн андо Дотан». Атунчи Ёсиф гэлас пала пэскэ прал ай аракхлас лэн паша Дотан. 18 Алом вон дыкхлэ лэс дэ дурал ай, англа кодо, сар вов арэслас, ворбисайлэ тэ мударэн лэс. 19 — Эта авэл кадо сунэнго мидьяны ингэрдэ Ёсифос андо Египет ай рай! — пхэндэ вон екх екхэскэ. 20 — Тэ бикиндэ лэс раскэ Потифароскэ. Кодо сас мудардамас лэс ай тэ щодамас андэ шуки паранчёдаши пэ кэтаны, савэ сас лышытора хаинг, ай тэ пхэндамас дадэскэ, кэ халас андэ фараоноски диз. лэс вадно алато. Атунчи дыкхаса, со авла анда лэскэ сунэ. 21 Кана Рувим шундас кадо, вов кэрдас са, со бирияс, тэ фирий лэс лэнгэ вастэндар, ворбаса: — На, чи трубуй тэ лас лэско траё. 22 Котар щютас пашэ: — На щёрэн рат. Щюдэн лэс андэ кады шуки хаинг катэ, андэ пустыня, алом на ваздэн тумаро васт пэ лэстэ. Рувим камэлас тэ фирий лэс лэндар ай тэ болдэл лэс паллалэ

38 Андэ коды врама Иуда ашядас пэскэ пралэн ай гэлас тэ трайй кай екх мануш, кай бүшёлас Хира ай кай сас анда Адуллам.

2 Котэ Иуда маладилас лэ ханааноскира Шуаскира щяса. Вов лас ла ромнякэ ай лас тэ трайй ласа. 3 Вой пэлас кхамны ай кэрдас щявес, савэскэ дынэ анав Эр. 4 Котар вой палэ кхамнилас ай кэрдас щявес, ай дас лэс анав

Онан. 5 Латэ аракхадилас инкэ екх щяво, пэскэ пайташэса Хираса анда Адуллам, тэ каскэвой дас анав Шэла. Вов аракхадилас лэл палпалэ о приидипэ катар коды жювли, латэ андо Кезив. 6 Иуда лас Эроскэ, пэскэ алом о пайташы чи аракхлас ла. 21 Вов англунэ щявэскэ, ромня, кай бущёлас Тамар. пущлас катар лэ котарутнэ мануш: — Кай си 7 Алом о Эр, Иудаско англуюно, андэ Раскэ коды лубни, кай бэшлас паша дром каринг Яхваскэ яхха сас напативало. Ай о Рай Энаим? Вон пхэндэ пэ кадо: — Катэ нас чи Яхва мудардас лэс. 8 Атунчи Иуда пхэндас соски лубни. 22 Ай вов болдас-пэ палпалэ Онанскэ: — Ту трубуй тэ пашлэс тирэ кай Иуда ай пхэндас: — Мэ чи аракхлэм пралэска ромняса, кэ сан лако ромэско прал, ла. Ай лэ котарутнэ мануш пхэндэ мангэ: ай мусай тэ кэрэс щяворэн тирэ пралэскэ. 9 «Катэ нас чи соски лубни». 23 Иуда пхэндас: Алом Онан жянлас, кэ щявора чи авна лэскэ, — Мэк аяцвэл пэскэ кодо, со лас, кэ лэ ай миндык, кана пашлёлас пэскэ пралэска мануш асана амэндар. Мэ чяк бишядэм лакэ ромняса, вов мэклас пэ пхув, тэ на кэрэл буснёра, алом ту чи аракхлан ла. 24 Па трин щяворэн пэскэ пралэскэ. 10 Кодо, со вов щён Иудаскэ пхэндэ: — Тири бори Тамар кэрлас, сас напативалэс андэ Раскэ Яхваскэ си дошалы андэ лубнязыпэ ай катар кадо яхха, анда кадо Вов мудардас ви Онанос. 11 кхамнилас. Иуда пхэндас пэ кадо: — Ингрэн Атунчи Иуда пхэндас пэска боракэ Тамаракэ: ла, ай мэк пхабарэн ла! 25 Алом кана ла — Траисар сар пхивлы андо те дадэско кхэр, ингэрнас, вой бишядас лэскэ касавэ ворби: жипон чи барола муро щяво Шэла. Вов дас- — Мэ сым кхамны катар о мануш, каско си пэ гиндо: «Тэ на мэрэл ви о Шэла, сар лэскэ кадо, — ай щютас пашэ: — Дых, ту пинжярэс, прал». Атунчи Тамар гэластар тэ трай андо каскэ си кады печать по шэлоро ай дромэско кхэр кай пэско дад. 12 Па бут начилы врама кашт? 26 Иуда пинжярдас лэн ай пхэндас: — лэ Иудаски ромни, Шуаски щей, мулас. Кана Чячипэ пэ лаки риг, анда кадо, кэ мэ чи дэм начилас о дясо, Иуда гэлас андэ Тимна кай лэ ла пала муро щяво Шэла. Ай вов май бут чи мануш, савэ муравнас лэскэ бакрэн, ай лэско пашлилас ласа. 27 Кана авилас лаки врама пайташы Хира анда Адуллам гэлас лэса. 13 тэ кэрэл щяворэс, дычилас, кэ латэ сас дуй Тамаракэ пхэндэ: — Тиро сокро жял андэ щявэ кэтэша. 28 Кана вон аракхадёнас, екх Тимна тэ муравэл пэскэ бакрэн. 14 Атунчи лэндар щютас аври о васт. Атунчи жювли, вой лас тэлэ пхивланэ гада, щярадас пэско сави жутыяс лакэ, пханглас по кадо васт муй тэ на пинжярэн ла, ай бэшлас паша лоло тхав ай пхэндас: — Кадо гэлас аври фороски капува паша Энаим, о форо па дром англуюно. 29 Алом вов цырдас о васт палпалэ, каринг Тимна. Вой кэрдас кадо, кэ дыкхлас, ай гэлас аври лэско прал. Жювли пхэндас: — кэ о Шэла аба барилас, алом ла чи дынэ Сар ту щиндилан аври англуюно?! Ай лэскэ лэскэ ромнякэ. 15 Кана Иуда дыкхлас ла, вов дынэ анав Парец. 30 Котар аракхадилас ви гиндисардас, кэ кады лубни, анда кадо кэ кодо, кастэ по васт сас лоло тхав, ай лэс лако муй сас щерадо. 16 Вов чи пинжярдас, дынэ анав Зерах.

кэ вой лэски бори. Ай вов бандярдас тэлэ па дром, пашылас латэ ай пхэндас: — Авэн, дэ ма тэ пашлював туса. Вой пущлас: — Ай со ту дэса ман анда кодо, кэ ту пашлёса манца? 17 Вов пхэндас: — Мэ бишядас тукэ тэрна буснёра анда муро кырдо. Вой пущлас: — Ай ту дэса ман вари-соско приидипэ, жипон бишядаса буснёра? 18 Вов пущлас пэ кадо: — Саво приидипэ тэ дав тукэ? Вой пхэндас: — Тири печать по шэлоро ай дромэско кашт, саво тутэ андо васт. Вов дас ла са кадо ай пашлилас ласа, айвой пэлас лэстар кхамны. 19 Пала кадо вой гэластар катар, путэрдас щерадо муй ай палэ урадас пхивланэ гада. 20 Андэ коды врама Иуда бишядас буснёра

39 Ёсифос андэ андо Египет, ай египтяно Потифар, саво сас рай кай о фараоно, паранчёдаши пэ кэтаны-лышинара андо диз, киндас Ёсифос катар измаильтияны, савэ андэ лэс котэ. 2 О Рай Яхва сас лэ Ёсифоса, ай са сас лэстэ мишто андо кхэр кай лэско газда египтяно. 3 Лэско газда дыкхлас, кэ о Рай Яхва си Ёсифоса ай дэл лэс баих андо са, со вов кэрэл. 4 Ёсиф аракхлас милошаго андэ лэскэ яхха ай кэрдилас лэско ажутори. Потифар щютас лэс тэ визэрий лэско кхэр ай тэ лыший са лэско миштыпэ. 5 Ай катар коды врама, сар вов щютас Ёсифос тэ авэл лэско визэри, о Рай Яхва баихярдас Потифарос

анда Ёсиф. Вов бахтядас са, со сас лэстэ, сама пэ канчестэ, со сас дынно андэ Ёсифоскэ ви кхэрэ, ви пэ мал. **6** Анда кодо Потифар васт, анда кадо кэ о Рай Яхва сас лэ Ёсифоса дас Ёсифоскэ тэ лышый пала са, со сас лэстэ. ай дэлас лэс бахт андэ са бутя.

Анда Ёсиф вов чи гиндыяс па канчестэ, фэри халас ай пэлас. Ёсиф сас мишто кэрэдо ай шукар, **7** ай па вари-соски врама лэскэ раски ромни лас тэ дыкхэл каринг лэстэ ай пхэндас: — Пашлюв манца! **8** Алом вов чи камлас ай пхэндас: — Анда кадо кэ мэ сым визэри катэ, муро рай най па состэ тэ гиндый андо пэско кхэр; ай вов дас мангэ тэ лышый пала са. **9** Андо кадо кхэр най мануш май баро мандар. Муро рай чи сунуй мангэ канчи, фэри тут, кэ ту сан лэски ромни. Чяк сар мэ шай кэрэв касави напативалы бути ай тэ кэрэв бэзэх англа Дэл? **10** Вой ворбийас лэса па кадо дес пала дес, алом вов чи камлас тэ пашлёт ласа вай ви тэ авэл паша латэ. **11** Еквар вов авилас андо кхэр тэ кэрэл пэскэ бутя, кана кхоник анда кхэрэскэ бутяра нас кхэрэ. **12** Вой хутилдас лэс пала гада ай пхэндас: — Пашлюв манца! Алом вов щиндилас латар ай нашластар анда кхэр, ай лэско опруно ураипэ ацилас андэ лакэ васт. **13** Кана вой дыкхлас, кэ вов нашластар анда кхэр ай ашядас пэско ураипэ андэ лакэ васт, **14** вой акхардас кхэрэскэ бутярнэн ай пхэндас лэнгэ: — Дыкхэн, кадо евреё сас андынно андо амаро кхэр тэ асал аври амэндар! Вов авилас катэ ай камлас тэ пашлёт манца, алом мэ лэм тэ цыпий. **15** Атунчи андэ щидяр вов ашядас пэско ураипэ ай нашластар анда кхэр. **16** Вой инкэрлас Ёсифоско ураипэ пэстэ, жипон авилас кхэрэ Ёсифоско газда. **17** Атунчи вой ви лэскэ панаскодысадас кадо панасы: — Кадо рабо-евреё, кай ту андан амэндэ, авилас мандэ ай зурарлас тэ пашлёт манца. **18** Алом сар фэри мэ лэм тэ цыпий, вов ашядас пэско ураипэ ай нашластар анда кхэр. **19** Ёсифоско рай шундас ла ромняко панасы. Ай вой щютас паша кадо: «Акэ сар тиро рабо сас тэ кэрэл манца», — ай вов зуралэс холяйлас. **20** Вов лас Ёсифос ай бэшадас лэс андэ тэмлица, кай сас бэшадэ лэ краескэ пханглэ. Алом кана Ёсиф сас андэ тэмлица, **21** о Рай Яхва сас лэса; Вов сас лашё каринг лэстэ ай дас лэскэ милошаго катар о тэмлицако визэри. **22** Кодо рай щютас Ёсифос май барэскэ пэ са э пханглэ, ай вов лышый пала са андэ тэмлица. **23** О тэмлицако визэри чи лэлас

40 Па вари-кати врама дуй краескэ бутярнэ — моляри ай пэкари — пэлэ андэ дош англа лэнго рай, Египетско край. **2** Фараоно холяйлас пэ дуй пэскэ пашутнэ рай, по май баро моляри ай май баро пэкари, **3** ай бэшадас лэн андо кхэр кай о тэмлицако визэри, андэ тэмлица, кай сас щютино ви Ёсиф. **4** Баро пэ лышытора пхэндас Ёсифоскэ тэ бутязый лэнгэ. Пала кодо, сар вон аба сас пханглэ вари-соски врама, **5** солдуй мурш — краеско моляри ай пэкари — андэ екх рати дыкхлэ сунэ, ай андо сако суно сас пэско гиндо. **6** Кана Ёсиф авилас лэндэ по кавэр дес ёкор, вов дыкхлас, кэ вон па вари-состэ бригин. **7** Ай вов пущлас катар кодал фараоноско пашутнэ рай, кай сас пханглэ кхэтанэ лэса андо лэскэ газдаско кхэр: — Состар тумэ бригин адес? **8** — Амэ солдуй дыкхлам сунэ, — пхэндэ вон, — ай най кон тэ гичий лэн. Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Лэ сунэнго гичипэ чяк авэл катар о Дэл! Панаскодын мангэ тумарэ сунэ. **9** Атунчи май баро моляри панаскодысадас лэскэ пэско суно: — Мэ дыкхлэм англа мандэ дракхаки кранжя, **10** ай пэ латэ сас трин раика. Сар фэри пэ ла сыкадилэ бобочя,вой екварса дас лулудя, ай лулудя кэрдилэ дракха. **11** Мандэ андо васт сас фараоносхи чеса. Мэ лэм э дракх ай кикидэм ла аври андэ чеса ай дэм андэ васт кай фараоно. **12** — Акэ сой кадо, — пхэндас Ёсиф. — Трин раика — кадо трин дес. **13** Па трин дес фараоно палэ ваздэла тут ай щёла палпалэ по тиро тхан, ай ту дэса фараоноско лэски чеса, сар майниты, кана санас лэско моляри. **14** Атунчи кана тутэ са авла мишто, дэ-ту гиндо па мандэ ай сыкав тэ лашипэ каринг ман: пхэн фараоноско па мандэ ай цырдэ ман аври анда кады тэмлица. **15** Чяк ман пэ зор андэ катар евреёнги пхув. Ай ви катэ мэ чи сым анда канчестэ дошало тэ бэшав андэ тэмлица. **16** Кана май баро пэкари дыкхлас, кэ Ёсиф аракхлас лашё гиндо андо суно, ви вов пхэндас Ёсифоскэ: — Ви мэ дыкхлэм суно: мэ инкрос по шэро трин кошицы манрэса. **17** Андэ опруны кошица сас лэ пэкимата тэ инграв лэ фараоноско, алом лэн

ханас чирикля ворта анда кошница, кай сас палпалэ по муро тхан, ай кавэрэ манушэс по муро шэро. **18** — Акэ сой кадо, — пхэндас умбладэ по копачи. **14** Фараоно бишядас пала Ёсиф. — Трин кошницы — кадо трин дес. **19** Па Ёсиф, ай лэс сыго андэ анда тэмлица. Вов трин дес фараоно ви тут ваздэла: вов щинла рандадас-пэ, парудас лэ гада ай авилас англа тукэ тэлэ о шэро, ай тё стато умблавна фараоно. **15** Фараоно пхэндас лэ Ёсифоскэ: по копачи, ай лэс лэна тэ хан чирикля. **20** — Мэ дыкхлэм суно, ай хонник наштык Трито дес сас лэ фараоноско аракхадимаско гичий лэс. Алом мэ шундэм па тутэ, кэ ту дес, ай вов кэрдас мисаляки патив саворэ атярэс андэ сунэ ай шай гичис лэн. **16** — пэскэ пашутнэ рангэ. Вов ваздас лэ май барэ На, наштык кэрэв кадо, — пхэндас о Ёсиф. молярэс ай барэ пэкарэс англа са лэ рандэ. — Алом о Дэл пхэнла фараоноско кадо, со **21** Вов болдас молярэс палпалэ по лэско тхан, вов камэл. **17** Фараоно пхэндас Ёсифоскэ: ай кодо палэ дас чеса андо фараоноско васт. — Мэ дыкхлэм андо суно, кэ тордював по **22** Алом вов умбладас по копачи лэ май барэ таласы паша нал Нил, **18** кана анда нал авилэ пэкарэс, сар Ёсиф гичисардас лэнгэ. **23** Алом аври эфта гуруувня — грыжымэ ай тхулэ, ай о май баро моляри чи дас-пэ гиндо па Ёсиф; лынэ тэ хахавэн-пэ машкар камышы. **19** Пала вов бистэрдас па лэстэ.

41 Начилэ дуй бэрш, ай фараоноско съкадилас суно: вов тордёлас паша нал Нил, **2** кана анда нал авилэ аври эфта гуруувня — грыжымэ ай тхулэ. Вон лынэ хахавэн-пэ машкар камышы. **3** Пала лэндэ анда Нил авилэ кавэр эфта гуруувня — жүнгалэ тай шутярдэ — ай тордилэ по таласы паша англунэ гуруувня. **4** Ай жүнгалэ тай шукэ гуруувня халэ лэ грыжымэ тай тхулэ гуруувнян. Атунчи о фараоно убрэдьсайлас. **5** Вов палэ сутас, ай дыкхлас кавэр суно: эфта дивэскэ колосы баронас састэ ай тхулярдэ пэ екх раикори. **6** Пала лэндэ барилэ инкэ эфта колосы — шукэ тай билярдэ пхабардэ балваляса. **7** Шукэ колосы накхадэ эфта састэн тай тхулярдн. Ай фараоно убрэдьсайлас. Кадо сас суно. **8** Ёкор пхарэ гиндура чи ашявнас лэс. Вов кидас саворэ тудошэн ай бутжянглэн, кай сас андо Египет. Вов панаскодысардас лэнгэ пэскэ сунэ, алом хонник чи бирисардэ тэ гичин лэн. **9** Атунчи май баро моляри пхэндас фараоноско: — Адес мэ дэм-ма гиндо па мури дош. **10** Еквар фараоно холяйлас пэ пэскэ бутярнэ ай бэшадас ман тай лэ май барэ пэкарэс андо кхэр кай о паранчёдашы пэ лышытора. **11** Амэ солдуй андэ екх рати дыкхлам сунэ, ай андо сако суно сас пэско гиндо. **12** Котэ сас амэнца екх тэрно еврёэ, слуга кай паранчёдашы пэ лышытора. Амэ панаскодысардам лэскэ амарэ сунэ, ай вов гичисардас лэн амэнгэ ай аракхлас саконэ сунэскэ пэско гиндо. **13** Ай са кэрдилас кадэ, сар вов ви пхэндас амэнгэ: ман болдэ

— зуралэс жүнгалэ тай шутярдэ. Мэ шога чи дыкхлэм касавэ жүнгалэ гуруувнян пэ интрэги Египтоски пхув. **20** Э шукэ, жүнгалэ гуруувня халэ лэ тхулярдэ гуруувнян, савэ авилэ англунэ. **21** Ай ви кана вов халэ лэн, лэнгэ кадо нас фасна: вон ашилэ касавэ жүнгалэ, сар сас. Атунчи мэ убрадысайлэм. **22** Инкэ мэ дыкхлэм андо суно эфта колосы, пхэрдэлаш дивэскэ сэмноса, кай баронас пэ екх раикори. **23** Пала лэндэ барилэ кавэр эфта колосы: шукэ, санэ ай билярдэ пхабардэ балваляса. **24** Санэ колосы накхадэ лэлащен. Мэ панаскодысардэм кадо лэ тудошэнгэ, алом хонник чи бирисардэ тэ гичин о суно. **25** Атунчи Ёсиф пхэндас лэ фараоноско: — Аандэ кодал сунэ си екх гиндо. О Дэл путэрдас фараоноско, со вов кидэл-пэ тэ кэрэл. **26** Эфта лаше гуруувня — кадо эфта бэрш, ай ви эфта дивэскэ колосы — кадо эфта бэрш; кадо си екх суно. **27** Эфта шукэ, жүнгалэ гуруувня, кай авилэ палал, ай эфта канческэ дивэскэ колосы, билярдэ пхабардэ балваляса, — кадо си эфта бокхалэ бэрш. **28** Эта ворта кодо, со мэ пхэндэм фараоноско: о Дэл съкадас лэскэ, со вов кидэл-пэ тэ кэрэл. **29** Эфта зуралэс барвалэ бэрш авна по са о тхэм Египет, **30** алом пала лэндэ авна эфта бокхалэ бэрш. Атунчи са барвалэ бэрш авна бистэрдэ, ай э пхув авла щючи анда бокх. **31** Хонник чи сэрэла па барвалилэ, кэ э бокх пала кадо авла наслу. **32** Ай сас съкадэ дуй сунэ екхэ гиндоса анда кадо, кэ о Дэл щютас аба пэ кадо баё, ай сыго пхэрдёла, со вов камэл тэ кэрэл. **33** Ай аканак мэк о фараоно аракхэл годявэрэ манушэс, саво

шай дыкхэл, со авла англал, ай щёла лэс тэ са муро кино ай са мурэ дадэско чөлэдо», визэрий о тхэм Египет. 34 Мэл о фараоно ай пэскэ англунэскэ дас анав Манассия. 52 щёл лышыторэн па са о тхэм тэ кидэн э Дуйтонэ щявэскэ вов дас анав Ефрем ай панжто партя катар са, со дэл э пхув андо пхэндас: «О Дэл дас мангэ щяворэн пэ пхув, Египет, кана авна эфта лаше бэрш. 35 Мэл кай хос кино». 53 Эфта чялэ бэрш андо андэ кодал лаше бэрш von кидэн див, тэ Египет авилэ кай о агор, 54 ай киздысайлэ инкрэн лэс андэ форура тэла фараоноско эфта бокхалэ бэрш, сар ви пхэндас Ёсиф. лышып, тэ авэл хабэ. 36 Трубуй тэ фирин Бокх сас ви андэ са кавэр пхува, алом пэ са кадо хабэ ай тэ хан лэс, кана авна эфта пхув Египтоски сас хабэ. 55 Кана са о Египет бокхалэ бэрш андо Египет, тэ на хасайвэл лэлас тэ бокхайвэл, лэ мануш манглэ лэ са о тхэм бокхатар. 37 Кадал ворби чялилэ фараонос пала хабэ. Атунчи вов пхэндас: лэ фараоноскэ ай са лэскэ рангэ. 38 Ай о — Жян кай Ёсиф ай кэрэн, сар вов пхэндас: фараоно пущлас лэндар: — Шай аракхаса 56 Кана э бокх буғлилас па са тхэм, Ёсиф инкэ касавэс, сар кадо мануш, андэ савэстэ путэрдас са э болты ай лас тэ бикнэл о див сы духо Дэвлэско? 39 Ай фараоно пхэндас египтянонгэ, кэ э бокх андо са Египет сас лэ Ёсифоскэ: — Анда кадо кэ о Дэл путэрдас наслу. 57 Анда са лэ тхэма лэ мануш авнаас түкэ са кадо, най май годявэр мануш тутар, кай Ёсиф тэ кинэн див, анда кадо кэ пэ са э кай шай дыкхэл, со авла англал. 40 Мэ щював пхув сас бари бокх.

тут визэрскэ андэ мурти диз, ай са мурэ мануш патяна тэ муй. Фэри муро кралицко тхан авла май опрэ тутар. 41 Ай фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ щював тут пэ са пхув Египтоски. 42 Котар вов лас тэлэ па най ангрусти ай урадас по Ёсифоско най. Вов урадас лэс андэ санэ похтана ай щютас лэскэ пэ кор сумнакуно ланцо. 43 Вов дас аври тэ пхиравэн лэс андо гинтово сар дуйтонэс пала лэстэ ай тэ цыпин англа лэс: «Аврех!» Кадэ вов щютас лэс май барэса пэ са э пхув Египтоски. 44 Атунчи фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ сым фараоно, алом би тира ворбако хонник чи тромал наеса тэ мишикий. 45 Вов дас Ёсифоскэ анав Цафнах-Панеахай дас лэскэ ромни Асната, ла Поти-Пераска щя. Лако дад сас рашай по форо Он. Ай Ёсиф традас тэ накхэл са Египтоски пхув. 46 Ёсифоскэ сас транда бэрш, кана вов лас тэ кэрэл бути по фараоно, Египетско край. Вов гэластар катар фараоно ай традэлас па са Египет. 47 Са эфта чялэ бэрш э пхув дэлас пхэрдо хабэната. 48 Ёсиф кидэлас са, со дэлас э пхув Египет андэ кадал бэрш, ай инкэрлас андэ форура. Андо сако форо вов кидэлас хабэ, кай баролас пэ пашутнэ маля. 49 Вов кидас кадэ бут див, сар кишай андо море. Лэс сас кати бут, кэ вов аба чи гинавлас о сэмно, кэ наштык сас тэ гинавэн лэс. 50 Англа кодо, сар авилэ бокхалэ бэрш, кай о Ёсиф аракхадилэ дуй щявэ катар Аснат, щей лэ Поти-Пераски, кон сас рашай по форо Он. 51 Ёсиф пхэндас: «О Дэл дас тэ бистрав

42 Кана Яков жянглас, кэ андо Египет си див, вов пхэндас пэскэ щявэнгэ: — Со тумэ дыкхэн екх пэ екхэстэ? — 2 Ай щютас пашэ: — Мэ шундэм, кэ андо Египет си див. Традэн котэ ай кинэн лэс амэнгэ, тэ траисарас аври ай тэ на мэрэс. 3 Ай дэш Ёсифоскэ прал традэ андо Египет тэ кинэн див. 4 Алом Яков чи бищядас лэ кавэрэнца лэ Вениаминос, Ёсифоскэ пралэс, анда кадо кэ дарлас тэ на маладёл лэса вари-со чёро. 5 Кадэ щявэ Израилэскэ авилэ машкар бут кавэр мануш тэ кинэн див, кэ ви пэ пхув Ханаан сас бокх. 6 Андэ коды врама Ёсиф визэрияс са о тхэм; вов бикинлас о див манушэнгэ па са Египет. Кана лэ Ёсифоскэ прал авилэ, вон бандилэ лэскэ жи кай пхув. 7 Сар фэри Ёсиф дыкхлас пэскэ пралэн, вов пэ екхатэ пинжярдас лэн, алом кэрдас-пэ, кэ чи жянэл лэн, ай лас тэ ворбий лэнца, сар о визэри стрийонэнца. — Катар тумэ авилан? — пущлас вов. — Катар э пхув Ханаан, тэ кинас хабэ, — пхэндэ вон пэ кадо. 8 Ёсиф пинжярдас пэскэ пралэн, алом вон чи пинжярдэ лэс. 9 Котар вов дас-пэ гиндо па пэскэ сунэ ай пхэндас: — Тумэ сан шпионы! Тумэ авилан тэ дыкхэн аври, кай андэ амари пхув си назуралэ тхана. 10 — На, рапа, — пхэндэ вон, — тирэ слуги авилэ тэ кинэн хабэ. 11 Амэ са сам екх дадэскэ щявэ. Тирэ слуги на хохавнэ мануш, на шпионы. 12 Вов пхэндас лэнгэ: — На! Тумэ авилан тэ дыкхэн аври, кай андэ

амари пхув сы назуралэ тхана. 13 Алом вон Кана вон авилэ кай пэнго дад Яков пэ пхув пхэндэ пэ кадо: — Амэн, тирэ слугэн, сас Ханаан, вон панаскодысардэ лэскэ па са, со дэшдуудай прал. Амэ самас щявэ екхэ дадэскэ, лэнца кэрдилас. Вон пхэндэ: 30 — Мануш, саво траий андэ пхув Ханаан. Май цыно ви саво визэрий коды пхув, ворбияс амэнца аканак дадэса, ай екхэс анда амэндэ май насулымаса ай инкэрдёлас амэнца, сар тэ бут най. 14 Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Мэ чяк авиламас шпионы. 31 Алом амэ пхэндам пхэндэм, кэ тумэ сан шпионы! 15 Акэ сар лэскэ: «Амэ сам чяче мануш, ай на шпионы. мэ зумаво тумэн: цолахав лэ фараоноскэ 32 Амэ самас дэшдуудай прал, екхэ дадэскэ траёса, кэ тумэ чи жянатар катар, жипон щявэ. Екх анда амэндэ аба най, ай о май чи авэл катэ тумаро май цыно прал. 16 цыно ашилас дадэса андо Ханаан». 33 Атунчи Бишвэн екхэс анда тумэ пала прал, ай лэ мануш, саво визэрий коды пхув, пхэндас кавэр бэшна андэ тэмлица, тэ атярав, чячипэ амэнгэ: «Акэ сар мэ жяно, чяче мануш сан андэ тумари ворба вай нычи. Тэ най тумэн вай на: аяцвэн екхэ пралэс катэ манца, лэн чячипэ, цолахав фараоноскэ траёса, кэ тумэ хабэ тумарэ бокхалэ челэдоскэ ай жянтар. 34 сан шпионы! 17 Ай вов пхандадас лэн пэ трин Алом анэн мангэ тумарэ май цынэс пралэс. дес. 18 По трито дес Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Кадэ мэ жяно, кэ тумэ чи сан шпионы, ай Кэрэн, со мэ пхэн, ай тумэ траина, кэ мэ чяче мануш. Атунчи мэ до тумэнгэ паллалэ дарав Дэвлэстар. 19 Тэ сан тумэ чяче мануш, тумарэ пралэс ай тумэнгэ авна слободо тэ мэк екх анда тумэндэ ащел андэ тэмлица, индулын пэ кады пхув». 35 Кана вон puttэрдэ ай лэ кавэр жян тэ ингрэн див пэскэ бокхалэ лэ гонэ, сако анда лэндэ аракхлас андрэ челэдоскэ. 20 Алом тумэ трубуй тэ анэн пэско бузё рупэса. Кана дыкхлэ о руп, вон ай мандэ тумарэ май цынэ пралэс, тэ жяnav, ви лэнго дад дарайлэ. 36 Яков пхэндас лэнгэ: тэ сы чячюнэ тумарэ ворби. Атунчи ашна — Тумэ лынэ мандар мурэ щаворэн. Ёсиф траимэ. Кадэ вон ви кэрдэ. 21 Вон пхэндэ екх май бут най, ай ви Симеоно май бут най, ай екхэскэ: — Дычёл, кэ пэ амэндэ си кады дош аканак тумэ камэн тэ лэн ви Вениаминос. анда амаро прал. Амэ дыкхлам лэско кино, Са болдас-пэ сэмбэ мангэ! 37 Атунчи Рувим кана вов манглас амэн тэ фирирас сардэлээ пхэндас лэ дадэскэ: — Мударэса мурэ дуе траё, алом амэ чи камлам тэ шунас лэс. Акэ щявэн, тэ на ано тукэ лэс. Дэ кадо баё андэ мурэ васт, ай мэ ано лэс паллалэ. 38 Алом о Яков пхэндас: — Муро щаво чи жяла котэ туса. Лэско прал мулас, ай вов ашилас екхоро. Тэ маладёла лэса чёрилэ андэ дром, бригатар мэ жётар андэ мулэнги лума. (Sheol h7585)

43 Э бокх сас инкэ наслуул пэ коды пхув. 2
Кана вон халэ са о див, кай андэ анда Египет, лэнго дад пхэндас: — Болдэн-тумэ паллалэ ай кинэн амэнгэ инкэ эк-цэра хабэ. 3 Алом Иуда пхэндас лэскэ: — Кодо мануш дас амэнгэ аври: «На сыйгадён мангэ пэ якха, тэ на авла тумэнца тумаро прал». 4 Тэ мэксэ амэнца амарэ пралэс, атунчи амэ жяс ай кинас тукэ хабэ. 5 Ай тэ на мэксэ лэс, амэ чи традас, анда кадо кэ кодо мануш пхэндас: «На сыйгадён мангэ пэ якха, тэ на авла тумэнца тумаро прал». 6 Израиль пущлас: — Состар тумэ андэ мангэ кадо наслуул баё, кана пхэндэ кодолэ манушэскэ, кэ си тумэ инкэ екх прал? 7 Вон пхэндэ пхэндэ: — Сой кэрдас амэнца о Дэл? 29 пэ кадо: — Кодо мануш пущлас аври са

па амэндэ ай па амаро чөлэдо: «Жювиндо амэ путэрдам амарэ гонэ, ай сако анда тумаро дад? Сы тумэ инкэ прал?» Амэ фэри амэндэ аракхлас котэ пэско руп — ворта кати пхэндам палпалэ пэ кодо, па со вов амэндар сас. Амэ андам кадо руп амэнца палпалэ. 22 Пущлас. Катар амэ жянгламас, кэ вов пхэнла: Ай амэ андам инкэ руп тэ кинас хабэ. Амэ чи «Анэн катэ тумарэ пралэс? 8 Атунчи Иуда жянас, кон щютас палпалэ амаро руп андэ пхэндас Израилэскэ, пэско дадэскэ: — Бицьв гонэ. 23 Вов пхэндас пэ кадо: — Са миштой, лэ щяворэс манца, ай сыйго традастар, тэ на даран. Мэ лэм о руп, саво тумэ андан. ащен саворэ жювиндэ: ви ту, ви амэ, ви Алом тумарэ дадэско ай ви тумаро Дэл дас амарэ щявора, ай тэ на мэрэн. 9 Мэ дав тукэ тумэнгэ кадо руп андэ тумарэ гонэ. Котар ворба, кэ коркоро лышыя, тэ на маладёл вов андас лэндэ Симеонос. 24 О визэри андас щяворэс чёрипэ; мандар авла пущипэ анда лэ пралэн андо Ёсифоско кхэр, дас лэн пай тэ лэстэ. Тэ на ано лэс тукэ ай тэ на щюво тховэн лэ пунрэ ай дас хабэ лэнгэ самарэнгэ. лэс англэ тирэ яхса, кады дош авла пэ 25 Вон гэтосардэ Ёсифоско подарки, кана мандэ са муро траё. 10 Тэ на цырдамас э вов авла по допаш о дес, анда кадо кэ лэнгэ врама, аба дувар болдамас-амэ палпалэ. 11 Пхэндэ, кэ вон хана котэ кхэтанэ. 26 Кана Атунчи лэнгэ дад Израиль пхэндас лэнгэ: Ёсиф авилас кхэрэ, вон андэ лэскэ подарки — Тэ наштык кадо мунтуй амэн, атунчи ай бандилэ лэскэ жи кай пхув. 27 Вов пущлас кэрэн акэ со: щювэн андэ кошицы май па лэнгэ састипэ ай котар пхэндас: — Ай лаще хабэната анда амари пхув: бальзамо сар тумаро пхуро дад, па саво тумэ пхэннас ай адвин, специи ай ладан, фисташки ай мангэ? Жювиндой инкэ? 28 Вон пхэндэ: — миндаль, — ай ингрэн кодолэ манушэскэ. Тиро слуга, амаро дад, инкэ траимэ ай састо. 12 Лэн тумэнца дувар май бут руп. Кэ тумэ Ай бандилэ англэ лэстэ тэ сыйкавэн пэнги трубуй тэ дэн палпалэ ви о руп, со сас патив. 29 Вов дыкхлас круял пэстэ ай лас щютэно андэ тумарэ гонэ. Файма кодал, сама пэску пралэс Вениаминос, лэска даекэ кон щютэ тумэнгэ руп, хохадилэ. 13 Лэн ви щявэс, ай пущлас: — Кадой — тумаро май тумарэ пралэс ай сыйго жян палпалэ кай кодо цынто прал, па каастэ тумэ пхэннас мангэ? мануш. 14 Мэк о Дэл Са-Биримаско дэл тумэн — ай щютас пашэ: — О Дэл тэ авэл милошо милошаго англэ лэстэ, тэ мэктэл вов аври ви каринг тутэ, муро щяво! 30 Ёсифоско ило Вениаминос, ви кавэрэ тумарэ пралэс, тэ нас по тхан, кана вов дыкхлас пэску пралэс, болдэн-тумэ кхэрэ кхэтанэ. Ай тэ авла мангэ ай вов щидярдас тэ жялтар андо тхан, кай щинадо тэ ашяв би щяворэнго, мэктэ авэл нас мануш. Вов дас андрэ андэ пэски соба пэ кадо. 15 Атунчи вон лынэ подарки, дувар ай рутас. 31 Котар вов тходас пэску муй, май бут руп ай ви Вениаминос. Вон щидярдэ дас аври кай лэ мануш, инкэрдилас тэ на каринг о Египет ай котэ авилэ англэ Ёсиф. ровэл ай пхэндас: — Анэн о хабэ. 32 Лэскэ 16 Кана Ёсиф дыкхлас, кэ Вениамин лэнца, дынэ хабэ ригатэ, лэ пралэнгэ ригатэ, ай ви вов пхэндас пэску ажутороскэ, кай визэрияс египтэниура, савэ ханас лэса, ви вон ханас лэску кхэр: — Ингэр кадалэ манушэн андо ригатэ, анда кадо кэ вон наштык ханас муро кхэр, щин екх алалт ай кэр мисала. кхэтанэ лэ евреёнца, кадо лэнгэ сас граца. По допаш о дес вон хана манца. 17 О мануш 33 Прала бэшнас англэ лэстэ, сар ильяш-пэ кэрдас, сар лэску пхэндэ, ай андас пралэн па лэнгэ бэрш, катар о май пхуро жи кай андо Ёсифоско кхэр. 18 Вон дайрайлэ, кана лэн май тэрно. Вон дыкхэннас екх пэ еххэстэ ай андэ андо лэску кхэр, ай гиндысардэ: «Амэн муцынаас-пэ. 34 Лэнгэ дэннас хабэ па мисала андэ катэ пала руп, саво сас щютэно андэ лэ Ёсифоски, ай Вениаминоски партя сас амарэ гонэ, кана самас катэ англунымастар. панжъвар май бари, сар лэндэ. Вон ханас ай Вов камэл тэ хутел пэ амэндэ ай тэ нирий пэннас лэса, ай лошанас. амэн, тэ кэрэл анда амэндэ рабура ай тэ лэл амарэ самарэн». 19 Вон пашылэ кай кхэрэску визэри ай лынэ тэ ворбин лэса паша кхэрэску вудар: 20 — Шун, рапа, — пхэндэ вон, — амэ аба самас катэ англунымастар тэ кинас хабэ. 21 Алом кана ашядилам ратяко,

44 Ёсиф дас аври кай пэску визэри: —
Пэрдяр гонэ кадалэ муршэнгэ хабэса,
кати бирина тэ ингрэн, ай щюв руп саконэску
палпалэ андо гоно. 2 Котар щюв мури рупуны
чеса андо гоно лэ май цынэску куса лэску

руп, кай андас пала див. Ай кодо кэрдас, сар прал мулас, ай вов ашилас екхоро анда щявэ пхэндас Ёсиф. 3 Сар фэри десайлас, пралэн кай пэски дэй, ай лэско дад камэл лэс». 21 бищядэ андо дром пэскэ самарэнца. 4 Вон Атунчи ту пхэндан тирэ слугэнгэ: «Анэн лэс сас инкэ надур катар о форо, кана Ёсиф мандэ тэ дыкхав пэ лэстэ коркоро». 22 Ай пхэндас кай пэско визэри: — Сыго традэ амэ пхэндам амарэ раскэ: «О щяворо наштык пала кодал мануш, ай кана арээса лэн, пхэн ашьявлэл пэскэ дадэс, ай тэ ашьявла, лэско дад лэнгэ: «Состар тумэ потиндан чёrimаса мэрла». 23 Алом ту пхэндан тирэ слугэнгэ: анда лашилэ? 5 Чяк кады мурэ раски чеса, «Тэ на авла тумэнца тумаро май цыно прал, анда сави вов пэл ай саваса драбарэл! Тумэ на сыгадён мангэ пэ якха». 24 Кана болдам-кэрдан наслуул бути!» 6 Кана арэслас лэн, амэ кай амаро дад, амэ панаскодысардам вов пхэндас лэнгэ кодал ворби. 7 Алом лэскэ, со пхэндас амаро рай. 25 Амаро дад вон пхэндэ пэ кадо: — Состар о рай пхэнэл пхэндас: «Болдэн-тумэ паллпалэ ай кинэн касавэ ворби? Тирэ слуги шога чи кэрна инкэ эк-цэра хабэ». 26 Алом амэ пхэндам пэ касаво чёрилэ! 8 Чяк амэ андам тумэнгэ кадо: «Амэ наштык жяс. Фэри шай жяс тэ анда пхув Ханаан паллпалэ кодо руп, саво авла амэнца о май цыно прал. Амэ наштык аракхлам андэ амарэ гонэ. Атунчи состар сыгадювас пэ якха кодолэ манушэскэ, тэ амэнгэ тэ чёрас руп вай сумнакай анда тирэ на авла амэнца амаро май цыно прал». 27 раско кхэрэ? 9 Тэ аракхадёла кадо кай ех Тиро слуга, муро дад, пхэндас амэнгэ: «Тумэ анда тирэ слуги, мэй вов мэрэл, ай лэ кавэр коркорэ жянэн, кэ мурин ромни кэрдас мангэ кэрдёна тирэ раскэ рабура. 10 — Миштой, дуе щявэн. 28 Ех лэндэр гэластар мандар, ай — пхэндас кодо, — мэй тэ авэл, сар тумэ мэ пхэндэм: "Вов сас щингэрдо пэ котора".

пхэнэн: каастэ аракхадёла чеса, кодо кэрдёла Ай катар коды врама мэ чи дыкхлэм лэс. 29 муро рабо, ай лэ кавэр авна надошалэ. 11 Лэ прал сыго мэклэ тэлэ пэ пхув пэскэ Тэ лэнэ мандар ви кавэрэс, ай маладёла лэса чёрилэ, бригатар мэ жётар андэ мулэнги гонэ ай путэрдэ лэн. 12 О визэри лас тэ лума». (Sheol h7585) 30 Анда кодо, тэ на авла родэл, катар о май пхуро жи кай о май о щяворо амэнца, кана аваса паллпалэ кай тэрно. Ай э чеса аракхадилас андо гоно кай амаро дад, ай муро дад, каско траё сы Вениамин. 13 Атунчи вон щиндэ пэ пэстэ пхангло щяворэскэ траёса, 31 дыкхла, кэ о гада, ракисардэ пхаримата пэ самары ай щяворо най амэнца, вов мэрла. Анда амэндэ болдынэ-пэ паллпалэ андо форо. 14 Ёсиф сас муро дад бригатар жялатар андэ мулэнги инкэ кхэрэ, кана Иуда ай лэскэ прал дынэ лума. (Sheol h7585) 32 Тиро слуга дас ворба лэ андо кхэр ай пэлэ англа лэс пэ пхув. 15 Ёсиф дадэскэ, кэ лышыя тэ на кэрдёла щяворэса пхэндас лэнгэ: — Со тумэ кэрдан? Со, тумэ чёрилэ. Мэ пхэндэм: «Тэ на ано лэс тукэ, чи жянэн, кэ касаво мануш, сар мэ, са жянла кады дош англа тутэ, дадэ, авла пэ мандэ са пэрдал драбарипэ? 16 — Со амэ шай пхэнас о траё». 33 Ай аканак мангав, дэ тирэ слугакэ тукэ, рая? — пхэндас о Иуда. — Со тэ пхэнас тэ ашяв катэ сар муро раско рабо мэштык сэмбэ кадалэскэ? Сар тэ сыкавас, кэ чи сам щяворо, ай мэй лэ щяворэс тэ жял пэскэ дошалэ? О дэл путэрдас э дош тирэ слугэнги. пралэнца. 34 Сар шай болдав-ма паллпалэ кай Аканак амэ сам амарэ раскэ рабура — амэ муро дад, тэ на авла манца о щяворо? Тэ на ай ви кодо, каастэ аракхадилас чеса. 17 Алом дыкхав мурэ дадэски брига.

Ёсиф пхэндас: — Мэ чи на чи гиндый тэ кэрэв кадо! Фэри кодо, каастэ аракхадилас э чеса, авла муро рабо. Ай тумэ болдэн-тумэ пачяса кай тумаро дад. 18 Атунчи Иуда пашылас лэстэ ай пхэндас: — Мангав тут, муро рай, дэ тирэ слугакэ тэ пхэнэл ворба. Ту сан, сар о фараоно, алом на холяйви по тиро слуга. 19 Муро рай пущлас пэскэ слугэн: «Сы тумэндэ дад вай прал?» 20 Ай амэ пхэндам: «Амэндэ сы андэ бэрш дад, ай

андо пхурилэ лэстэ аракхадилас щяво. Лэскэ

45 Атунчи Ёсиф наштык май бут рыбдяяс тэ на путэрдёл пэскэ пралэнгэ англа пэскэ ажутора ай цыписардас: — Жянтэр саворэ мандар! Кхоник нас лэ Ёсифоса, кана вов путэрдилас пэскэ пралэнгэ. 2 Вов рутас кадэ зуралэс, кэ шундэ лэс египтянура. Ай ви фараоноско челэдо шундас па кадо. 3 Ёсиф пхэндас пэскэ пралэнгэ: — Мэ сым Ёсиф! Жювиндой инкэ муро дад? Лэ прал наштык ворбинас, кэ са муцысайлэ ай лас-

пэ лэнги щиб даратар англа лэстэ. 4 Атунчи ай ви хабэ андо дром. 22 Саконэскэ вов Ёсиф пхэндас лэ пралэнгэ: — Пашон мандэ. дас нэвэ гада, ай Вениаминоскэ дас трин Ай кана вон пашылэ, вов пхэндас: — Мэ сым шэла рупунэ шэкели ай панжь ураимата. 23 тумаро прал Ёсиф, савэс тумэ бикиндан Пэскэ дадэскэ вов бишядас дэшэ самарэн андо Египет! 5 Алом на даран ай пэс на май лаше миштымаса, кай сас андо Египет, дошарэн анда кодо, кэ бикиндан ман катэ. ай дэшэ самарэн, пэ кастэ сас ракисардэ див, Кадо о Дэл бишядас ма май англал тумэндар манро ай кавэр хабэната андо дром каринг о тэ фирий тумаро траё. 6 Аба дуй бэрш, сар Египет. 24 Пала кадо вов бишядас лэ пралэн сы бокх андо тхэм, ай инкэ панжь бэрш андо дром, ай кана жянастар, пхэндас лэнгэ: хроник чи сантыя пхув ай чи кидэла див. 7 — На хан-пэ тумэ андо дром! 25 Вон традэтар Алом о Дэл бишядас ман англа тумэндэ тэ анда Египет ай авилэ кай пэско дад Яков пэ фирий тумаро траё ай тумари вица пэ пхув. пхув Ханаан. 26 Вон пхэндэ лэскэ: — Ёсиф 8 На тумэ бишядан ман катэ, алом о Дэл. жювиндой! Вов сы визэри пэ са Египет! Кай Вов кэрдас ман тэ авав, сар дад фараоноскэ, о Яков морцосайлас о ило, ай вов чи патяяс тэ визэрий са лэско диз ай ви са Египет. 9 лэнгэ. 27 Алом кана вов шундас, со пхэндас Аканак щидярэн тэ болдэн-тумэ палпалэ о Ёсиф, ай кана дыкхлас э вурдона, савэ кай муро дад ай тэ пхэнэн лэскэ: «Акэ Ёсиф бишядас тэ ингрэн лэс, о ди Яковоско со пхэнэл тиро щяво Ёсиф: "О Дэл кэрдас жювиндысайлас. 28 Ай Израиль пхэндас: — ман тэ визэрий са о Египет. Ав мандэ, на Достай! Муро щяво Ёсиф траимэй. Жяв ай цырдэ врама. 10 Ту траиса пэ пхув Гошэн дыкхав лэс, англа кадо, сар тэ мэрав.

ай авэса пашэ мандэ: ту, тирэ щявора ай цынэ-щявора, ай ви тирэ кырдур ай са, со тутэ сы. 11 Котэ шай лышый пала тутэ, тэ на пэрэн андо чёрипэ ту, тиро челэдэ ай са, кон сы туса, кэ инкэ авна панжь бэрш бокх". 12 Тумэ шай дыкхэн тумарэ яхэнца, тумэ ай ви муро прал Вениамин, кэ кадо мэ чечес ворбий тумэнца. 13 Панаскодын мурэ дадэскэ па кодо, сар сым фирэшардо андо Египет, ай па са, со тумэ дыкхлан. Ай анэн катэ мурэ дадэс май сыго. 14 Вов лас андэ ангаля пэскэ пралэс Вениаминос, ай вон рутэ екх пэ екхэстэ. 15 Вов чюмидас са пэскэ пралэн ай лас андэ ангаля роимаса. Котар лэ прала ворбинас лэса. 16 Кана гира па кодо, кэ авилэ лэ прал Ёсифоскэ, арэслас жи кай фараоноски диз, фараоно ай ви лэскэ ажутора лошайлэ. 17 Фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Пхэн тирэ пралэнгэ: «Кэрэн кадэ: ракин пхаримата пэ тумарэ алатура, болдэн-тумэ андо Ханаан 18 ай анэн мандэ тумарэ дадэс ай ви тумарэ челэдур. Мэ до тумэ май лаши пхув андо Египет, ай тумэ траина пхувакэ барвалимаса». 19 Инкэ до тукэ аври тэ пхэнэс лэнгэ: «Кэрэн кадэ: лэн анда Египет вурдона тумарэ щяворэнгэ ай ромнянгэ, лэн тумарэ дадэс ай авэн катэ. 20 На бунун па тумаро ашядо миштыпэ, кэ са, со си май лашэ андо Египет, авла тумаро». 21 Ай лэ щявэ Израилёскэ кадэ ви кэрдэ. Ёсиф дас лэн вурдона, сар дас аври о фараоно,

46 Ай Израиль традастар са пэскэ миштымаса. Кана вов арэслас жи кай Бээр-Шэва, вов дас жэртва лэ Дэвлэскэ, каскэ рудийс лэско дад Исаак. 2 Ай о Дэл сыкадилас Израилёскэ рати ай пхэндас лэскэ: — Яков! Яков! — Катэ сым, — пхэндас кодо палпалэ. 3 — Мэ сым Дэл, тирэ дадэско Дэл, — пхэндас Вов. — На дара тэ жяс андо Египет, кэ Мэ котэ сармозыя тутар бари нацыя. 4 Мэ жё туса андо Египет ай ано тут палпалэ. Ай Ёсифоско васт пхандэла тирэ яхxa. 5 Атунчи Яков мэклас Бээр-Шэва. Израилёскэ щявэ бэшадэ лэнгэ дадэс, щяворэн ай ромнян андэ вурдона, кай о фараоно бишядас тэ анэн лэн. 6 Вон лынэ пэса пэнгэ алатон ай са миштыпэ, кай вон кидэ андо Ханаан. Ай о Яков куса са лэскэ парапутя авилэ андо Египет. 7 Вов лас пэса пэскэ щявэн ай цынэ-щяворэн, пэскэ щеян ай внуучкэн — са пэскэ парапуттэн. 8 Акэ анава лэ Израилёскэ щявэнгэ, Яковоскэ парапутя, савэ авилэ андо Египет: Рувим, Яковоско англuno щяво. 9 Рувимоскэ щявэ: Ханох, Паллу, Хецрон ай Карми. 10 Симеоноскэ щявэ: Емуэл, Ямин, Охад, Яхин, Цохар ай Саул, щяво катар ханаанско жювли. 11 Левиескэ щявэ: Гершон, Кехат ай Мерарий. 12 Иудаскэ щявэ: Эр, Онан, Шэла, Парец ай Зерах (алом Эр ай Онан мулэ андо Ханаан). Парецоскэ щявэ: Хецрон ай Хамул. 13 Иссахароскэ щявэ:

Тола, Пува, Иов ай Шымрон. 14 Завулоноскэ щявэ: Серед, Элон ай Яхлеэл. 15 Кадал сас слободо тэ траин пэ пхув Гошэн, анда кодо кэ египтянурга грацон-пэ катар э чябаша.

Лиякэ щявэ, касвой кэрдас Яковоскэ андо Паддан-Арам. Ай инкэ латэ аракхадилас щей Дина. Са кодал парапутя сас транда ай тринженэ. 16 Гадоскэ щявэ: Цыфион, Хаггий, Шуний, Эцбон, Эрий, Ародий ай Арелий. 17 Асироскэ щявэ: Имна, Ишва, Ишвий ай Берия. Ай лэнги пхэн Серах. Бериаскэ щявэ: Хевер ай Малкиэл. 18 Кадал сас лэ щявора, кас кэрдас Яковоскэ Зэлфа, сава Лаван дас пэска щякэ Лиякэ. Вон са сас дэшушов-женэ. 19 Яковоскэ ромнижкэ Рахилякэ щявэ: Ёсиф ай Вениамин. 20 Андо Египет кай Ёсиф сас ромни Аснат, щей лэ рашаски Поти-Пераски андо форо Он. Вой кэрдас Ёсифоскэ щявэн Манассияс ай Ефремос. 21 Вениаминоскэ щявэ: Бела, Бехер, Ашбэл, Гера, Нааман, Эхий, Рош, Муппим, Хуппим ай Ард. 22 Кадал сас Рахилякэ щявэ, касвой кэрдас Яковоскэ. Вон са сас дэшуштар-женэ. 23 Даноско щяво: Хушым. 24 Неффалимоскэ щявэ: Яхцеэл, Гуний, Ецэр ай Шыллем. 25 Кадал сас щявэ, кас кэрдас Яковоскэ Валла, сава Лаван дас пэска щякэ Рахилякэ. Вон сас эфта-женэ. 26 Саворэ, кон авилэ андо Египет лэ Яковоса, кон сас лэскэ ворта парапутя би лэскэ борангэ, сас шовардэш тай шов-женэ. 27 Инкэ сас дуй Ёсифоскэ щявэ, савэ аракхадилэ лэстэ андо Египет. Яковоско чөлөд андо Египет са кхэтанэ сас эфтавардэш-женэ. 28 Яков бишядас англа пэс Иудас тэ жянэл аври о дром каринг Гошэн. Кана арэслэ котэ, 29 Ёсиф астардас грастэн андо гинтово ай традас андо Гошэн каринг пэско дад Израиль. Кана вон дыкхлэ-пэ, вов лас лэс андэ ангала ай бут рутас. 30 Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Аканак сым гата тэ мэрав, анда кадо кэ дыкхлэм мурэ якхэнца, кэ сан траимэ. 31 Ёсиф пхэндас пэскэ пралэнгэ ай дадэскэ чөлэдоскэ: — Мэ жяв кай о фараоно ай пхэнав лэскэ: «Мурэ прал ай мурэ дадэско чөлэдо, кай траинас пэ пхув Ханаан, авилэ мандэ. 32 Кадал мануш — чябаша; вон баарарэн алатон ай андэ пэса лэнгэ кырдурга ай са лэнго миштыпэ». 33 Кана о фараоно акхарла тумэн ай пущла: «Соса лэн-тумэ?» — 34 тумэ трубуй тэ пхэнэн: «Тирэ слуги дэ цынара баарарэн алатон, сар кэрнас ви амарэ дада». Атунчи авла тумэнгэ

47 Ёсиф гэлас кай о фараоно ай пхэндас лэскэ: — Муро дад ай мурэ прал пэскэ кырдонца ай са пэскэ миштымаса авилэ катар э пхув Ханаан ай аканак инкэрдён андо Гошэн. 2 Вов алосардас панжэн анда прал ай пинжярадас фараонос лэнца. 3 Фараоно пущлас лэ пралэн: — Соса лэнтумэ? Вон пхэндэ фараоноскэ: — Тирэ слуги — чябаша, сар сас ви амарэ дада. — 4 Ай щютэ пашэ: — Амэ авилам катэ тэ траисарас варий-кати врама анда насул бокх пэ пхув Ханаан, ай кэ най кай тэ хахавас лэ кырдурга. Мэк тирэ слугон тэ траисарас андо Гошэн. 5 Фараоно пхэндас лэ Ёсифоскэ: — Тиро дад ай тирэ прал авилэ тутэ. 6 Э пхув Египтоски си англа тутэ; щюв тё дадэс ай те пралэн тэ траин по май лащё тхан пэ кады пхув. Мэк траин андо Гошэн. Ай тэ жянэс лаще алатонгэ лышыторэн машкар лэндэ, щюв лэн тэ лышын пала мурэ алатора. 7 Котар Ёсиф андас пэскэ дадэс Яковос англа фараоно. Яков бахтядрас фараонос, 8 ай кодо пущлас лэстэр: — Кати тукэ бэрш? 9 О Яков пхэндас фараоноскэ: — Мэ трайй ехж шэл тай транда бэрш. Скуртэ ай кэркэ сас мурэ дес, на касавэ, сар сас кай амарэ дада. 10 Яков алдьысардас фараонос ай мэклас лэски диз. 11 Кадэ Ёсиф щютас пэскэ дадэс ай пралэн тэ траин андо Египет ай дас лэнгэ май лащи пхув андо тхан Раамсес, сар дас аври о фараоно. 12 Ай Ёсиф пхэрдас хабнаса лэ дадэс, лэ пралэн ай ви са дадэски вица, кати сас мануш андо сако чөлэдо. 13 Пэ са э пхув нас хабэ анда насул бокх. Лэ мануш андэ Египет ай Ханаан сас бизоракэ бокхатар. 14 Ёсиф кидас са о руп, кай сас андо Египет ай Ханаан, кэ лэ мануш потиннас пала див, кай вон киннас лэстэр. Вов андас кадо руп андэ фараоносхи диз. 15 Кана са о руп начилас кай э мануш ви андо Египет ай ви андо Ханаан, са лэ египтянурга авилэ кай Ёсиф ай пхэндэ: — Дэ амэн хабэ, вай амэ мэрэса англа тирэ якха. Амаро руп начилас. 16 — Атунчи анэн тумарэ алатон, — пхэндас Ёсиф. — Мэ паруво тумэнгэ хабэ пэ алатора, тэ начилас тумэндэ руп. 17 Атунчи вон андэ Ёсифоскэ алатон, ай вов лас тэ парувэл лэнгэ хабэ пэ грэс, бакрэ, бусня, лэнгэ гуруувия ай

самары. Ай са кодо бэрш вов парувлас лэнгэ мулэ нямонги крипта. — Мэ кэро кадэ, сар хабэ пэ алатура. **18** Кана начилас кодо бэрш, ту мангэс, — пхэндас Ёсиф. **31** — Цолахар, — пэ кавэр бэрш вон авилэ лэстэ ай пхэндэ: манглас Яков. Ёсиф цолахардас лэскэ, ай о — Амэ наштык гаравас катар амаро рай, кэ амаро руп начилас, ай ви амарэ алатура ашилэ түкэ. Ай аканак амэндэ най канчи тэ дас амарэ раскэ, фэри амэн ай амари пхув. **19** Ива хасайвас англа тирэ яхxa, амэ ви амари пхув. Кин амэн ай амари пхув пала хабэ, ай амэ аваса фараоноскэ рабура куса амари пхув. Дэ амэнгэ сэмно тэ шай траисарас ай тэ на мэррас ай ви э пхув тэ на авэл щючи. **20** Кадэ Ёсиф киндас аври лэ фараоноскэ са э пхув андо Египет. Са лэ египтюнера бикиндэ пэскэ маля, кэ э бокх сас зуралэс наслу. Э пхув кэрдилас фараоноски, **21** ай Ёсиф кэрдас анда мануш рабура, катар екх агор жи кай о кавэр андо Египет. **22** Алом вов чи киндас э пхув, сави фараоно дас лэ рашангэ, кэ лэндэ доста сас хабэ катар лэнги пхув. Акэ анда состэ вон чи бикиндэ пэски пхув. **23** Ёсиф пхэндас манушэнгэ: — Аканак, кана мэ киндэм тумэн ай тумарэ пхува лэ фараоноскэ, акэ тумэнгэ сэмнура тэ сэмнөн э пхув. **24** Алом кана барола о див, дэна панжьто партя лэ фараоноскэ. Э кавэр штар парти ашна тумэнгэ тэ баарэн сэмно пэ маля ай тэ хан тумэ, тумарэ челэдурга ай щювора. **25** — Ту фиригардан амаро траё, — пхэндэ вон. — Тэ аракхас милошаго андэ амарэ раскэ яхxa. Амэ аваса рабура фараоноскэ. **26** Атунчи Ёсиф дас аври законо па пхув андо Египет, саво сас андэ зор бут врама. Сар сас андо законо, екх панжьто партя катар са, со дэл э пхув, пэрэл лэ фараоноскэ. Фэри э рашанги пхув чи кэрдилас фараоноски. **27** Атунчи израильтюнера лынэ тэ траин андо Египет, пэ пхув Гошэн. Лэндэ сас котэ кхэра, ай аракхадёнас бут щювора, ай вон кэрдёнас са май бут. **28** Андо Египет Яков траисардас дэшэфта бэрш, ай кадэ по са вов траисардас екх шэл штарвардэш тай эфта бэрш. **29** Кана авилас Израилёски врама тэ мэрэл, вов акхардас пэскэ щювэс Ёсифос ай пхэндас лэскэ: — Тэ аракхлэм милошаго андэ тирэ яхxa, щюв о васт тэла мури пулла ай дэ ма ворба, кэ сыкавэса лашипэ ай патив каринг мандэ. На прахосар ман андо Египет, **30** алом кана жётар кай мурэ дада, ингэр ман анда Египет ай прахосар ман андэ мурэ

48 Па вари-кати врама Ёсифоскэ пхэндэ:

— Тиро дад насвало. Ай вов лас пэса дуе щявэн: Манассияс ай Ефремос. **2** Кана Яковоскэ пхэндэ: — Тутэ авилас тиро щяво Ёсиф. Израиль кидас са пэски зор ай бэшлас по пэско тхан. **3** Яков пхэндас Ёсифоскэ: — О Дэл Са-Биримаско сыкадилас мангэ андо Луз, пэ пхув Ханаан, бахтядрас ман **4** ай пхэндас: «Мэ кэро тэ авэн тут бут щювора ай тэ авэн тумэн бут. Мэ кэро тэ жян тутар бут нацыи ай до кады пхув пэ са врама тирэ паралутёнгэ». **5** Катар кады врама дуй тирэ щявлэ, савэ аракхадилэ андо Египет, кана инкэ чи авилам катэ тутэ, гинадёна мурэ. Ефрем ай Манассия авна мурэ, сар си мурэ Рувим ай Симеон. **6** Ай са лэ щювора, савэ аракхадёна тутэ пала лэндэ, авна тирэ, ай лэнгэ ацла пхув катар пэскэ пралэнги партя. **7** Кана болдос-ма анда Паддан, Рахиль, пэ мури брига, мулас андо Ханаан, кана самас инкэ андо дром, надур катар о Эфрата. Анда кодо мэ прахосардэм ла котэ, паша дром каринг Эфрата (Вифлеем). **8** Кана Израиль дыкхлас лэ Ёсифоскэ щявлэн, вов пущлас:

— Кон кадал? **9** — Кадал си щявлэ, савэн о Дэл дас ман катэ, — пхэндас Ёсиф лэ дадэскэ. — Пашар лэн мандэ, — пхэндас о Израиль, — мэ тэ алдый лэн. **10** Израиль анда пхурипэ лас чёрэс тэ дыкхэл, вов аба сас тэ корайвэл. Ёсиф пашардас каринг о дад пэскэ щявлэн, ай кодо чюмидас лэн ай лас андэ ангала. **11** Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ чи на чи гиндыяс тэ дыкхав тут, ай аканак о Дэл дас ман тэ дыкхав ви тирэ щяворэн. **12** Ёсиф дуардас лэ щяворэн катар чянга Израилёскэ ай бандилас лэскэ жи кай пхув. **13** Котар Ёсиф щютас Ефремос, саво сас пэ чячи риг лэстар, каринг стунго Израилёско васт. Ай Манассияс, саво сас пэ стунго риг лэстар, каринг чячё Израилёско васт. Ай пашардас солдон каринг пэско дад. **14** Алом Израиль лунжярдас чячё васт ай щютас лэс по шэро лэ Ефремоско, ива вов сас май тэрно, ай стунго васт вов щютас по шэро лэ Манассияско, ива кэ Манассия сас англуну. **15** Котар вов бахтядрас Ёсифос ай

пхэндас: — О Дэл, англа Каскэ якха пхирнас авла пэ кор тирэ душманонги, щавэ тирэ дада мурэ Авраам ай Исаак, О Дэл, Саво сас дадэскэ лэна тэ бандён англа тутэ. **9** Ту сан муро чябашы са муро траё жи кай адесутно тэрноро арслано, Иуда; болдэс-ту палпалэ дес, **16** Ангело, Саво фирияс ман катар сако па астарипэ, муро щяво. Сар арслано, вов насулыпэ, мэк тэ бахтэрэл кадалэ щяворэн! гэтой-пэ тэ хутел, сар арсланица, пашлёт Мэж ашел андэ лэндэ муро анав ай анава пэ пхув, — кон тромая тэ шэртый лэс? **10** мурэ дадэнгэ Авраамоскэ ай Исаакоскэ. Ай Иуда миндык авла край, ай лэскэ парапутя мэк лэндэ авна бут парапутя пэ са пхув. акар-кана инкэрна краески ровли. Жипон **17** Кана Ёсиф дыкхлас, кэ о дад щютас о чи авла Шыло, Каско сы о краипэ, Каскэ чячё васт по Ефремоско шэро, лэскэ кадо чи лэ нацын бандярна шэрэ. **11** Вов пхандэла чялилас, ай вов лас дадэско чячё васт тэ ёшл пэска самара кай дракхаки раик, пэска цына лэс по Манассияско шэро. **18** Ёсиф пхэндас самара — кай май лащи кранжя. Вов тховла лэскэ: — На, дадэ, кадой — о англую, щюв тэ пэскэ гада андэ мол, пэскэ ураимата — андо чячё васт по лэско шэро. **19** Алом лэско дад моляко рат. **12** Лэскэ якха авна май мэлахнэ, чи камлас ай пхэндас: — Жяняв, муро щяво, сар э мол, ай лэскэ данд — май парнэ, жяняв. Ви лэстар жяла нацыя, ви вов авла сар о тхуд. **13** Завулон авла тэ трай паша гирэшо. Алом лэско май цынү прал авла май море ай авла парто лэ бэронго; лэскэ пхува баро лэстар, ай катар лэскэ парапутя жяна цырдэна-пэ жи кай Сидон. **14** Иссахар сы бут нацыи. **20** Ай вов бахтэрдас лэн андо кодо шуки самара, сави пашлёт машкар пэскэ дуй дес ай пхэндас: — Тумарэ анава лэла тэ сэрэл пхарэ гонэ. **15** Кана вов дыкхла, сар мишто Израиль сар бахтэрипэ, ворбаса: «Тэ кэрэл по лэско ғодонымаско тхан ай соски лащи тут о Дэл тэ авэс сар Ефрем ай Манассия». лэски пхув, вов бандярла пэскэ пхикэ тэла Кадэ вов щютас Ефремос англа Манассия. пхаримата ай мусай авла тэ кэрэл бути. **16** **21** Котар Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ Дан авла крисынари кай пэскэ мануш, андэ мэрэв, алом о Дэл авла тумэнца ай болдэла екх машкар Израилэскэ вицы. **17** Вов авла тумэн палпалэ пэ тумарэ дадэнги пхув. **22** Мэ сап пэ риг лэ дромэски, насул сап пэ кэрара, дав тукэ, сар май барэскэ машкар лэ прал, о сап, саво дындалэл грастэс пала пунрэ, инкэ екх ктор пхув уче харэнца, кай мэ кадэ кэ грастэско прастамари пэрэл пэ пхув. нирисардэм мурэ ханрэса ай лукоса катар э **18** О Рай Яхва, тутар жутярав скипилэ! **19** По аморы.

49 Атунчи Яков акхардас пэскэ щавэн ай пхэндас: — Кидэн-тумэ круял, ай мэ панаскодыя, со авла тумэнца май дур. **2** Кидэн-тумэ ай шунэн, Яковоскэ щавэ, шунэн тумарэ дадэс лэ Израилэс. **3** Рувим, ту сан муро англую щяво, кай кэрдилан катар мури муршаны зор, англую андэ патив, англую андэ зор. **4** Ту парудёс, сар о пай, ай май бут ту чи авэса англую, анда кадо кэ щютан-ту андо тирэ дадэско тхан ай щюдан андэ чик мури патив. **5** Симеон ай Левий сы прал, лэнгэ ханрэ ингрэн насул зор. **6** Тэ на авав пайташи андэ лэнгэ бутя, тэ на дав андрэ андо лэнго кидыпэ. Вон мударнас муршэн андэ пэски холи, ай щиннас э вуны лэ гурувэнгэ, сар камнас. **7** Дав армая лэнги турбато холи, лэнго насул миргошаго! Мэ риспия лэн машкар лэ Яковоскэ парапутя ай машкар лэ Израилэскэ щавэ. **8** Иуда, тирэ прал ғирэшона тиро анав! Васт тиро

пэ лэндэ ай нашавла англа пэстэ. **20** Кай о Асир авла пхерды мисаля хабэ; вов лэла тэ анэл изывна хабэната, савэ пасулын краескэ. **21** Неффалим сы еза, мэклы слободыякэ, сави кэрла шукарэ щяворэн. **22** Ёсиф сы кранжя, кай анэл бут дракха, пхердярды кранжя паша пирово, каскэ раика ваздэн-пэ па фало. **23** Лучники пушказынас андэ лэстэ, хутенас пэ лэстэ холяса. **24** Алом лэско луко са пушказыяс, лэскэ зуралэ васт чи ковлилэ, кэ лэски зор сы андо Иаковоско Зурало Дэл, андо Чибашэско анав, андэ Израилэски хар, **25** андо тирэ дадэско Дэл, Саво жутый тут, андо Са-Биримаско Дэл, Саво бахтэрэл тут. Вов дэла тукэ бахтэрипэ опрал па чери, бахтэрипэ тэллэ катар э пхув, бахтэрипэ катар колина лэ дангэ, кай дэн траё бутэ щяворэнгэ. **26** Бахтэrimата тирэ дадэскэ си май барэ, сар бахтэrimата лэ пурэнэ харэнгэ, сар э бахт, кай дэн пурэн плая. Тэ авэн са лэ бахтэrimата по шэро Ёсифоско, по

чикат кай о край, кон сы машкар пэскэ прал. вон пхэндэ: — Кай египтянура си брига ай 27 Вениамин си бокхало рув. Ёкор вов хал, барэ роимаскэ деса. Акэ состар кадо тхан со астардас, пэ рат улавэл, со нирисардас паша Ёрдан бущёл Авэл-Мицраим. 12 Кадэ маримаса. 28 Акэ дэшудуй вицы Израилэскэ. лэ Яковоскэ щявэ кэрдэ, со вов дас лэнгэ Акэ со пхэндас лэнгэ о дад, кана бахтярлас аври. 13 Вон ингэрдэ лэс пэ пхув Ханаан ай лэн ай дэлас саконэскэ пэскэ бахтярипэ. прахосардэ андэ пещера пэ мал Махпела, 29 Котар Яков дас лэнгэ аври: — Мэ ж явтар паша Мамрэ, кай Авраам киндас катар хет кай мурэ мулэ. Прахон ман паша мурэ дада Эфрон сар прахомаско тхан. 14 Кана ёсиф андэ пещера паша хетоски Эфроноски мал, прахосардас лэ дадэс, вов болдас-пэ палпалэ 30 андэ пещера пэ мал Махпела, паша Мамрэ андо Египет куса пэскэ прал ай саворэ, андо Ханаан, кай Авраам киндас куса мал кон сас лэса тэ прахон дадэс. 15 Кана о сар прахомаско тхан кай о хет Эфрон. 31 Яков мулас, лэ ёсифоскэ прал гиндысардэ: Котэ сас прахомэ Авраам ай лэски ромни «Файма о ёсиф инкрэл пэ амэндэ холи, ай Сарра, Исаак ай лэски ромни Ревека, ай котэ аканак потинла амэнгэ пала са насулымата, прахосардэм Лия. 32 Э мал куса пещера сас со амэ кэрдам лэса». 16 Ай вон бишядэ тэ киндэ кай э хеты. 33 Кана Яков дас гата пхэнэн ёсифоскэ: — Англа мэрипэ амаро пэски ворба каринг пэскэ щявэ, вов ваздас дад ащядас амэнгэ касави ворба: 17 «Акэ со пэскэ пунрэ по тхан, цырдас о палуно пхаро тумэ трубуй тэ пхэнэн ёсифоскэ: "Мэ мангав тут тэ лэс тээла па тирэ прал лэнги дош ай лэнгэ бэзэха, кай вон кэрдэ, кана кэрнас туза насулымата". Ай аканак мангас, эртысар бэзэха тирэ дадэскэ Дэвлэскэ бутярэн». Кана кадо бишядыпэ арэслас кай ёсиф, вов рутас. 18 Котар авила лэскэ прал, пэлэ англа лэс пэ пхув ай пхэндэ: — Амэ сам тирэ рабура. 19 Алом ёсиф пхэндас пэ кадо: — На даран. Чяк мэ чи сым Дэл. 20 Тумэ камнас тэ кэрэн мангэ насулыпэ, алом о Дэл болдас кадо по лашипэ, тэ кэрдэл кадо, со си аканак, тэ фирий мэ бут траюра. 21 Атуучи на даран, мэ ло сама пала тумэндэ ай тумарэ щяворэндэ. Ай вов чендэшысардас лэн ай ворбияс лэнца лащимаса. 22 ёсиф траиас андо Египет куса пэскэ дадэско чөлэдо. Вов траисардас шэл тай дэш бэрш 23 ай арэслас инкэ трито поколение лэ Ефремоскэ щяворэн, ай щявора лэ Махироскэ, кон сас о Манассияско щяво, ви вон сас щютэ пэ чянга кай о ёсиф. 24 О ёсиф пхэндас пэскэ пралэнгэ: — Мэ сыйго мэро. Алом о Дэл чи бистрэла тэ жутый тумэнгэ ай ингрэла тумэн анда кадо тхэм пэ пхув, сави вов щинадас армаенца Авраамоскэ, Исаакоскэ ай Яковоскэ. 25 ёсиф щютас лэ Израилэскэ щявэн тэ цолахан ай пхэндас: — О Дэл чи бистрэла тэ жутый тумэнгэ, ай атуучи тумэ трубуна тэ ингрэн катар мурэ кокала. 26 ёсиф мулас, кана сас лэскэ ехж шэл тай дэш бэрш. Ай лэс бальзамосардэ ай щютэ андо копоршово андо Египет.

50 ёсиф кикидас-пэ кай о дад, рутас ай чюмидац лэс. 2 Вов дас аври пэскэ састимарэнгэ тэ щён андо дад бальзамо, ай лэ састимары бальзамосардэ Израилёс. 3 Лэндэ гэлас пэ кадо штарвардэш дес, кэ кадо баёй кэрэл-пэ кати. Египтянура ровнас па лэс эфтавардэш дес. 4 Кана начилэ проимаскэ дес, ёсиф пхэндас лэ фараоноскэ ажуторэнгэ: — Тэ аракхлэм милошаго андэ тумарэ якха, мангэн анда мандэ фараонос ай пхэнэн лэскэ: 5 «Муро дад лас мандар цолах ай пхэндас: "Мэ сыйго мэро; прахосар ман андэ крипта, сави мэ кэрдэм мангэ андо тхэм Ханаан". Атуучи мэй ман тэ жяв тэ прахой мурэ дадэс. Пала кадо мэ болдома палпалэ». 6 Фараоно пхэндас: — Жя ай прахосар тирэ дадэс, сар ту цолахардан лэскэ. 7 Ай ёсиф гэлас тэ прахой пэскэ дадэс. Са лэ фараоноска ажутора гэлэ лэса — пашутнэ кай фараоно рай ай ви са лэ пативалэ мануш андо Египет, 8 — вон са гэлэ куса ёсифоско чөлэдо, лэскэ прал ай саворэнца анда лэскэ дадэско кхэр. Андо Гошэн ашилэ фэри лэнгэ щявора ай кырдура. 9 Лэнца традэтар до-ротэнгэ вурдона ай прастамара. Катэ сас баро сэпэто мануш. 10 Кана вон арэслэ тхан Агад, кай ужарэн о сэмно ай саво си паша Ёрдан, вон зуралэс ровнас кэркэ асвэнца. Котэ ёсиф эфта дес ровлас па дад. 11 Кана ханааны, кон траинас пэ коды пхув, дыкхлэ роипэ паша Агад,

Рут

1 Андэ дес, кана визэринас лэ вайды, андо тхэм кэрдилас бокх, ай ехк мануш катар Вифлеем, андэ Иудея, традас тэ траий куса пэски ромни ай дуе щавэнца андо тхэм Моав. **2** Кадо мануш бушёлас Элимелех, ай лэски ромни — Наоми, ай лэ дуй лэскэ щавэ — Махлон ай Килион. Вон сас катар Эфраты анда Вифлеем, кай сы андэ Иудея. Вон авилэ андо Моав ай траинас котэ. **3** Элимелех, ром ла Наомияко, мулас, айвой ашилас дуе щавэнца. **4** Вон лынэ ромнян моавитянкэн — ехк лэндар бушёлас Орпа, ай э кавэр Рут. Пала кодо сар вон траисардэ котэ каринг э дэш бэрш, **5** ви Махлон ай Килион мулэ, ай Наоми ашилас би щавэнго ай ви би ромэско. **6** Наоми шундас андо Моав, кэ о Рай Яхва ажүтисардас пэскэ манушэнгэ ай дас лэн хабэ, ай Наоми пэскэ боранца гэто сайлас тэ болдэл-пэ кхэрэ. **7** Пэскэ боранца вой ашядас тхан, кай траяяс, ай гэлас андо дром, саво трубуяс тэ анэл лэн палпалэ андэ пхув Иудаски. **8** Наоми пхэндас пэскэ борангэ: — Болдэн-тумэ сако андо пэска дацо кхэр. Мэк о Рай Яхва авэл милошо каринг тумэ, сар ви тумэ санас милоша кай тумарэ мулэ ром ай мандэ. **9** Мэк дэл о Рай Яхва саконакэ тумэндар тэ аракхэл пача андо кхэр кай нэво ром. Вой чюмидас лэн, ай вон зуралэс рутэ **10** ай пхэндэ лакэ: — Амэ жяса туса кай тирэ мануш. **11** Алом э Наоми пхэндас: — Болдэн-тумэ палпалэ кхэрэ, мурэ щея. Состар тэ жян манца? Мандэ наштык авэн инкэ щавэ, савэ кэрдёна тумарэ ром. **12** Болдэн-тумэ кхэрэ, мурэ щея; мэ аба сым пхури, тэ авэл ма кавэр ром. Ви тэ гиндысадрдэмес, кэ сы ман бизыяла, — ви андэ кады рати тэ авилэмас ромэса, ай катар кэрдэмас щавэн, — **13** сар тумэ жутярна, жипон вон барона? Шай ли тумэ ащен са кады врама би ромэнго? На, мурэ щея. Мури брига зуралэс пхари тумэнгэ, анда кадо кэ о васт лэ Раско лэ Яхваско болдас-пэ чёрэс каринг мандэ! **14** Ай атуучи вон палэ зуралэс рутэ. Ай э Орпа чюмидас пэска сокра по палуныпэ, алом э Рут ашилас ласа. **15** — Дыкх, — пхэндас Наоми, — тири бори болдэл-пэ палпалэ кай пэскэ мануш ай кай пэскэ дэвла. Болдэ-ту ви ту ласа. **16** Алом

э Рут пхэндас: — На кикидэ пэ мандэ, тэ мэкав тут вай тэ болдав-ма тутар. Кай жяса ту, котэ ви мэ, ай кай ту ашядёса, ашядюво ви мэ. Тирэ мануш авна мурэ мануш, ай тиро Дэл авла муро Дэл. **17** Кай мэрэса ту, мэрэ ви мэ, ай котэ аво прахомэ. Фэри о мэрипэ лэла ман тутар. Мэк марэл ман о Рай Яхва зуралэс, тэ авла кавэрэс. **18** Кана Наоми атядрас, со э Рут щютас-пэ зуралэс тэ жял ласа, вой ашядилас тэ марэл ла тэлэ. **19** Ай солдуй жювля гэлэ май дур, жипон чи авилэ андо Вифлеем. Кана вон дынэ андрэ, са о форо бугзыайлас анда лэндэ, ай лэ жювля пхэннас: — На кады э Наоми? **20** — На акхарэн ман Наоми, — пхэндас вой лэнгэ. — Пхэнэн мангэ Мара, анда кадо кэ Са-Биримаско кэрдас кэрко муро траё. **21** Мэ гэлэмтар анда кадо форо барвалы, ай о Дэл болдас ман палпалэ би канческо. Состар тэ пхэнэн мангэ Наоми? О Рай Яхва щюдас ман андэ брига; Са-Биримаско мэклас пэ ман бида. **22** Кадэ Наоми болдас-пэ анда Моав пэска бораса, моавитянкаса ла Рутаса. Вон авилэ андо Вифлеем, кана мануш лынэ тэ кидэн ячмень.

2 Кай лэ Наоми сас нямо па лакэ ромэски риг анда коды жэ вица, со ви о Элимелех, барвало ай пативало мануш, по анав Боаз. **2** Моавитянка Рут пхэндас ла Наомиякэ: — Жывтар мангэ пэ маля тэ кидав па пхув сэмно пала бутяра, котэ, кай авна мануш лаше каринг мандэ. Наоми пхэндас лакэ: — Жя, мури щей. **3** Вой гэлас ай лас тэ кидэл, со ашёлас пала бутяра. Кэрдилас кадэ, совой авилас пэ коды риг лэ маляки, сави сас лэ Боазоски анда вица Элимелехоски. **4** Ворта андэ коды врама анда Вифлеем авилас Боаз ай дас опрэ лэ бутярэнго дес: — Мэк тэ авэл тумэнца о Рай Яхва! — Алдый тут о Рай Яхва, — пхэндэ вон палпалэ. **5** Боаз пущлас кай май баро пэ кидэтора: — Каски коды тэрны жювли? **6** О баро пхэндас: — Кады моавитянка, кай болдас-пэ палпалэ э Наомияса анда Моав. **7** Вой пхэндас: «Мангав тут, дэ ман тэ кидав опрэ сэмно, кай пэлэ пала кидэтора». Вой авилас пэ мал ай инкэрдёлас катэ катар о гайнало жи аканак; ай фэри эк-цэра годоныяс тэла тэтэво. **8** Боаз пхэндас э Рутакэ: — Шун ман, мури щей. На пхир тэ кидэс пэ кавэр мал ай на дураг-ту

катар. Аш катэ мурэ бутярицэнца. 9 Дыкх, пэ со ту лэса тэ пхирэс лэскэ бутярицэнца, анда сави мал кидэн мурэ мануш, ай инкэрдюв кадо кэ пэ каврэски мал тут шай шэртон. 23 кхэтанэ лэ жювлянца. Мэ пхэндэм мурэ Рут инкэрлас-пэ лэ Боазоскэ бутярицэнца, бутярэнгэ тэ на азбан тут. Ай каны камэса тэ жипон лэ мануш кидэ са о ячмень ай о див. пэс, жя ай пи анда кхорэ, савэ пхэрдярэн Ай траяас кай пэски сокра.

мурэ бутяра. 10 Вой бандилас мусеса каринг э пхув ай цыпсардас: — Состар ту сан кадэ лашё каринг мандэ, состар сунус кадэ лэ каврэ-тхэмэска жювля? 11 Боаз пхэндас: — Мангэ панаскодысадрэ па са, со ту кэрдан тира сокракэ, каны мулас тиро ром: сар ту ашядан тирэ дадэс ай да ви пэски пхув ай авилан тэ траис кай лэ мануш, савэн ту май англал чи жянэсас. 12 Мэж дэл тут лашилээ Рай Яхва анда кадо, со ту кэрдан. Тэ лэс ту боро миштыпэ катар о Рай Яхва, Дэл Израилёско, каринг Саво ту авилан тэ аракхэс пача тэла Лэскэ пхака. 13 — Тэ аракхо ви май дур милошаго андэ тирэ яхха, муро рай, — пхэндасвой. — Ту чендэшысадран ман ай ворбисас манца лащимаса, ви чи дыкхлан по кодо, кэ чи сым анда тирэ бутярицы. 14 Боаз, каны халас, пхэндас лакэ: — Пашув катэ. Лэ манро ай бол лэс андэ шуклы мол. Кана вой бэшлас паша кидэтора, вов дас ла пэко див. Вой халас, кати камлас, ай инкэ ашилас. 15 Кана вой ушилас тэ кидэл май дур, Боаз дас аври пэскэ бутярэнгэ: — Ви тэ кидэла вой машкар снопы, на шэртын ла. 16 Кэрэн кавэрэс: щюдэн лакэ колосья анда кодал, со тумэ кидан, ай ашвян лакэ тэ ваздэл па пхув, ви на щюдэн пэ яхха лакэ. 17 Кадэ кидэлэс э Рут пэ мал жи по мизмэри. Кана вой мардас аври о сэмно, саво кидас, кэрдилас каринг допаш гоно. 18 Вой андас лэс андо форо, ай лаки сокра дыкхлас, кати бутвой кидас. Инкэ Рут лас аври ай дас ла кодо, со ашилас латэ анда хабэ. 19 Э сокра пущлас латар: — Кай ту кидэсас аде? Кай бутязыас? Мэж тэ авэл алдымэ кодо мануш, саво ажуутысадрас тукэ! Рут пхэндас лакэ, кастьтэвой кэрдас бути. — Мануш, кастьтэ мэ адец кэрэс бути, бүшэлл Боаз, — пхэндасвой. 20 — Алдый лэс о Рай Яхва! — пхэндас Наоми пэска боракэ. — Вов чи ашядас би милошако чи жювиндэн, чи мулэн. Котар щютас пашэ: — Кадо мануш амэнгэ пашутно нямо. 21 Рут моавитянка пхэндас: — Вов инкэ пхэндас мангэ: «Аш мурэ бутярэнца, жипон кидэна са муро сэмно». 22 Наоми пхэндас пэска боракэ ла Рутакэ: — Кадо мишто, мури щей,

со ту лэса тэ пхирэс лэскэ бутярицэнца, анда сави мал кидэн мурэ мануш, ай инкэрдюв кадо кэ пэ каврэски мал тут шай шэртон. 23 Ашта, мури щей, тэ дыкхлэмас тукэ тхан, кай тэ траис андэ пачя. 2 Дыкх аканак, о Боаз, каскэ бутярицэнца ту санас, амэнгэ нямо. Адес по мизмэри вов авла, кай ужарэн сэмно. 3 Атуунчи тхов-ту, макх-ту сагангэ улыенца ай урав тирэ май шукар гада. Жя котэ, кай ужарэн сэмно, алом на сыкадюв лэскэ, жипон вов хала ай пэла. 4 Кана вов пашлётэ, лэ сама, кай пашлётэ. Котар жя, ваздэ кала па лэскэ пунрэ ай пашлюв. Вов пхэнла тукэ, со тэ кэрэс. 5 — Мэ кэро са, сар ту пхэнэс, — пхэндас пэ кадо э Рут. 6 Вой гэлас по кадо тхан ай кэрдас са, со пхэндас лаки сокра. 7 Кана о Боаз ашядилас тэ хал ай тэ пэл ай лэску ило ковлилас, вов гэлас ай пашлилас пэ дурутны риг, кай сас кидыны суулума. Рут пашылас локхорэс, ваздас э кала па лэскэ пунрэ ай пашлилас. 8 Пэ допаш рат вов издряас, пиписардас паша пэстэ ай аракхлас э жювля, сави пашлётэ паш лэскэ пунрэ. 9 — Кон сан? — пущлас вов. — Мэ сымтири бутярица Рут, муро рай, — пхэндасвой. — Лэ ма андо тиро кхэр, чяк сан екх анда амарэ май пашутнэ нямо, кон фирий амэн. 10 — Алдый тут о Рай Яхва, мури щей, — пхэндас вов. — Кадо лашё баёсы май боро, сар ту кэрдан англа кадо: ту чи лан тэ нашэс пала тэрнэ мурш, — чи пала барвалэ, чи пала чёэрэ. 11 Ай аканак, мури щей, на дара. Мэ кэрэв тукэ са, со ту мангэс. Са муро форо жянэл, со ту сан пативалы жювли. 12 Мэ сымтири пашутно нямо, алом си нямо инкэ май пашэ мандар. 13 Аш пэрат катэ, ай ёкор, тэ камла вов тэ авэл тиро фиритори, атуунчи мишто — мэж тэ авэл. Ай тэ на камла, кадо кэро мэ; кадо си чячипэ, сар си чячипэ, кэ о Рай Яхва си траимэ. Сов катэ жи ко ёкор. 14 Айвой пашлётэ паша лэскэ пунрэ жи ко ёкор, алом ушилас, каны инкэ чи десайлас, каны инкэ наштык сас тэ пинжярэл екх мануш лэ каврэс. Боаз пхэндас пэскэ: «Мэж коник тэ на жянэл, кэ кады жювли сас катэ». 15 Вов пхэндас лакэ: — Дэ мангэ тиро пхикэнго дыкло, саво

сы пэ тутэ, ай инкэр лэс. Кана вой кэрдас Килионоско ай Махлоноско. **10** Ай инкэ кадо, вов ѿтас андо дыкло ячмень, шов мэ лэм моавитянка э Рута, Махлоноска меры, ай жутысардас лакэ тэ ѿт пхарипэ пхивла, мангэ ромнякэ, тэ ащел э пхув пала пэ пхикэ. Пала кадо вов гэлас палпалэ андо чөлэд о мулэско, тэ на хасайвэл лэско анав форо. **11** Кана э Рут авилас кай пэски сокра, машкар лэ нямура ай андо лэско форо. Тумэ Наоми пущлас: — Сар, мури щей? Айвой адес са дыкхэл ай шундэ кадо! **12** Ай атунчи панаскодысардас лакэ па са, со кэрдас лакэ лэ барэ мануш ай са, кон сас по пияцо, о Боаз, **13** ай ѿтас пашэ: — Вов дас мангэ пхэндэ: — Амэ са дыкхлам ай шундам. Мээ о кодал шов меры сэмно ворбаса: «На болдэ-ту Рай Яхва тэ кэрэл бутэ щяворэнги жювля, кай тири сокра ѿтце вастэнца». **14** Наоми сави авэл андо тиро кхэр, сар э Рахиль ай пхэндас: — Рыбысар эк-цэра, мури щей, Лия, савэ кхэтанэ ваздэ о кхэр Израилёско. Жилон жянэса, со авла май дур. Чяк кадо Барар о барвалипэ андэ Эфраты ай лачи мануш чи чендашыя-пэ, жилон адес чи дэла ғира андо Вифлеем. **15** Мээ пэрдал парапутя, савэн дэла тут о Рай Яхва катар кады жювли, тири вица авла, сар вица кай о Парец, савэс Тамар кэрдас лэ Ехудаскэ. **16** Кадэ о Боаз ласла Рута, айвой кэрдилас лэски ромни. Вов пашлилас ласа, ай о Рай Яхва дас лакэ тэ авэл кхамны, айвой кэрдас щявэс. **17** Жювля пхэннас э Наомийкэ: — Наис лэ Раскэ лэ Яхваскэ, Саво чи аяядас тут адес би наследникоско, саво лэла тэ дыкхэл пала тутэ. Мээ о щяворо тэ авэл ғирэшо андо Израиль! **18** Вов дэла тут нэво траё ай сунуя тут по пхурипэ. Чяк вов аракхадилас кай тири бори, сави камэл тут ай май лащи тукэ, сар эфта щявэ. **19** Наоми лас щяворэс, пхирывлас лас андэ ангала ай баарлас лэс. **20** Жювля, савэ траинас котэ, пхэннас: — Кай э Наоми аракхадилас щяво. Вон дынэ лэс анав Овид. Вов кэрдилас дад лэ Иессеёско, кон сас о дад Давидоско. **21** Эта лэ вица Парецоски: Парец сас о дад лэ Хецроноско, **22** Хецрон сас о дад лэ Рамоско, о Рам сас о дад лэ Амминадавоско, **23** Амминадав сас о дад Нахшоноско, Нахшон сас о дад Салмоноско, **24** о Салмон сас о дад Боазоско, о Боаз сас о дад лэ Овидоско, **25** Овид сас о дад Иессеёско, Иессей сас о дад Давидоско.

4 Ай о Боаз андэ коды врама гэлас каринг о пияцо паша лэ фороски бар ай бэшлас котэ. Кана о нямо, па каистэ вов ворбияс, накхлас паша лэстэ, Боаз пхэндас: — Ав катэ, муро пайтاشы, ай бэш. Вов авилас ай бэшлас. **2** О Боаз акхардас дэшэ-женэн анда фороскэ барэ мануш ай пхэндас лэнгэ: — Бэшэн катэ. Ай вон бэшлэ. **3** Пала кадо вов пхэндас кодолэ нямоскэ: — Наоми, сави болдас-пэ анда Моав, бикнэл котор э пхувако, саво сас амарэ нямоско, лэ Элимелехоско. **4** Мэ гиндысардэм, кэ трубуй тэ пхэнэв тукэ тэ кинэс лэс англа саворэ, кон бэшэн катэ, ай англа амарэ май пативалэ мануш. Алом тэ на кинэса лэс, пхэн мангэ, мэ тэ жянав. Кэ ту сан англуно васт тэ кэрэс кадо, ай мэ сым о дуйто. — Мэ кинав лэс, — пхэндас о нямо. **5** Атунчи Боаз пхэндас: — Андо кодо дес, кана ту кинэса э пхув кай э Наоми, ту инкэ трубуй тэ лэс ромнякэ ла моавитянка, э Рута, мулэска пхивла, кэ кана авла тумэн щяво, тэ ащел кады пхув пала чөлэд о мулэско. **6** Алом о нямо пхэндас: — Атунчи мэ наштык кинав кадо котор пхувако, анда кадо кэ мэ шай хасарав муро барвалипэ. Кин лэс май федэр коркоро, ай мэ наштык кадо кэрэв. **7** (Андэ пураны врама андо Израиль, тэ кинэс вай тэ дэс кавэрэскэ э пхув, ех анда лэ бикинэтора лэлас па пунро сандалия ай дэлас ла кавэрэскэ. Касаво цокашы сас андо Израиль, тэ авэл о бикиныпэ андо законо.) **8** О нямо пхэндас лэ Боазоскэ: — Кин коркоро. Ай лас тэлэ сандалия. **9** Атунчи Боаз пхэндас барэ манушэнгэ ай саворэнгэ: — Адес тумэ дыкхлан ай шундан кадо, кэ мэ киндэм катар Наоми са, со сас Элимелехоско,

Иона

1 Каринг о Иона, Амиттаёско щяво, сас ворба катар о Рай Яхва: 2 — Кидэ-ту, жя андо баро форо Ниневия ай пхэн манушэнгэ ворба, анда кадо кэ гира па лэскэ чёрэ бутя арэслас жи Мандэ. 3 Алом о Иона кидас-пэ тэ нашэл катар о Рай Яхва андо Тарыш. Вов гэластар андэ Яффа, аракхлас бэро, саво жяластар андо Тарыш, потиндас пал традыпэ ай бэшлас пэ лэстэ тэ усый катар о Рай Яхва. 4 Алом о Рай Яхва щюдас по море бари балвал, ай ваздас-пэ касаво штормо, кэ о бэро сас тэ пхарацдэл. 5 Саворэ налара дарайлэ, ай сако лас тэ рудий кай пэско дэл. Вон щюдэ андо пай са э пхаримата, савэ сас по бэро, тэ авэл вов май локхо. Англа кадо о Иона мэклас-пэ тэлэ андо бэро, пашлилас котэ ай сутас зуралэ соимаса. 6 Бэроско паранчёдаши авилас лэстэ ай пхэндас: — Со ту совэс? Уще, рудин-ту тирэ Дэвлэск! Вов шай жутый амэнгэ, ай амэ чи хасайвас. 7 Э налара пхэннас екх екхэскэ: — Тэ щюдамас жребиё тэ жянас, анда каистэ амэ шай хасайваса. Вон щюдэ жребиё, ай вов сыкадас по Иона. 8 Атунчи вон пущлэ лэс: — Пхэн амэнгэ, кон дошало андо кадо баё? Че бутяса лэсту? Катар жяс? Анда че тхэм сан? Анда че мануш? 9 Вов пхэндас: — Мэ сым еврёй ай дав патив кай о Рай Яхва, о Дэл лэ Черэско, Саво кэрдас море ай э пхув. 10 Иона пхэндас э наларэнгэ, кэ вов нашэл катар о Рай Яхва. Кана вон жянглэ па кадо, лас лэн бары дар, ай вон пущлэ: — Ай че баё кэрдан? 11 Ай лэ моряко пай ваздэлас-пэ са май зуралэс ай май учес, ай атунчи вон пущлэ лэстар: — Со тэ кэрэс туса тэ чендэшый-пэ о пай? 12 — Лэн ман ай щюдэн андо море, — пхэндас вов, — ай о пай чендэшья-пэ. Мэ жянав, кэ кадо насул штормо пэлас пэ тумэндэ анда мандэ. 13 Вон лынэ тэ традавэн о бэро анда интэрги зор, тэ рэсэн жи кай пхув, алом вон чи биринас, анда кадо кэ о пай ваздэлас-пэ лэ балваляса инкэ май зуралэс. 14 Атунчи вон лынэ тэ мангэн лэ Рас лэ Яхвас: — Эта, Рай Яхва, тэ на хасайвас амэ анда кадо мануш. Тэ на щёс пэ амэндэ бэзэх анда мударипэ на дошалэ манушеско, чяк Ту, Рай Яхва, кэрэс кодо, со камэс Ту. 15 Атунчи вон лынэ Ионас,

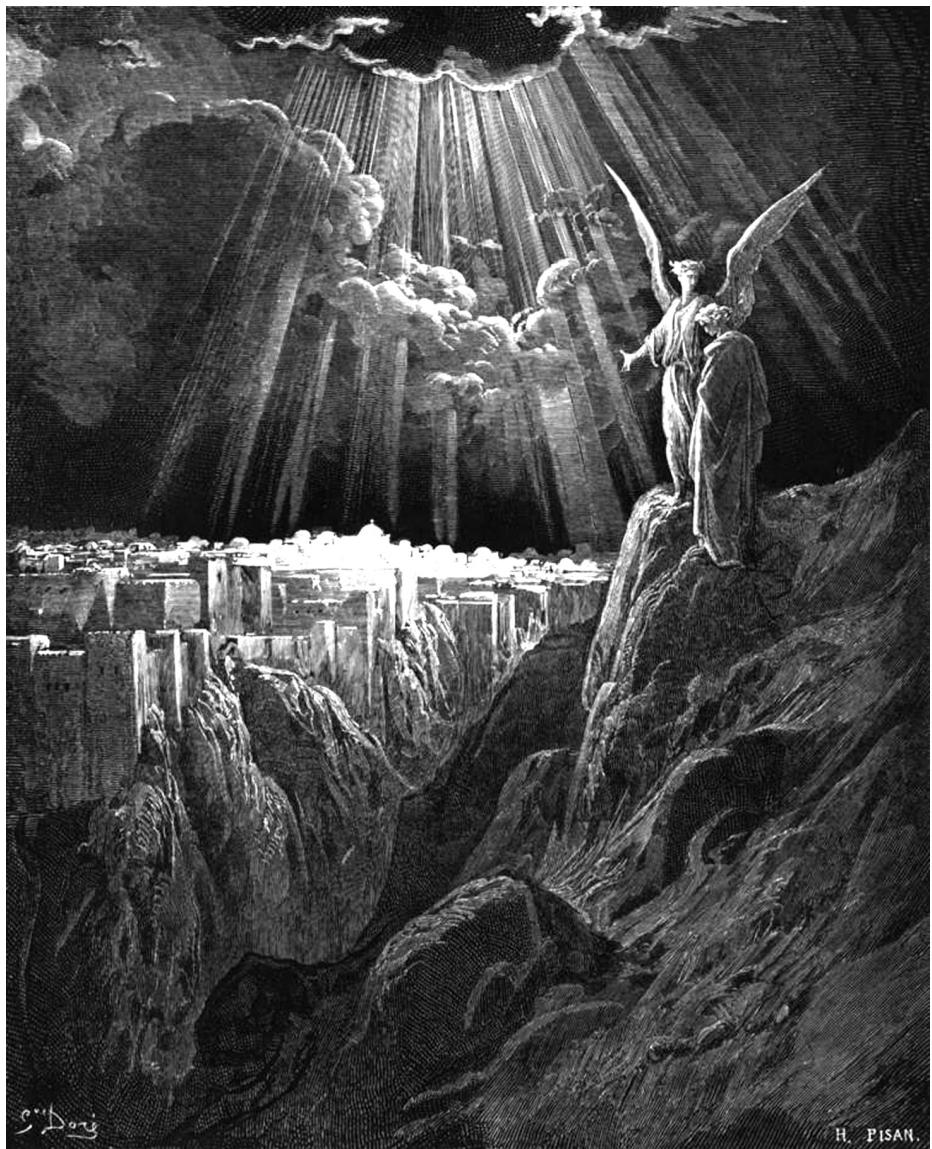
щюдэ лэс аври анда бэро, ай холярнико пай чендэшысалас. 16 Лас э манушэн бары дар катар о Рай Яхва, вон дынэ лэскэ жэртва ай солахадэ. 17 О Рай Яхва кэрдас кадэ, кэ баро машё накхадас Ионас, ай вов сас андэ машески дёмра трин дес ай трин ратя.

2 Кана сас андэ дёмра э машески, Иона рудиас-пэ каринг о Рай Яхва, каринг пэско Дэл. 2 Вов пхэндас: — Андэ брига манглэм лэ Рас лэ Яхвас, ай Вов пхэндас мангэ паллпалэ. Мэ цыписардэм катар э мулэнги лума — ай Ту шундан муро цыпилэ. (*Sheol h7585*) 3 Ту щюдан ма андо бифундоско пай, ворта андо баро паенго ило; круисардэ ман фольматы. Са Тирэ таласура, са Тирэ пая накхлэ па мандэ. 4 Мэ пхэндэм: «Нашадо сым катар Тирэ якха; алом палэ дыкхава Тиро сунто Кхэр». 5 Щерадэ ман лэ пая бифундоскэ, ай лэнгэ чяра кхудэ-пэ по муро шэрэ. 6 По фундо, кай лэ харэнгэ вуны, мэклэм-ма, ай пхувакэ лэкатура пхандадилэ пала мандэ тэ на птурэн-пэ. Алом Ту, Рай Яхва, муро Дэл, лан ма анда гропа жювиндэс! 7 Кана о траё мурдайвэлэс андэ мандэ, мэ дэм-ма гиндо па Рай Яхва, ай авилас муро рудипэ жи Тутэ, андо сунто Тиро Диз. 8 Кодал мануш, кон дэн патив хохавнэ дэвлэнгэ, мэклэ чячюнэ Дэвлэс. 9 Ай мэ ашардэ диланца ло тэ анав Тукэ жэртвы. Со щинадэм — кэро. О фирипэ авэл катар о Рай Яхва! 10 О Рай Яхва дас аври лэ машескэ, ай вов щюдас Ионас пэ пхув анда пэски дёмра.

3 Ай по дуйто сас лэ Раски лэ Яхваски ворба каринг о Иона: 2 — Кидэ-ту, жя андо баро форо Ниневия ай пхэн манушэнгэ ворба, сави Мэ түкэ пхэнав. 3 Иона патяяс лэ Раско лэ Яхваско муй, кидас-пэ тай гэлас андэ Ниневия. Ниневия сас баро форо — трубуяс май трин дес тэ пхирэс лэс опрэ. 4 Ай о Иона киздысардас тэ пхирэл па форо ай накхлас кати шай тэ пхирэс тэла екх дес, ай пхэнлас: — Па штарвардэш дес Ниневия авла пхагэрды! 5 Лэ ниневитянура патяе лэ Дэвлэскэ ай лынэ тэ на хан и тэ на пэн, ай саворэ — катар барэ жи кай цынэ — урадэ-пэ андэ чёрэ похтанэскэ гада. 6 Кана кады гира арэслас жи кай Ниневияко край, вов ушилас па пэско краицко тхан, лас тэлэ пэску краицка гада, урадас чёрэ гада ай андэ брига бэшлас по ватрако тхан. 7 Вов дас

аври тэ пхэнэн андэ Ниневия: — Краицко ай ранги ворба: «Мэк лэ мануш тэ на хан и тэ на пэн, ви э алатура: гурува, бакрэ ай бусня — тэ на хахавэн-пэ пэ мал ай тэ на пэн! **8** Мэк ви манушэн, ви алатон щяравэн чёрэ похтанэнца. Мэк сако анда са пэски зор мангэл лэ Дэвлэс. Мэк ашявэн пэскэ холярдэ бутя ай пэско насулыпэ. **9** Кон жянэл, кам шай о Дэл инкэ сунуя амэн ай парувла о гиндо, кам тордярэла пэски ягалы холи ай милюя-пэ амэндар, ай амэ чи хасайваса». **10** Кана о Дэл дыкхлас, со вон кэрдэ, ай сар ашядэ пэскэ наслул дрома ай чёрэ бутя, Вов милосайлас ай чи бишядас пэ лэндэ бида, саваса Вов даравлас лэн.

4 Лэ Ионаскэ кадо зуралэс чи чялилас, ай вов холяйлас. **2** Вов лас тэ рудий-пэ лэ Раскэ лэ Яхваскэ: — Эта, Рай Яхва! Па кадо мэ ви гиндыяс, кана сымас инкэ кхэрэ! Анда кадо ви нашлэм андо Таршыш, Мэ жянос, кэ Ту сан Дэл, кай кэрэл лащипэ, милако, рыбдымаско ай барвало камаимаса, ай чи камэс тэ бишявэс бида. **3** Ай аканак, Рая Яхва, лэ муро ди, анда кадо кэ май федэр тэ мэрав, сар тэ траий. **4** Алом о Рай Яхва пхэндас: — Тукэ трубуй тэ холяйвэс кадэ? **5** Иона дас аври анда форо ай бэшлас пэ риг, кай ваздэл-пэ о кхам. Котэ кэрдас анда кранжи сыр цынkalово, бэшлас тэлэ андо щялин ай лас тэ дыкхэл, со кэрдёла лэ фороса. **6** Ай о Рай Яхва кэрдас тэ барол о бур, саво ваздас-пэ май учес, сар Иона, тэ на хал вов кино катар о кхам, ай Иона лошаяс кадалэскэ. **7** Алом по кавэр дес, коран, о Дэл бишядас лэ кэрмэс тэрагий о бур, ай о бур шутилас. **8** Кана о кхам ваздилас, о Дэл бишядас пхабарды балвал, ай о кхам лас тэ пхабарэл лэ Ионаско шэро. Вов кадэ кинозыайллас, кэ камлас тэ мэрэл ай пхэндас: — Май федэр тэ мэрав, сар тэ траий. **9** Ай о Дэл пхэндас Ионаскэ: — Тукэ трубуй кадэ тэ холяйвэс анда бур? — Трубуй, — пхэндас о Иона, — на фэри тэ холяйвав, ай ви тэ мэрав. **10** Алом о Рай Яхва пхэндас: — Ту бунус анда буроро, пала саво чи грыжысас, саво чи баардан. Вов барилас тэла екх рати, ай тэла екх рати хасайлас. **11** Ай сар Мэ тэ на сунуй баро форо Ниневия, кай на фэри бут алатура, ай май бут сар екх шэл тай биш эзэра мануш чи жянэн, кай си чячи риг, ай кай э стунго?



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

Reader's Guide

Lovari Romani at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Lovari Romani at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Romani-Vlax---Lavaric-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luke 8:31
Romans 10:7
Revelation 9:1
Revelation 9:2
Revelation 9:11
Revelation 11:7
Revelation 17:8
Revelation 20:1
Revelation 20:3

Acts 3:21
Acts 15:18
Romans 1:25
Romans 9:5
Romans 11:36
Romans 12:2
Romans 16:27
1 Corinthians 1:20
1 Corinthians 2:6
1 Corinthians 2:7
1 Corinthians 2:8
1 Corinthians 3:18
1 Corinthians 8:13
1 Corinthians 10:11
2 Corinthians 4:4
2 Corinthians 9:9
2 Corinthians 11:31
Galatians 1:4
Galatians 1:5
Ephesians 1:21
Ephesians 2:2
Ephesians 2:7
Ephesians 3:9
Ephesians 3:11
Ephesians 3:21
Ephesians 6:12
Philippians 4:20
Colossians 1:26
1 Timothy 1:17
1 Timothy 6:17
2 Timothy 4:10
2 Timothy 4:18
Titus 2:12
Hebrews 1:2
Hebrews 1:8
Hebrews 5:6
Hebrews 6:5
Hebrews 6:20
Hebrews 7:17
Hebrews 7:21
Hebrews 7:24
Hebrews 7:28
Hebrews 9:26
Hebrews 11:3
Hebrews 13:8
Hebrews 13:21
1 Peter 1:23

1 Peter 1:25
1 Peter 4:11
1 Peter 5:11
2 Peter 3:18
1 John 2:17
2 John 1:2
Jude 1:13
Jude 1:25
Revelation 1:6
Revelation 1:18
Revelation 4:9
Revelation 4:10
Revelation 5:13
Revelation 7:12
Revelation 10:6
Revelation 11:15
Revelation 14:11
Revelation 15:7
Revelation 19:3
Revelation 20:10
Revelation 22:5

aïdios

Romans 1:20
Jude 1:6

1 Corinthians 3:18
1 Corinthians 8:13
1 Corinthians 10:11
2 Corinthians 4:4

Revelation 5:13
Revelation 7:12
Revelation 10:6
Revelation 11:15
Revelation 14:11
Revelation 15:7
Revelation 19:3
Revelation 20:10
Revelation 22:5

aiōn

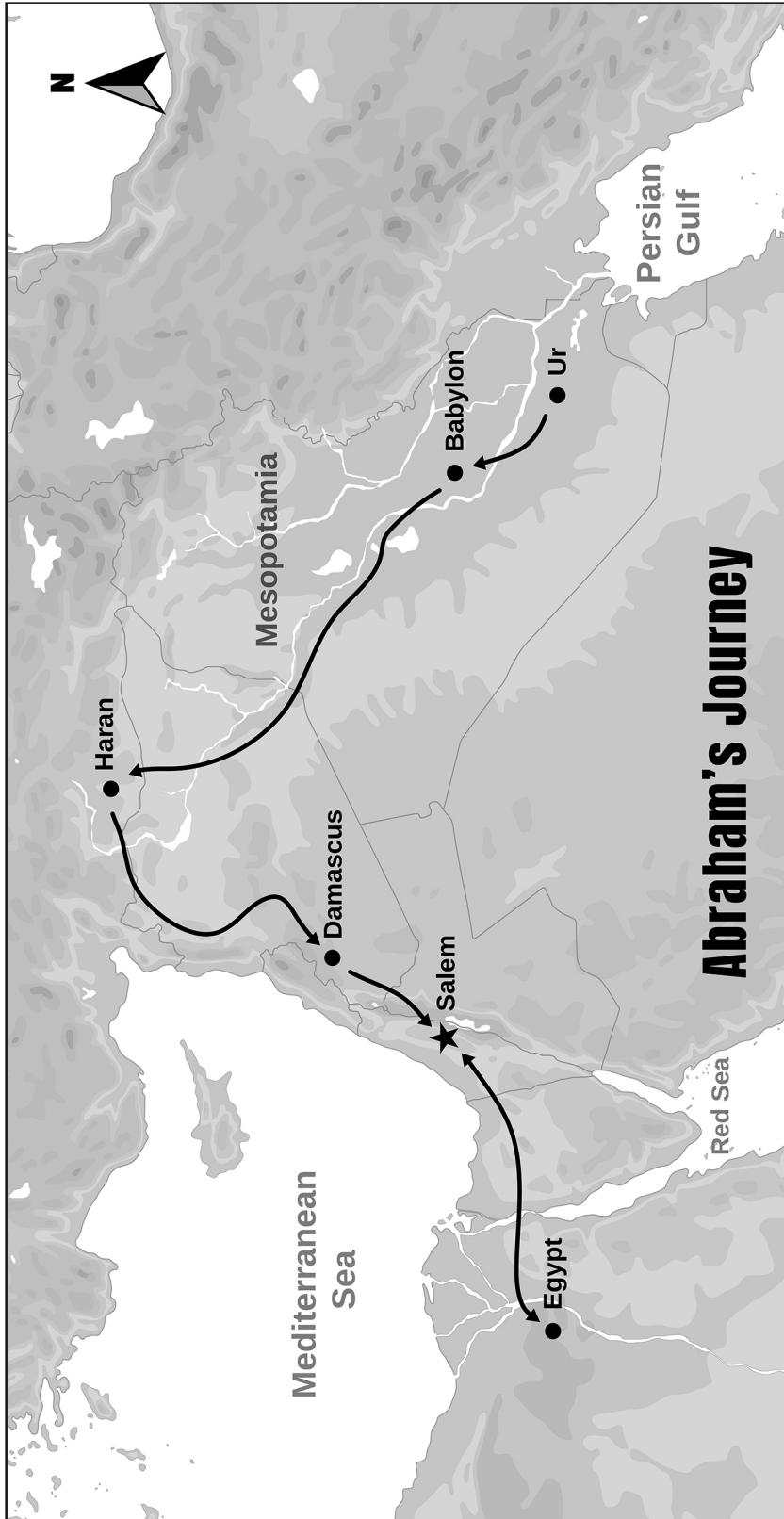
Matthew 12:32
Matthew 13:22
Matthew 13:39
Matthew 13:40
Matthew 13:49
Matthew 21:19
Matthew 24:3
Matthew 28:20
Mark 3:29
Mark 4:19
Mark 10:30
Mark 11:14
Luke 1:33
Luke 1:55
Luke 1:70
Luke 16:8
Luke 18:30
Luke 20:34
Luke 20:35
John 4:14
John 6:51
John 6:58
John 8:35
John 8:51
John 8:52
John 9:32
John 10:28
John 11:26
John 12:34
John 13:8
John 14:16

Matthew 13:4
Galatians 1:5
Ephesians 1:21
Ephesians 2:2
Ephesians 2:7
Ephesians 3:9
Ephesians 3:11
Ephesians 3:21
Ephesians 6:12
Philippians 4:20
Colossians 1:26

aiōnios

Matthew 18:8
Matthew 19:16
Matthew 19:29
Matthew 25:41
Matthew 25:46
Mark 3:29
Mark 10:17
Mark 10:30
Luke 10:25
Luke 16:9
Luke 18:18
Luke 18:30
John 3:15
John 3:16
John 3:36
John 4:14
John 4:36
John 5:24
John 5:39
John 6:27
John 6:40
John 6:47
John 6:54
John 6:68

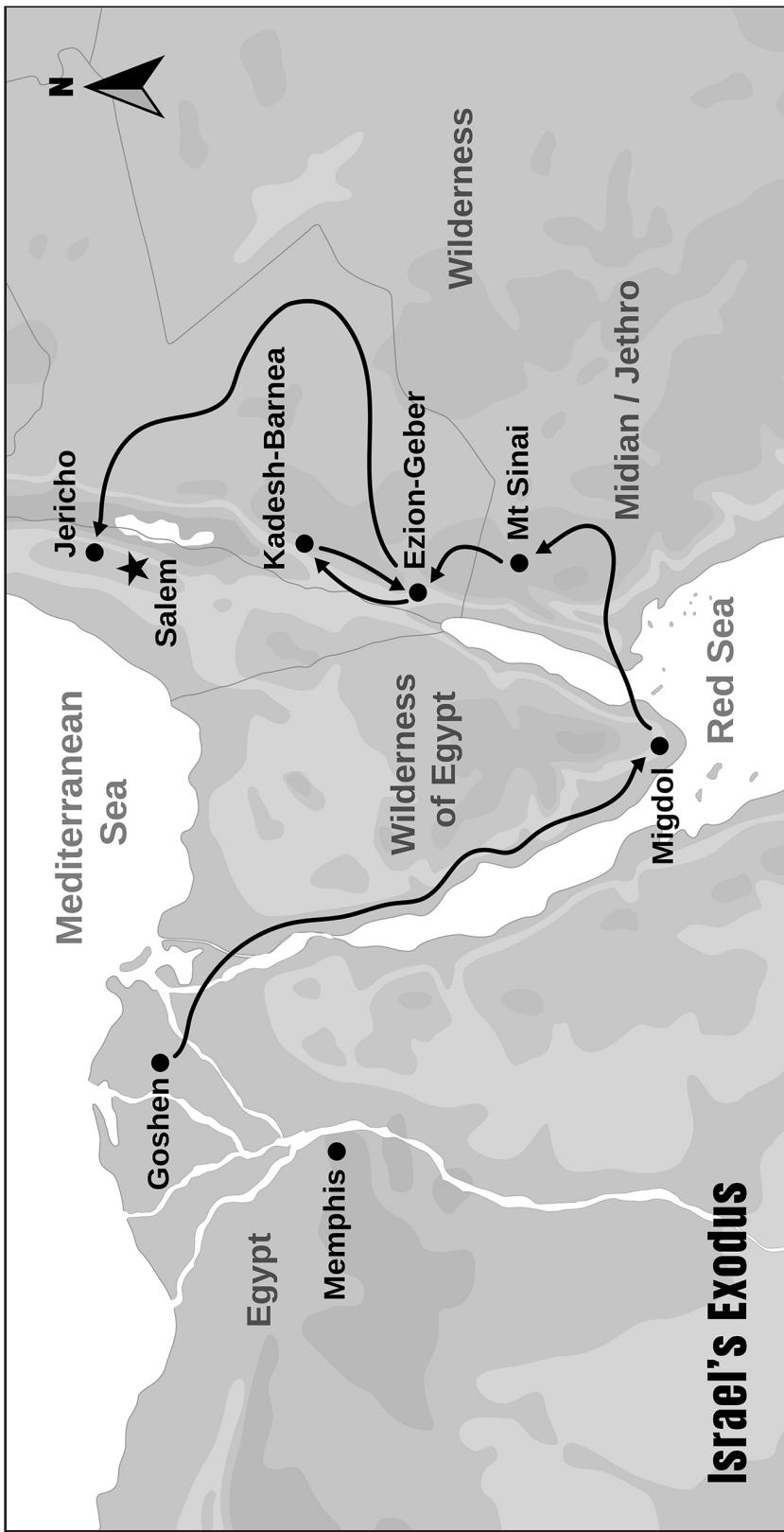
John 10:28	Mark 9:45	Psalms 116:3
John 12:25	Mark 9:47	Psalms 139:8
John 12:50	Luke 12:5	Psalms 141:7
John 17:2	James 3:6	Proverbs 1:12
John 17:3		Proverbs 5:5
Acts 13:46		Proverbs 7:27
Acts 13:48	Matthew 11:23	Proverbs 9:18
Romans 2:7	Matthew 16:18	Proverbs 15:11
Romans 5:21	Luke 10:15	Proverbs 15:24
Romans 6:22	Luke 16:23	Proverbs 23:14
Romans 6:23	Acts 2:27	Proverbs 27:20
Romans 16:25	Acts 2:31	Proverbs 30:16
Romans 16:26	1 Corinthians 15:55	Ecclesiastes 9:10
2 Corinthians 4:17	Revelation 1:18	Song of Solomon 8:6
2 Corinthians 4:18	Revelation 6:8	Isaiah 5:14
2 Corinthians 5:1	Revelation 20:13	Isaiah 7:11
Galatians 6:8	Revelation 20:14	Isaiah 14:9
2 Thessalonians 1:9		Isaiah 14:11
2 Thessalonians 2:16		Isaiah 14:15
1 Timothy 1:16	Revelation 19:20	Isaiah 28:15
1 Timothy 6:12	Revelation 20:10	Isaiah 28:18
1 Timothy 6:16	Revelation 20:14	Isaiah 38:10
2 Timothy 1:9	Revelation 20:15	Isaiah 38:18
2 Timothy 2:10	Revelation 21:8	Isaiah 57:9
Titus 1:2		Ezekiel 31:15
Titus 3:7		Ezekiel 31:16
Philemon 1:15	Кэздэто 37:35	Ezekiel 31:17
Hebrews 5:9	Кэздэто 42:38	Ezekiel 32:21
Hebrews 6:2	Кэздэто 44:29	Ezekiel 32:27
Hebrews 9:12	Кэздэто 44:31	Hosea 13:14
Hebrews 9:14	Numbers 16:30	Amos 9:2
Hebrews 9:15	Numbers 16:33	Иона 2:2
Hebrews 13:20	Deuteronomy 32:22	Habakkuk 2:5
1 Peter 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Peter 1:11	2 Samuel 22:6	
1 John 1:2	1 Kings 2:6	
1 John 2:25	1 Kings 2:9	
1 John 3:15	Job 7:9	
1 John 5:11	Job 11:8	
1 John 5:13	Job 14:13	
1 John 5:20	Job 17:13	
Jude 1:7	Job 17:16	
Jude 1:21	Job 21:13	
Revelation 14:6	Job 24:19	
	Job 26:6	
eleēsē	Psalms 6:5	
Romans 11:32	Psalms 9:17	
	Psalms 16:10	
Geenna	Psalms 18:5	
Matthew 5:22	Psalms 30:3	
Matthew 5:29	Psalms 31:17	
Matthew 5:30	Psalms 49:14	
Matthew 10:28	Psalms 49:15	
Matthew 18:9	Psalms 55:15	
Matthew 23:15	Psalms 86:13	
Matthew 23:33	Psalms 88:3	
Mark 9:43	Psalms 89:48	



Abraham's Journey

"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"When Pharaoh had let the people go, God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, 'Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt'" Exodus 13:17



Mediterranean Sea

Sidon
Tyre
Caesarea-Philippi

Galilee
Capernaum
Bethsaida

Cana
Nazareth

Sychar

Samaria

Ephraim

Jerusalem ★
Bethany

Bethlehem

Judea

► Egypt

Decapolis

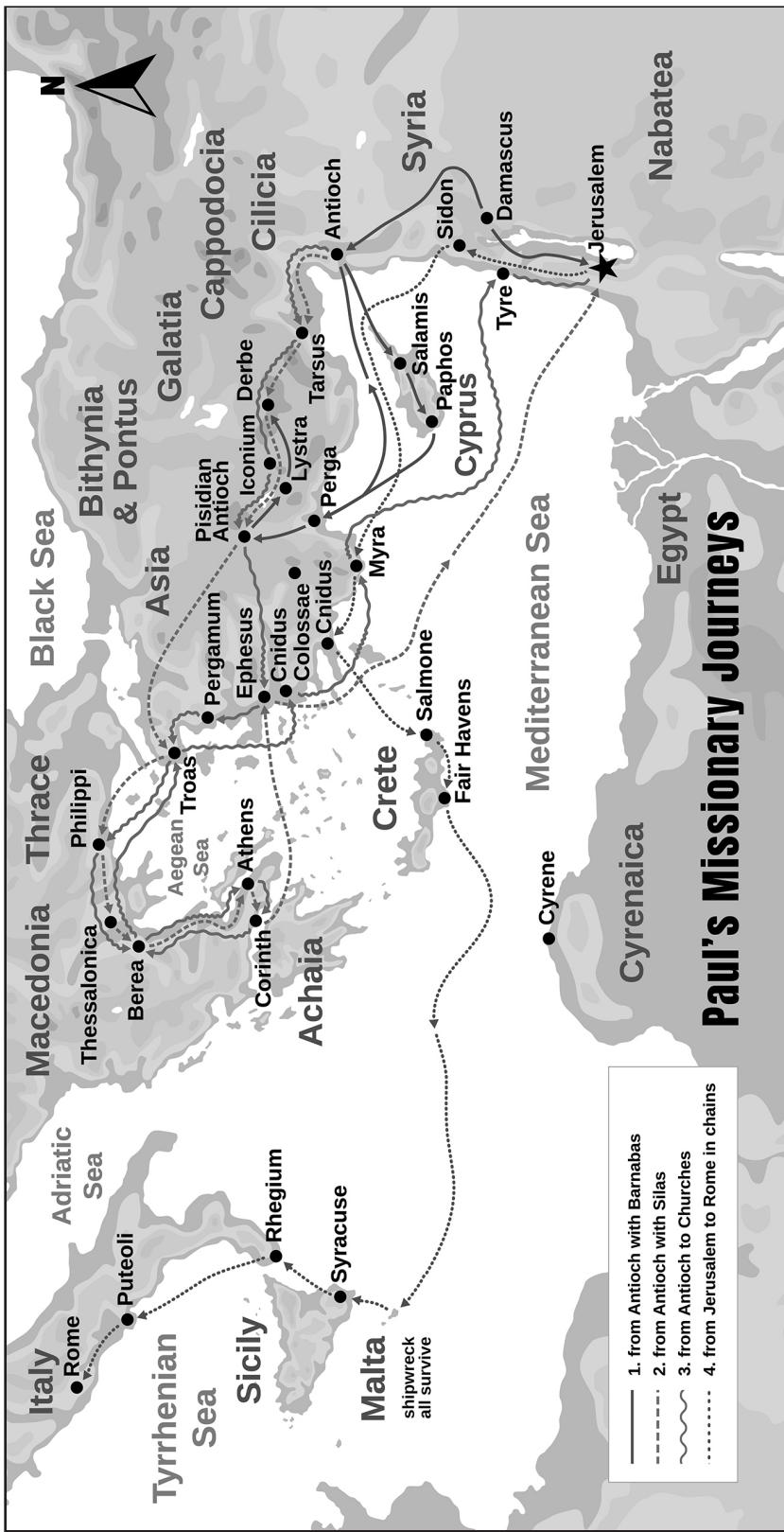
Peraea

Jericho

"For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many"

Mark 10:45

Jesus' Journeys



"Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the Good News of God"

Romans 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we? ►	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Revelation 20:13 Thalaasa				
				Revelation 19:20 Lake of Fire				
				Revelation 20:2 Abyss				

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destiny

Lovari Romani at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Disciple All Nations

"Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit"

Matthew 28:19

